

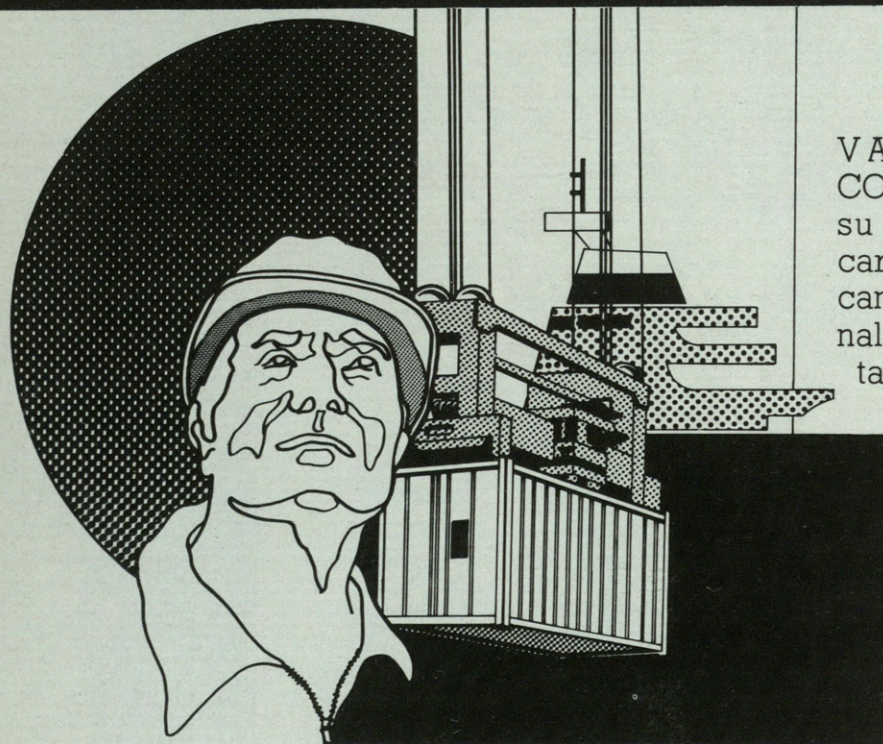
# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

1º de mayo **PROVOCACION Y ODIO**



# Disponga de nuestra terminal propia en Santurce.



VASCO CATALANA DE CONSIGNACIONES le ofrece su terminal propia para carga y descarga de mercancías en Santurce. Terminal que muy pronto completaremos con almacenes. Es otra ventaja más que tiene trabajar con VASCO CATALANA DE CONSIGNACIONES.



## VASCO CATALANA DE CONSIGNACIONES, S.A.

Agentes Marítimos, Consignaciones, Fletamentos, Estibas, Seguros, Alquiler de Containers, Forwarding.

### OFICINA PRINCIPAL

Edificio Cantábrico  
Esteban Bilbao, 59-3°  
Tels. 462 98 00/10 líneas  
Telex: 32303-31048-31614

SANTURCE - VIZCAYA  
Apdo. 1.811 - Bilbao  
Direc. Telegráfica: AMABI/BILBAO

### DELEGACION

Lersundi, 9-4°  
Tels. 423 52 47 - 423 67 44  
BILBAO-9





# EXTRAVIOS DEL ODIO

**S**e celebró en Euskadi el 1º de mayo, Día Internacional de la clase trabajadora con paz y libertad en Vitoria y San Sebastián, con incordiadores en Bilbao y con represión y odio en Pamplona. Ha sido el primero en la legalidad, pero no en la libertad ni en el respeto. Las grandes metas que se pregonan desde el Gobierno: justicia social, libertades públicas, soberanía popular resultan un vocabulario demasiado "zoológico" que la sensibilidad común las denuncia como falsas. La mala inteligencia está haciendo gobernar al franquismo en permanente resurrección. Resurrección que no aconteció "al tercer día", sino dos días antes que la de Cristo. Dato que no olvidará la historia.

Este contradictorio desarrollo de un día que se auguró pacífico en las cuatro regiones vascas, suscita dos dolorosas incertidumbres que se deben analizar. La primera un sucio oficio, el de los fascistoides o reventadores que ejercieron a pleno desprecio en Bilbao contra el PNV. Es una salida fácil y demasiado socorrida, por manida, de echar sobre las espaldas de los anarquistas todos los extravíos de los incontrolados. Punto esencial que no se aclarará, como nunca se ha sabido durante la dictadura dónde estaba aquel ejército de los masones. Hay demasiadas acciones abominables que gozan de la plena impunidad para que nunca se aclaren. Todavía este pueblo está por ver un sólo juicio a un incontrolado, ni una sola detención de los autores de los atentados, muertes y bombas de la ultraderecha. Y no existe el mínimo atisbo de que lo pueda ver.

La segunda incertidumbre se convierte en certeza: Navarra es la diana de todas las iras de la derecha y la ultraderecha. Al Gobierno se le arrugó el rostro y le temblaron las ventanas de la nariz en el Aberri Eguna. Fue la única capital donde las Fuerzas de Orden se presentaron ávidas de espacio. Es también la única región donde el gobernador prohíbe asambleas un día sí, otro también y donde se celebró la manifestación ultraderechista apoyando al bunker foral sin autorización gubernativa y sin el acecho de un sólo cuerpo policial. A pesar de ser ilegal.

Se están cometiendo discriminaciones con actos odiosos de inútil crueldad. No es aconsejable el resentimiento ciego contra una Navarra levantada en busca de su auténtica identidad. La venganza contra los vascos navarros, contra todo intento de los trabajadores por liberarse de la injusticia social, indica una repulsión instintiva contra esta tierra dominada por caciques como ninguna otra del País Vasco.

No en vano el cambio político y social de la cuna de Vasconia ha girado ciento ochenta grados y tras el engaño de la pasada guerra ha aprendido a no dejarse utilizar

como carne de cañón. Hoy la mayoría es oposición gobernada por una minoría de UCD, que quiere arrastrar consigo al PSOE, sin conseguirlo. De ahí que el partido gubernamental no se resigne a comprobar que tiene perdida Navarra. Y más la perderá si va dejándole muertes por el camino y heridos con una fuerza provocadora capaz de vengarse bajo el amparo de no tener que rendir cuentas ni responsabilidades. Esos extravíos del odio demuestran que el orden franquista es impotente para crear nada. Sólo ofensas. Pero también una solidaridad popular que se aglutina con mayor vigor para recuperar el respeto que se les debe. Se ensañaron hitlerianamente. O como declaró el Diputado Urralburu: "ha terminado todo como en los años del franquismo, como querían terminar". "Había interés de parte de quien dirigía la operación de las FOP de que la manifestación terminase como ha terminado, con heridos, etc.". "Su actuación sólo se entiende en el sentido de que ya estuviera decidido que tenía que terminar como ha terminado".

Desde gobernación se está electrificando la beligerancia entre navarros divididos ya en banderizos. Y mientras el CGV acelera sus Consejerías para comenzar a dar soluciones a los problemas a cada una de sus regiones, en Navarra, plataforma de aterrizaje de todos los hombres de UCD, sólo está en el papel un proyecto democratizador de las instituciones forales en manos de Del Burgo y Urralburu. (UCD, PSOE).

Como éxitos del partido en el poder está la gestora del Ayuntamiento de Pamplona impuesta por el gobernador. Y la autopista de Navarra que ya se planteó en 1965, pero como una autovía Vera de Bidasoa - Irún lo que hubiera facilitado en aquellas fechas de crecimiento industrial navarro una infraestructura de amplio desarrollo con el Mercado Común que pasaba por todo el cuadrante Norte. Sin embargo, antes de potenciar el crecimiento económico con los hermanos vascos, se cambia la autovía por la autopista que conecte con Zaragoza. Se retrasa esa conexión industrial con ellos durante cinco años, haciéndola aragonesa, para que UCD tenga tiempo suficiente de controlar la economía y política antivasca. Entre tanto, se reprime al pueblo con métodos repugnantes.

Si tanto se está apelando a la solidaridad de los pueblos para acabar con las situaciones de privilegio, que miren nuestras regiones hermanas a Navarra, pueblo siempre engañado con promesas forales, cuando sólo en su nombre se defienden intereses particulares, enmascarados en navarrismo. Que no es más que antivasquismo visceral. Solidaridad pues, "para la lucha final, agrupados todos".



# 86

## sumario

ALDALUR, EL PEOR REGALO PARA LA "DEMOCRACIA" DE SUAREZ . . .	5 - 7
1º de mayo: A PELOTAZO LIMPIO . . . . .	8 - 9 y 43
Enfermedad "social" o "riesgo del amor": ¡ LAS VENEREAS ESTAN AHI ! . . . . .	10 - 12
Zirriztak: Ante la finalísima manomanista: CAMPEONATO DEL RELEVO... Y DE "ESKULARI" . . . . .	13 - 14
Salió de Vizcaya: EL CASO DE LA ESCULTURA VIAJERA . . . . .	15
LA OTRA MEDICINA . . . . .	16 - 18
IPUIN BELTZAK por Gauargi . . . . .	19
El hallazgo de Olite: ALGO MAS QUE UN PERGAMINO VALIOSO . . . . .	20 - 21
Entrevista: JOSE ANTONIO ARZA, UN POETA TXALAPARTARI . . . . .	22 - 25
La república independiente de Landarbaso en Guipúzcoa: UNA COMUNA AUTONOMA QUE DURO HASTA 1.925 por Rafael Castellano . . . . .	26 - 30
ARABAREN ORDUA por Sagi . . . . .	31
LA PENA DE MUERTE por Jesús Lezaun . . . . .	32
PASATIEMPOS . . . . .	33
OINHARRIZKO EUSKARA por J.R. Etxebarria . . . . .	34
CADREITA 1.978 . . . . .	35
AGENDA . . . . .	36 - 38
"No me avergoncé del Evangelio": UN LIBRO YA CON HISTORIA . . . . .	39
Economía: PRODUCTOS "MADE IN" EUSKADI por Jesús Bueno Asín . . . . .	40 - 41
Diálogos imposibles: CINCO, MINI-ENTREVISTAS, CINCO . . . . .	44
Estado Español: CORTAS CON PICANTE . . . . .	45
Crónica de Catalunya: UNIDAD SOCIALISTA PARA JULIO . . . . .	46
Crónica del Estado Español: A POR LOS VOTOS SOCIALDEMOCRATAS . . . . .	47
CARTAS AL DIRECTOR . . . . .	48 - 50

## PUNTO Y HORA

### DE EUSKAL HERRIA

#### DIRECTOR:

Mirentxu Purroy Ferrer

#### COORDINADORA DE REDACCION

Pili Bastida Ascunce

#### REDACTORES Y COLABORADORES:

Angel Sánchez de la Fuente - E. Goiburu - Ibón Beregain - I. Laurentz - Xabier Zubiri - Ibón Azcárate - A. de la Font - Arista - Roger Etxebarria - María Larrimbe - Ander Eza - Maialen Iruren - Eneko de Navarraz - Ansafo - José Ignacio Eguía - Jon Ander - Azcárraga - Sebastián Serrano - R. Ugalde - Francesc Cusi - Sagarzazu - Emilio Gomez Vega - Antonio Elizondo - Otza - María Angeles Goikoa - Xabier Arcelus - Carlos Lareau Urzainqui - Ione Olalquiaga - Antxon - Ibón Aretxa - Juan Pedro Bator - Isabel Limousin - J. M. Satrustegui - Antonio Marzal - Aurelio Gracia - Itzaskun Burgeta - Sagi - José María Jimeno Jurio - Jesús Bueno Asín - Luis Pedro Peña Santiago - Imanol Berriatua - Jesús Lezaun.

#### FOTOGRAFIA:

Gamma - José Ramón Belzunce - Brako - Urko - Goikoa - Juan Angel - Txabi - Kristobal.

#### DISEÑO:

Epi Arana - Mirentxu Azketa

#### ARCHIVO:

Gaur - V. Arteta.

#### HUMOR:

Antxon Olariaga

#### GERENTE:

Jorge Mogilnicki

#### JEFE PUBLICIDAD:

Javier Zabalza

#### PROMOTORES:

Madrid: Eligio Blanco, Tel: 7739624  
Bilbao: Margarita Alvarez Quintana  
Tel: 4446117

Vitoria: Salvador Ugarte Urcelay  
Tel: 223455

San Sebastián: Fernando Lacoste  
Tel: 458475

#### SECRETARIA DE REDACCION:

María del Mar Catalán

#### SUSCRIPCIONES:

Mari Carmen Baleztena

#### EDITA:

Equipo Informativo S.A.

#### REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD

C/Cortes de Navarra, 1 - 3 Pamplona  
Tfnos: 211987 - 88; 226802 - 01

#### IMPRIME:

Industrias Gráficas Castuera.  
San Blas, 4 - Burlada (Navarra)

#### DISTRIBUYEN:

NAVARRA: Distribuidora Navarra de Publicaciones, S.A.

San Blas, 13 - Pamplona

ALAVA: Distribuidora "El Globo",  
Plaza de España, 2 - Vitoria.

VIZCAYA: Distribuidora Vasca, S.A.  
Carretera Nueva de Bolueta, 6 - Bilbao

#### GUIPUZCOA:

Comercial Atheneum, S.A.

C/ Reyes Católicos, 18 - San Sebastián

Sobrinos de E. Karredano,

C/ San Sebastián, 6 - Irún.

D.L. NA 312 - 1976

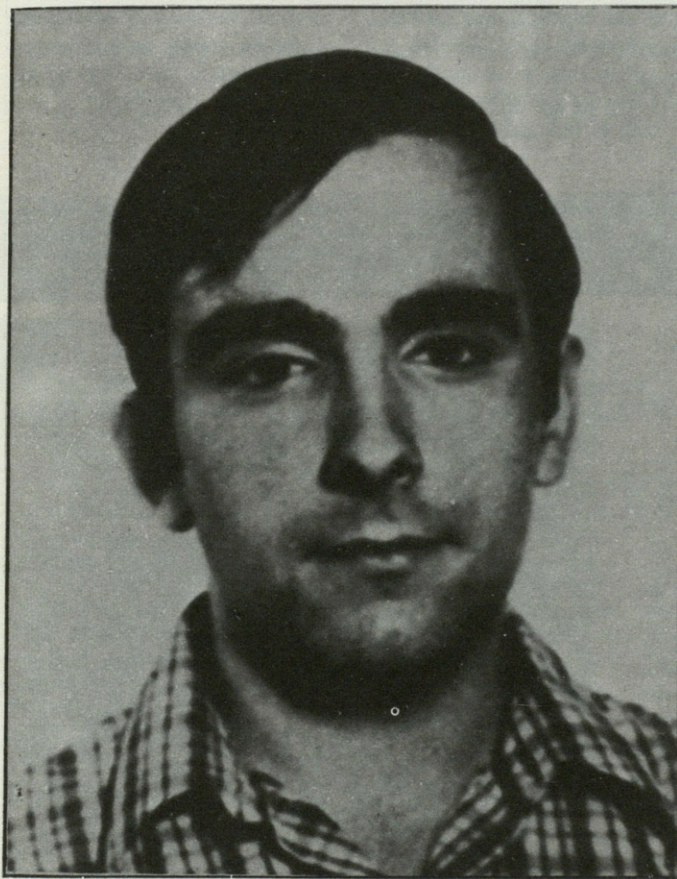




# ALDALUR, EL PEOR REGALO PARA LA "DEMOCRACIA" DE SUAREZ

Las movilizaciones han vuelto a las calles de Euskadi. Antes fue la amnistía en general, y los nombres específicos de «Pertur» o de «Apala».

Ahora es el de Vicente Aldalur Larrañaga, «regalado» por la policía francesa a la española saltándose todos los requisitos legales, tratados y convenios.



Vicente Aldalur Larrañaga.

Ya es conocido el dramático cruce de la frontera por parte del joven vasco, su corta estancia en establecimientos sanitarios de Bayona y Burdeos, su viaje nocturno rodeado de gran aparato de CRS hasta Somport, su estancia en la prisión de Jaca pese a estar procesado por un juzgado donostiarra.

Sobre el marco legal concreto que los franceses se han saltado habla ya, con su experiencia y sus conocimientos bien probados, Miguel de Castells.

se le relaciona, fue reivindicada por un «comando obrero 3 de marzo», que venía a recordar la masacre de Vitoria y señalaba el ámbito laboral de las reivindicaciones.

Ambito laboral que lleva a la violencia, como han demostrado posteriormente en el propio Euskadi el nuevo atentado a «Adegui» y la explosión en el teatro bilbaíno Campos.

## POLITICOS FUERA DE CATALOGO

Quiere eso decir que el activismo sociopolítico desborda ya el marco de las organizaciones «clásicas» extremistas por la derecha o por la izquierda (aunque subsistan éstas). Y aun actividades de la propia ETA se dirigen contra objetivos sociales, ecológicos (Lemóniz), o ciudadanos (destrucción de edificios contruados contra normas urbanísticas o decisiones de los vecinos).

Diez años después del Mayo francés, los movimientos ecologistas, obreros y de extremismo político se sitúan mucho más allá de las organizaciones protagonistas del 68, ya integradas de alguna forma en los sistemas políticos de la Europa Occidental.

## ESTADO DE EXCEPCION CONTINENTAL

Estos activistas políticos «fuera de catálogo» han asustado a las democracias europeas, comunitarias o no, antiguas o nacientes.

La «caza de brujas», la inquisición de los servicios secretos, es la reacción contra este nuevo peligro, que tiene también a menudo aspecto de delincuencia común.

La «convención antiterrorista» no es ninguna broma. Castells, en su artículo y en una rueda de prensa ha dicho: «el derecho de asilo ha desaparecido en Francia». Y tal vez, también, en todo el Continente. La «caza» se extiende no sólo a los delincuentes, sino también a los sospechosos, a las organizaciones políticas y obreras extraparlamentarias... y a los abogados. (Croissant, Esnaola procesado, precisamente ahora por un «delito de opinión»).

## COMPANYS Y BEN BARKA

El gran miedo de los estados europeos lleva a la colaboración policiaca internacional. Recuérdese la presencia de policía alemana en el aeropuerto de Palma para vigilar los aviones de la República Federal tras el secuestro de un vuelo Mallorca-Frankfort. Toda la prensa se ha hecho eco también de la actuación germana en Italia, el estado continental más conflictivo del momento.

El aparato policial se salta las soberanías estatales, la legislación y los convenios internacionales. El derecho de la persona se ignora, con la cínica complicidad de la inhibición judicial francesa, en el caso Aldalur.

Maite Maniort recordaría también, ante los periodistas de Euzkadi Sur, los mutuos regalos de la Francia nazi-ficada de Vichy a Franco y de Franco al nazismo. Companys y Zuazagoitia fueron detenidos por la Gestapo al norte de la muga y trasladados a España para su fusilamiento. Después, Leon Degrelle, líder belga, sería entregado a los alemanes, como devolución de presentes.

Todavía está fresca, en el propio estado francés, la colaboración del Servicio Secreto local con los marroquíes —el siniestro y al fin fusilado general Ufkir—, entregándoles el líder africano de izquierdas Ben Barka, muerto en el propio territo-





Rueda de prensa en San Sebastián. Los abogados Castells, Esnaola y Maite Maniort, con el padre del detenido.

rio soberano «y cuna de libertades» de la República Francesa, y sacado luego en el interior de un baúl, como en las novelas policíacas más tópicas.

### OPINION PUBLICA DESORIENTADA

Ante la ola de violencia que se refleja en todos los medios de comunicación in-

ternacionales, la opinión pública se desconcierta y pasa rápidamente de la repulsa a los activistas a la movilización contra los sistemas que se saltan sus propias leyes.

La crisis es general, pero no por ello menos evidente y angustiosa. Más, cuando viene apoyada en otra crisis, la socio-económica, que trae consigo las inseguridades en el empleo, en el «standard» de vida, en la propia existencia.

### HECHOS CONSUMADOS

En este marco de desorientación total, aplicado a Euzkadi, la policía confiesa su absoluta desorientación sobre el significado actual, las formas de actuación y los componentes de ETA. No digamos ya nada cuando se trata de estos grupos «nuevos», «distintos», como el mencionado «comando 3 de marzo».

El derecho de asilo en Francia ha terminado

## EL ESTADO FRANCES

Miguel de Castells Arteché

Hace diez meses que el consul español en Bayona anunció la probable deportación a la isla Martinica del Caribe de los exiliados vascos «sospechosos» de implicación ETA. Poco después se produjo el «caso Apala» y a pesar de que su resultado no fue la extradición, me permití escribir después de concluir: «**El derecho de asilo en Francia ha terminado prácticamente**». Luego tuvo amplia publicidad el caso Croissant. Y hay otros cuantos más menos conocidos.

En la madrugada del 13 de abril, Vicente Aldalur cruza ilegalmente el puesto fronterizo español de Irún para buscar refugio en el estado francés, a cuyas autoridades se entrega voluntariamente.

La policía francesa mantiene a Vicente Aldalur incomunicado, incluso de sus abogados, y en situación de detenido. En la noche del 20 al 21 de los corrientes lo trasladan del Hospital de Burdeos al puesto fronterizo de Urdoz-Somport, donde lo entregan a la policía española. El traslado y entrega se efectúa sin comunicación previa, de modo inesperado y adoptando medidas que faciliten su desconocimiento hasta después al menos de su total consumación. Todo se realiza por vía policial, sin intervención de órgano judicial en momento alguno.

Vicente Aldalur se encontraba inculcado en las diligencias previas 656/78 abiertas por el Juzgado de Instrucción n.º 1 de San Sebastián a la entrada del atestado seguido por la 2.ª sección de investigación criminal (antes Brigada Po-

# Enbata

1940

1978



pétain  
livre companys



giscard  
livre aldalur





El pueblo, no menos desorientado, y cansado de luchas y movilizaciones constantes, se lo piensa por su parte dos veces antes de secundar a las llamadas de solidaridad, a la manifestación.

Su vacilación se hace más fuerte cuando se le presentan ya, como en el caso Aldalur, unos hechos consumados, irreversibles. Y sin embargo, como decía «Sud Ouest», éste es el peor regalo que la Administración Francesa podía hacer a la naciente democracia española». Porque, en efecto, si los convenios internacionales no sirven, si las policías europeas actúan a su libre albedrío por encima de las leyes, al

fin vienen a darse razones de existencia a las posturas más radicalizadas, a las actuaciones de los más desesperados.

### REACCIONES INSOLITAS

Y no sólo el regalo de Aldalur es un flaco servicio a España. También lo es para quienes han efectuado la entrega. La Liga de los Derechos del Hombre, con sede en el propio París, se ha manifestado. «Amnesty International» anuncia su intervención desde Londres. Y organizaciones políticas «clásicas», estatales y tradicionalmente desvinculadas del «abertzalismo» de Euzkadi Norte, como el Partido Socia-

lista de Mitterrand, dejan oír también sus voces de protesta.

Por encima de los hechos y de los casos concretos están los principios. Habría sido fácil, en un estado de opinión y en un marco legal como los que hoy imperan en el Continente, concluir en un tribunal que Aldalur es delincuente común, y decidir su extradición.

Después de las informaciones que se han dado sobre las circunstancias en que resultó herido, los tribunales más o menos extraordinarios del Estado Español tendrían la tarea mucho más fácil que en otros casos, y en otros tiempos.

Pero ignorar los cauces judiciales, saltarse las garantías del Derecho, quita toda posibilidad de razón y de justicia a la detención y la entrega, denunciadas ante la propia justicia francesa como «secuestro ilegal de persona».

Y de nuevo, a pesar de que los intereses políticos y económicos del País señalan en otra dirección, se reproducen las movilizaciones, las asambleas, las encerronas, las huelgas de hambre, las manifestaciones reprimidas. La espiral continúa, ¿en beneficio de quién? Probablemente de quienes menos interés tienen en que los principios se respeten.

## HA INFRINGIDO SU CONSTITUCION Y EL CONVENIO DE GINEBRA

litico Social) de la comisaria de San Sebastián, en relación con la voladura de los locales del Sindicato Empresarial Adegui en dicha localidad. Lo voladura fue reivindicada por el Comando Autónomo 3 de marzo, guardando conexión con las incidencias del Convenio del Metal, en curso de negociación en la provincia de Guipúzcoa.

La actuación del estado francés infringe el Convenio de Ginebra de 28 de julio de 1951, ratificado por dicho estado. Su art. 33 prohíbe concretamente la expulsión y entrega del refugiado político al país de origen. Infringe también el convenio franco-español conocido como Convenio de Madrid, de 14 de diciembre de 1877, que regula la extradición entre ambos Estados, así como la ley francesa de 10 de marzo de 1927 referente a la extradición. Tanto el convenio como la ley establecen una serie de requisitos para la extradición, entre ellos la intervención judicial. En el presente caso han sido totalmente ignorados. O sea que la policía francesa —se supone que la autoridad gubernativa— han actuado por vías de puro hecho, soslayando todo procedimiento jurídico e infringiendo el derecho establecido. La entrega de Aldalur contradice en cualquier caso normas y usos internacionales admitidos en la generalidad de los estados.

Cabe pensar en gestiones realizadas por las autoridades gubernativas españolas para obtener la entrega de Aldalur. En el caso de Apala se supo por medio del expe-

diente de extradición que la primera petición de entrega del refugiado se efectuó por la policía española a través de la Interpol. En el caso de Aldalur no consta de modo «oficial y público» la existencia de estas gestiones.

En la actualidad Aldalur se encuentra en la prisión de Jaca a resultas de lo que se decida en las diligencias previas del Juzgado de Instrucción n.º 1 de San Sebastián.

Un cierto número de abogados han solicitado del Jefe del Estado la aplicación inmediata y urgente de la amnistía al caso Aldalur, lo que en cierta forma atenuaría la infracción de las normas, al menos en cuanto a la posible implicación del Estado español.

En Bayona se ha presentado una denuncia ante los tribunales franceses contra quien resulte responsable por la entrega de Aldalur. Pero la entrega ya está hecha y es irreversible por parte del estado francés. La experiencia existente en este tipo de supuestos hace mostrarse pesimistas a los colegas de Euzkadi Norte sobre las resultas de la denuncia formulada.

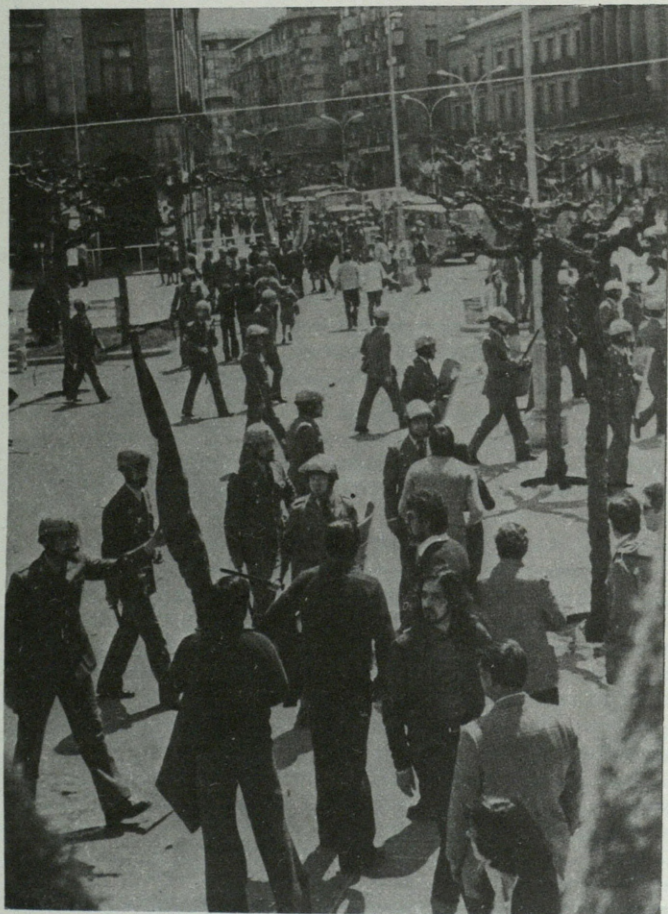
Leyes de excepción, normas llamadas «antiterroristas», actuaciones por pura vía de hecho... Cuando el estado, al que algunas teorías identifican con el derecho, infringe tan abiertamente su propio derecho, ¿qué cabe concluir? Vuelve a hablarse de crisis del derecho.

M. C. A.



# A PELOTAZO LIMPIO

La violenta y desproporcionada carga policial en la Plaza del Castillo de Pamplona, contra la concentración de 35.000 personas, junto a los incidentes habidos en Bilbao entre reducidos grupos supuestos anarquistas y del KAS, contra miembros del servicio de orden del PNV, constituyeron los hechos más destacados del primer 1 de mayo en la legalidad desde 1936; en Euskadi, en una jornada que transcurrió hasta entonces en un completo orden con la asistencia a las convocatorias de más de 250.000 trabajadores vascos.



Las llamadas oficialmente Fuerzas de Orden Público, de nuevo en acción.

Otros incidentes de mucha menor consideración se produjeron igualmente en la manifestación de San Sebastián entre jóvenes que se hallaban entre el grupo de LAB y contra los miembros de UGT, a los que insultaron de «españolistas» y de «traidores». Por su parte, en la capital alavesa la jornada transcurrió en un completo orden con la asistencia a la convocatoria de las centrales de más de 15.000 personas.

---

**«VENIMOS  
A RESTABLECER  
EL ORDEN»**

---

Los incidentes en la Plaza del Castillo, que termi-

naron con la contundente e indiscriminada intervención policial, se iniciaron cuando un reducido grupo de jóvenes silbó y abucheó a la bandera española que se encontraba en uno de los balcones del Casino Eslava. Según algunos testigos las personas, mayores en su mayoría, que se encontraban en el mismo balcón respondieron con algunos gestos, abrazando uno de ellos la bandera. Esto produjo una mayor indignación entre los jóvenes que respondieron con el lanzamiento de piedras sobre el balcón. A los pocos minutos, y entre el abucheo general, llegaron seis jeeps y dos autobuses de la policía antidisturbios que se colocaron frente al Casino Eslava. Mientras tanto varias camionetas



«AVIA» y autobuses de los «especiales» de Logroño se situaron enfrente del Teatro Gayarre preparándose para una posible intervención que al final se produjo.

A partir de este momento el ambiente, tranquilo hasta entonces, se enrareció más y más a pesar de la intervención de diversos representantes sindicales y los diputados socialistas Urralburu y García que dialogaron con el capitán que dirigía las fuerzas policiales llegadas a la Plaza del Castillo. El mencionado capitán repitió que habían llegado para restablecer el orden y que lo mantendrían. A petición de los diputados socialistas se mantuvieron en sus vehículos con excepción de algunos números que con metrallera en mano hacían guardia frente a los vehículos.

Mientras tanto, los jóvenes, entre los que había



Miles de personas fueron disueltas a base de disparos de pelotas de goma y botes de humo.

una bandera anarquista, y a los que se unieron otros grupos, continuaron increpando a los policías con in-

sultos y frases como «vagos, vagos», «txakurra barrura», lanzando al mismo tiempo monedas de pesetas y duros que produjo definitivamente la salida de los vehículos de los policías lanzando, botes de humo y pelotas de goma, hacia la casa Baleztena y otros hacia la esquina de la Plaza del Castillo donde se encuentra el pasadizo de la Jacoba. Al mismo tiempo cargaron dispersando entre gritos, escenas de pánico y una intensa humareda a los miles de concentrados.

Como resultado de la acción policial, en Pamplona, tuvieron que ser atendidas en los centros sanitarios de la ciudad 28 personas que presentaban contusiones diversas y heridas en las manos entre las más graves. Una joven, María José Larrañeta quedó internada en el Hospital de Navarra con contusión craneal producida por el impacto de un objeto que se-

gún testigos fue un bote de humo.

### PROVOCADORES EN BILBAO Y SAN SEBASTIAN

Los incidentes que terminaron en Bilbao con la mutua agresión entre supuestos anarquistas y miembros del servicio de orden, principalmente del PNV, se iniciaron cuando un grupo de cerca de 50 supuestos anarquistas se colocaron frente a la manifestación a la altura del número 29 de la calle Gregorio Balparda. Inmediatamente 200 jóvenes del servicio de orden se enfrentaron a los que proferían gritos de «**somos obreros, no borregos**» y «**no queremos policía, ya tenemos al PCE**». Estos mismos choques, en los que se esgrimieron porras, cadenas y otros objetos contundentes, se produjeron también en la Plaza de España al igual que en el Arenal. Mientras tanto el

(Pasa a pág. 43)

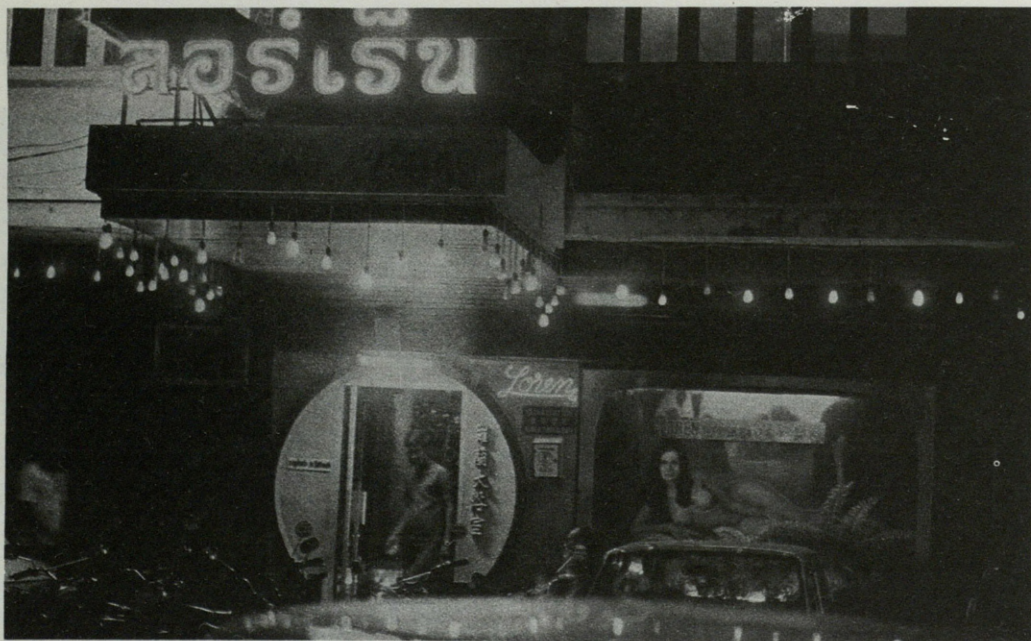


Las personas que se concentraron en la Plaza del Castillo, sin distinción de edades, aún se preguntan ¿por qué?



# ¡ LAS VENEREAS ESTAN AHI !

Los «tabús» de una sociedad suelen ir rodeados de una aureola de silencio y oscuridad; sin embargo, ello no implica su inexistencia. Ese es el caso de las enfermedades «sociales» que acompañan al hombre desde que el mundo es mundo. Las sociedades occidentales, incluso las más avanzadas, experimentan en los últimos años un incremento en la incidencia de estas enfermedades y entre ellas destaca la amplia gama de las venéreas. Ni la penicilina ni la higiene han podido con ellas; muy al contrario. Y hoy en día, el «sífilazo» o la blenorragia son tan comunes como hace cincuenta años. Igual de comunes, pero más numerosas. Como en cualquier otra manifestación de una sociedad, Euskadi no es distinta. No existen datos fidedignos que permitan elaborar una curva estadística fiable, pero la experiencia profesional de los médicos permite afirmar que las venéreas están en ascenso.



La sífilis es considerada una enfermedad «profesional».

Aunque existen servicios estatales específicos para el tratamiento de estas enfermedades, como el «Servicio de Lucha Antivenérea» dependiente del Ministerio de Sanidad, la mayor parte de los casos de venéreas son tratados por médicos privados en sus consultas. Las razones son evidentes y se resumen en una sola: anonimato. En los

últimos años, los servicios oficiales están potenciando y modernizando sus medios para el combate contra los microbios venéreos; sin embargo las estadísticas con que se cuenta son todavía parciales y poco indicativas. De ahí que cifrar con números exactos el porcentaje de incremento de estas enfermedades sea poco menos que im-

posible.

## MAS HIGIENE PERO MAS PERMISIVIDAD

El aumento de la higiene personal en todas las capas sociales ha contribuido a erradicar casi por completo las enfermedades que tradicionalmente han venido considerándose

como para-venéreas; es decir, las que independientemente de su origen se localizan en las zonas genitales. La sarna, las ladillas y demás parásitos, las micosis, han desaparecido hasta el punto de que ya no son un problema sanitario como en su día lo fueron.

Lo que la higiene no ha podido contrarrestar es el ataque de los «treponemas palidum» y de los «gonococos», microbios portadores de las dos enfermedades venéreas por excelencia: la sífilis y la blenorragia.

Todos los especialistas consultados coinciden en señalar que la progresiva relajación de las costumbres sexuales y la mayor permisividad están en el origen de este incremento. Pero inmediatamente hacen una salvedad importante. La sífilis, cuyo contagio se realiza normalmente a través de la prostitución, ha incrementado su incidencia en un porcentaje comparativamente menor al de la blenorragia. Esto se debe a que la blenorragia no es lo que los venereólogos llaman una enfermedad «profesional» como la sífilis. Su contagio se realiza preferentemente



a través de un espectro mucho más amplio de personas en todos los estratos sociales. De ahí que personas de todas las clases sociales y de todas las edades acudan regularmente a las consultas de los especialistas «luciendo» los síntomas de una blenorragia. El caso es especialmente frecuente entre personas jóvenes —entre los 18 y los 30 años— por aquello de que son los que más profusamente se relacionan.

Tanto en el caso de la sífilis como en el de las blenorragias la mayor parte de las personas que buscan ayuda médica son hombres. La razón es sencilla: la aparición de los primeros síntomas es externa y de fácil apreciación. No ocurre lo mismo, sin embargo, entre mujeres. Mientras que en el hombre, los síntomas del estado primario de la sífilis se manifiestan visiblemente a partir de las tres o cuatro semanas de incubación del microbio —chancro sifilítico, inflamaciones del glande, ganglios— en la mujer estos mismos síntomas no son visibles por la misma na-



Sólo una minoría de «trabajadoras del amor» acuden regularmente al ginecólogo.

turalidad de los genitales femeninos. Ocurre que el característico chancro se forma en el interior de la vagina o en el cuello del útero. Al ser indoloras estas ulceraciones no se nota ninguna anomalía por lo que la enfermedad puede

progresar y entrar en su fase secundaria sin ser detectada. Es más normal —por todas estas razones— que una sífilis femenina sea descubierta casualmente por un ginecólogo en el curso de una exploración rutinaria.

## MITO Y REALIDAD

En torno a las enfermedades venéreas se ha formado —tradicionalmente— un mito que hace que su conocimiento sea limitado e imperfecto en grandes sectores de la sociedad.

Se ha pensado que la sífilis es una enfermedad poco menos que mortal de necesidad cuando la realidad es muy otra. En el pasado, la ignorancia, el desconocimiento mismo de la enfermedad y la inexistencia de antibióticos, hacía que la sífilis entrara fácilmente en sus fases terciaria y cuaternaria en la que las lesiones físicas y psíquicas son graves e irreparables. En el período terciario, las «gomas» —tumores gomosos— se localizan en órganos internos y vitales del cuerpo al igual que sobre la piel. De esta manera el corazón, el hígado, el bazo, etc., pueden sufrir graves daños. El estado cuaternario se caracteriza por la llamada «parálisis general progresiva» que, en palabras de un venereólogo, «**ni es parálisis, ni es general, ni es progresiva**». Se trata de la «sífilis nerviosa», un estado de demencia en la que es característica la megalomanía.

Afortunadamente, en la actualidad estos cuadros clínicos terciarios y cuaternarios son muy poco frecuentes. Desde la aparición de la penicilina el riesgo de lesiones graves quedaba únicamente para las personas que no entraran en tratamiento desde la aparición de los primeros síntomas. El «*treponema pallidum*» es un microbio débil que, aun hoy en día cuando se ha desarrollado una cierta inmunidad a la penicilina, sucumbe fácilmente a la acción de este antibiótico. De ahí que las únicas personas internadas en centros psiquiátricos —por poner el caso de la sífilis nerviosa— sean generalmente de edad avanzada.

La blenorragia tiene posiblemente una clínica más benigna que la sífilis pero sus consecuencias pueden llegar a ser igualmente graves. Los primeros síntomas suelen ser escozores



La consulta privada garantiza el anonimato y dificulta el control estadístico.



en el aparato urinario durante la micción, seguidos un tiempo después por una supuración. Con el tiempo estos primeros síntomas se hacen más ténues quedando al final de esta fase la característica «gota militar». Se trata de una gota de pus expulsada todas las mañanas con la primera orina. Su nombre, en opinión de los médicos, se puede deber bien a su frecuencia en los cuarteles de antaño, bien a su regularidad matutina. En cualquier caso la denominación no deja de ser curiosa.

Al contrario que la sífilis, la blenorragia no tiene un tropismo —localización— fijo. Si no se trata a tiempo puede llegar a producir esterilidad. Por otra parte, el tratamiento es más complejo que el de la sífilis. Su diagnóstico es fácil pero una vez detectada hay que hacer antibiogramas —tests de cultivos de gonococos— para ver la eficacia de los antibióticos utilizados.

## «ENFERMEDADES SOCIALES» Y SOCIEDAD

Hoy en día los mayores trastornos causados por enfermedades venéreas son de orden psicológico más que físico. Un tratamiento correcto a tiempo puede atajar una sífilis o una blenorragia sin grandes complicaciones. Una muestra de ello es la eficacia de los «tratamientos al minuto» efectuados generalmente en puertos de mar. En los dispensarios de Sanidad de Bilbao o del puerto donostiarra de Pasajes, como en los puertos de medio mundo, se administran dosis masivas de penicilina a marinos que sólo estarán en tierra unos días. En la mayoría de los casos, la enfermedad es atajada con éxito.

Lo que no puede hacer la penicilina es paliar los traumas psíquicos y las consecuencias familiares y sociales.

La primera reacción de un enfermo de sífilis al conocer el diagnóstico suele ser de asentimiento. El enfermo suele reconocer que el contagio se realizó a través de una prostituta. Sin embargo, en la blenorragia, en la que el contacto puede venir de un hombre o una mujer de cualquier estrato social, incluso entre amigos, la reacción suele ser de incredulidad. El presunto autor del contagio podría, incluso, jurar y perjurarse que no sufre la enfermedad, cosa que es perfectamente posible. En un contacto anterior una per-

indicaciones de médico sin reservas. En otros se produce la «venerofobia» en la que el miedo es compañero de la enfermedad. El enfermo pide toneladas de antibióticos y todos los remedios posibles. Está dominado por el miedo. Normal es también que el médico pase a ser también un consultor conyugal. «¿Qué le digo a mi mujer?», «¿cómo justifico la abstención total de contactos íntimos con ella durante el tratamiento?». El médico no puede dar respuestas, sólo orientar, quitar hierro y sugerir las soluciones menos

te a ellas. El primer paso de esta lucha es, sin duda, la información. En sociedades avanzadas como Suecia o los EE. UU. las campañas de información han salido de los cuarteles —lugar tradicional— para llegar a las escuelas secundarias y a la universidad. Si la enfermedad no distingue clases sociales la lucha tampoco debe estar mediatizada por puritanismos mal entendidos.

En Euskadi, donde la incidencia de las enfermedades venéreas es similar a la de otras zonas desarrolladas del estado, su prevención y tratamiento debe ponerse al día. El jefe del servicio antivenéreo de Guipúzcoa comentaba las dificultades con que su departamento se encuentra. «Nos encontramos con una falta de información del público que todavía está imbuido de profundos prejuicios. Pero es que, además, no contamos con estadísticas orientativas ni con medios económicos y humanos para «seguir los casos». En este sentido, los médicos coinciden en señalar que la «prohibición» oficial de la prostitución de los años cincuenta no ha hecho más que empeorar la situación sanitaria. La prostitución no ha sido erradicada en absoluto, pero los controles médicos de las «profesionales» que antes podían realizarse ya que era posible un control oficial ahora son imposibles. Sólo una minoría de «trabajadoras del amor» instruidas acuden regularmente a un ginecólogo para reconocerse.

Como siempre, será el tiempo el que derrumbe los «tabús» y permita un nuevo enfoque de un problema tan viejo como la humanidad. Mientras tanto las «venéreas» seguirán siendo una amenaza que está ahí... entre todos nosotros.



La promiscuidad, más frecuente entre los 18 y 30 años, favorece la blenorragia.

sona puede recibir gonococos sin que lleguen a incubar en su cuerpo por una mayor resistencia y luego transmitirlos a una tercera persona que sí resultaría afectada.

Por ser la sífilis una enfermedad «profesional», la mayor parte de las mujeres afectadas son prostitutas, aunque la mujer o la amante de un portador sifilítico puede resultar contagiada. Sin embargo, la mayoría de los casos tratados por venerólogos corresponden a hombres. En algunos casos la reacción es despreocupada, sometiéndose el enfermo a las

conflictivas.

En el caso de una mujer casada el problema se ve incrementado en gran medida por el machismo todavía fuertemente implantado en la sociedad. La mujer afectada intentará ocultar el mal a toda costa por las implicaciones que podría tener si el marido lo descubriera. El trauma psicológico permanece aún después de que la enfermedad haya sido totalmente frenada.

La misma naturaleza social de las enfermedades venéreas obliga a una lucha en campo abierto fren-





Ante la finalísima manomanista

## CAMPEONATO DEL RELEVO... Y DE "ESKULARI"

El domingo 7 de mayo, en el frontón donostiarra de Anoeta

(un escenario más que repetido en estas ocasiones),

se disputará la final del campeonato manomanista de primera categoría.

Una final que, a pesar de todo y aunque muchos lo pensarán

de otra forma, ha despertado el ambiente y la expectación

que este tipo de acontecimientos lleva consigo.



Bengoetxea III y Martinikorena, los dos semifinalistas navarros, enemigos sólo en las canchas.

El campeonato de este año ha vuelto a la normalidad, con participación de representantes de las dos empresas. Y casi al ciento por ciento, ya que, excluyendo al anterior campeón, iniciaron la andadura seis hombres de Empresas Unidas y seis de Eskulari. Y en esos dos grupos, aspirantes para todos los gustos, por su historial anterior y por su capacidad actual.

### ASI FUERON LAS ELIMINATORIAS

Exento Gorostiza (campeón anterior) hasta las semifinales, se formaron tres grupos, con García Ariño, Bengoechea y Martinikorena como cabezas de grupo. Eliminatorias de abajo hacia arriba, cuya breve historia es la siguiente.

En Bermeo, el 4 de marzo. Echaba a andar el campeonato con emoción, ya que Maiz II, tras estar adelantado 16-4, sólo pudo ganar por un mínimo resultado de 22-21 a un Beristain que mereció la clasificación. Una vez más, al pelotari de

Régil le dio la espalda la fortuna... pero ya Maiz II demostraba que había que contar con él.

Para el día siguiente estaba previsto el enfrentamiento entre Nalda II y Salvidea en Eibar, pero el manista alavés no pudo actuar por lesión y, de esa manera, el zagüero donostiarra pasaba a la siguiente eliminatoria.

Ese mismo día, 5 de marzo, Aldazábal II iniciaba la competición con buen pie y, en el Beotibar de Tolosa, **vapuleaba** a Unsain con un rotundo 22-9. El campeón anterior de segunda se adelantó con 1-6, pero la pegada del eibarrés no le dio opción a más. Se cumplía el pronóstico.

Salvidea se estrenaba y despedía a la vez. El 17 de marzo, ante sus paisanos donostiarras, caía vencido por un Arroyo que (por una vez) empleaba al máximo sus recursos, su botivolea, y dominaba a Iñigo con un 22-12 que no gustó a algunos pero que también entraba en la lógica de la competición.

En Vitoria, el día 18, vuelta al torneo del hexacampeón, Retegui I. Favorito como siempre, pero con un margen de opción al **bombardero de Arrate**. Iñaki Aldazábal podía imponer su pegada, pero el zurdo de Erasun dio otra lección manomanista y dejó clavado en el cartón diez a su rival. Retegui iniciaba su escalada hacia la reconquista de un título que conocía bien.

Nueva eliminatoria el día siguiente. Y sorpresa. Porque si Maiz II podía romper pronósticos, bien es cierto que Retegui II es, para muchos, el hombre llamado a convertirse en el mejor manomanista de la constelación. En Santo Domingo, con emoción sobre la cancha, Julián Retegui perdía sus manos y, tras adelantarse 15-12, se quedaba en 17 por los 22 del chicarrón navarro.

Dos eliminatorias consumidas y uno de los favoritos, Retegui II, fuera de la competición.

Con ese panorama se llegaba al que ha sido considerado como mejor partido de este campeonato. Martinikorena y Maiz II se enfrentaban en Vergara el 1 de abril, jugaban a cual mejor y, al final, era el primero, el de Errazquin, quien imponía su elegancia y mayor extensión de

## LOS PARTICIPANTES DE ESTE AÑO

Iñaki Gorostiza, vizcaíno, 24 años, de la empresa Eskulari.

Iñaki Aldazábal, Aldazábal II, guipuzcoano, 22 años, de Empresas Unidas.

Juan Mari Bengoechea, Bengoechea III, navarro, 24 años, de Eskulari.

Juan Mari Beristain, guipuzcoano, 28 años, de Empresas Unidas.

Roberto García Ariño, Ariño IV, vizcaíno, 27 años, de Eskulari.

Antonio Maiz, Maiz II, navarro, 26 años, de Eskulari.

Juan Martín Martinikorena, navarro, 24 años, de Eskulari.

Luis Benito Nalda, Nalda II, alavés, 32 años, de Empresas Unidas.

Clemente Pérez Arroyo, riojano, 29 años, de Empresas Unidas.

Juan Ignacio Retegui, Retegui I, navarro, 34 años, de Empresas Unidas.

Julián Retegui, Retegui II, navarro, 23 años, de Empresas Unidas.

Iñigo Salvidea, guipuzcoano, 25 años, de Eskulari.

José Antonio Unsain, guipuzcoano, 23 años, de Eskulari.





la pelota para ganar en un 22-21 que hacía pensar en la injusticia de la derrota. Fuera quien fuera el derrotado.

El 2 de abril, nueva sorpresa en Logroño... pero relativa. Arroyo no pudo aprovechar el **calor** de sus seguidores porque, con sus fallos siempre previsibles y con la serenidad de un hombre sin nervios como es García Ariño IV, caía derrotado con un rotundo 22-11 y el subcampeón del año anterior no se había esforzado demasiado. Arroyo había dado **la de arena**.

Y la expectación subió de tono para contemplar el enfrentamiento entre Retegui I y Bengoechea III, el 4 de abril en el Labrit pamplonica. Con seguidores para los dos pelotaris, con lleno impresionante en la **bombonera**, el partido comenzaba bajo auspicios inmejorables; incluso se recuerda un tanto entre los dos navarros que puede estar entre lo mejor del campeonato manomanista. Pero los aficionados se quedaron **con las ganas** porque, con 11-3 en el marcador, Ignacio Retegui no podía seguir, lesionado, y el de Leiza se metía así en unas semifinales que ya conocía.

Ya en las semifinales, la gran sorpresa del campeonato. El 15 de abril, en el Beotibar, García Ariño IV volvía a demostrar su **flema**, no hacía nada innecesario.

## CAMPEON, UN «ESKULARI»

Cosa que ya se sabía en semifinales. Los manistas de la empresa más joven, con profesionalidad innegable, se habían concentrado durante unos días bajo la dirección del ex-campeón Julián Lajos; quizás el gran ausente del campeonato. Pero Lajos ha dado el mayor éxito a su empresa porque esa concentración dio sus frutos y, ya en semifinales, los hombres de Empresas Unidas habían perdido todas sus opciones.

Total, que un hombre de Eskulari se llevará nuevamente el título máximo de la pelota profesional. El 7 de mayo, en Anoeta (a rebosar, como siempre), un navarro y un vizcaíno en busca de la victoria. Y se recuerda que, hace años, Bengoechea III y García Ariño IV disputaban

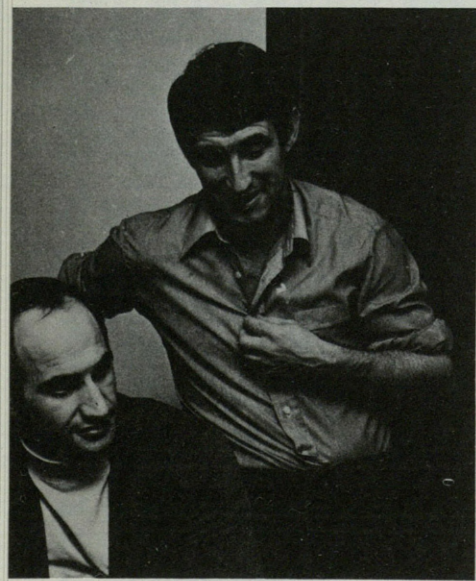
la final de aficionados en Gijón (1972). Ganó el vizcaíno, que había perdido en los dos partidos de la liguilla... y que no ha vuelto a poder con Bengoechea en las cinco ocasiones posteriores en que se han enfrentado. Más aún: en el **nacimiento** de la empresa Eskulari, el de Leiza ganó por ¡¡¡22-3!!!

La volea atacante y los saques de Bengoechea, todo «raza», contra la serenidad, la mayor **ciencia** y la volea defensiva de su compañero... y rival. El pronóstico se inclina por Bengoechea, un hombre con talla de campeón. Pero Roberto García Ariño ya rompió todo pronóstico ante Lajos el año pasado, y ante Arroyo y Gorostiza en esta edición del torneo.

Una final con alicientes sobrados y que redondea la edición 1978. El campeonato que pasará a la historia como del relevo... y de Eskulari.

## Los 33 campeones anteriores

- 1940, en Gros (San Sebastián): Atano III, 22-Chiquito de Iraeta, 8.
- 1942, en Gros (San Sebastián): Atano III, 22-Atano VII, 5.
- 1944, en Club Deportivo (Bilbao): Atano III, 22-Felipe, 5.
- 1946, en el Astelena (Eibar): Atano III, 22-Acarregui, 16.
- 1948, en el Municipal de Vergara: Gallastegui, 22-Atano III, 6.
- 1950, en el Astelena de Eibar: Gallastegui, 22-Acarregui, 15.
- 1952, en el Municipal de Vergara: Atano III, 22-Acarregui, 14.
- 1953: Campeón Barberito I por renuncia de Gallastegui.
- 1954, en el Astelena de Eibar: Soroa, 22-Barberito I, 4.
- 1955, en el Municipal de Vergara: Arriarán II, 22-Soroa, 13.
- 1956, en el Astelena de Eibar: Arriarán II, 22-García Ariño I, 13.
- 1957, en Club Deportivo (Bilbao): García Ariño I, 16-Arriarán II, 11.
- 1958, en el Beotibar de Tolosa: Ogueta, 22-Arriarán II, 7.
- 1959, en el Municipal de Vergara: Ogueta, 22-García Ariño I, 13.
- 1960, en el Astelena de Eibar: Azcárate, 22-Ogueta, 19.
- 1961, en el Municipal de Vergara: Azcárate, 22-Echave X, 7.
- 1962, en el Vitoriano: Azcárate, 22-García Ariño I, 21.
- 1963, en el Beotibar de Tolosa: García Ariño I, 22-Azcárate, 2.
- 1964, en Anoeta (San Sebastián): Azcárate, 22-García Ariño I, 14.
- 1965, en Anoeta (San Sebastián): Azcárate, 22-Atano X, 17.
- 1966, en el Astelena de Eibar: Atano X, 22-Azcárate, 13.
- 1967, en Anoeta (San Sebastián): Azcárate, 22-Atano X, 18.
- 1968, en Anoeta (San Sebastián): Atano X, 22-Azcárate, 17.
- 1969, en el Municipal de Vergara: Retegui I, 22-Atano X, 8.
- 1970, en Anoeta (San Sebastián): Retegui I, 22-Lajos, 12.
- 1971, en Anoeta (San Sebastián): Lajos, 22-Retegui I, 17.
- 1972: Campeón Retegui I por lesión de Lajos.
- 1973, en el Astelena de Eibar: Retegui I, 22-Tapia I, 20.
- 1974, en Anoeta (San Sebastián): Retegui I, 22-Gorostiza, 21.
- 1975, en Anoeta (San Sebastián): Retegui I, 22-Lajos, 14.
- 1976: Campeón Lajos al renunciar por lesión Retegui I.
- 1977, en el Adarraga de Logroño: Gorostiza, 22-García Ariño IV, 12.
- 1978, en Anoeta (San Sebastián): ¿Bengoechea III o García Ariño IV?



Julián Lajos, ex-campeón y preparador con éxito, ayudado por Ochoa.

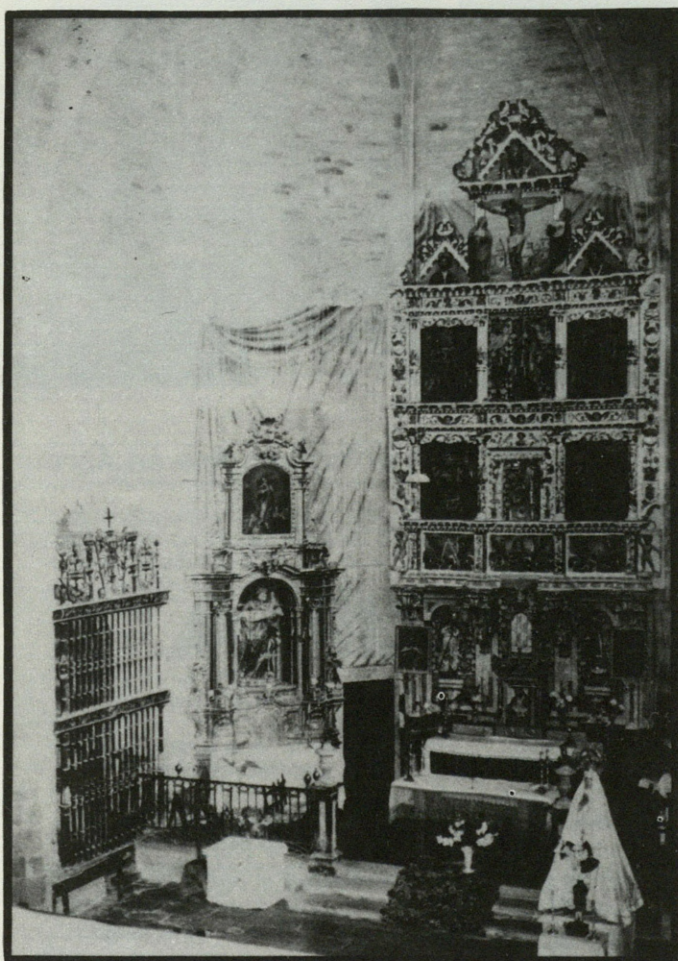
jugaba con su seriedad habitual... y dejaba en la cuneta al campeón. Final con 22-16 y un Gorostiza que defraudó y que perdía así su opción a revalidar el título.

El 16 de abril, en el Astelena, otro buen partido, más emoción si cabe y victoria de Bengoechea III sobre Martinicorena. Tres tantos de diferencia para un partido en que la volea del de Leiza acabó doblegando el buen juego y la pegada de su rival. Muchos dicen que no debió perder Martinicorena...



# EL CASO DE LA ESCULTURA VIAJERA

En un soleado día de abril del pasado año, una furgoneta llegaba al pie de la colegiata de Zenarruza, muy cerca de Bolívar, cuna de la estirpe del famoso libertador sudamericano. Los ocupantes del vehículo procedieron a desmontar una «Piedad» situada en el retablo del altar mayor. La metieron en la camioneta y se la llevaron. Hoy es el día en que la obra de arte aún no ha vuelto a su lugar en la colegiata, ni se sabe con certeza dónde se halla.



¿Otro misterio? Nos afirmaron que «La Piedad» estaba colocada en el Retablo Central. Pero no aparece en él ningún hueco.

En 1977 se celebró el cuarto centenario del fallecimiento del escultor Juan de Juni, famoso artista francés de nacimiento, pero que desarrolló su trabajo en Castilla. La Dirección General de Bellas Artes organizó una expo-

sición conmemorativa, una exposición de las itinerantes. En la muestra se reunió lo más destacado de la obra de Juan de Juni, junto con otras de artistas de su misma época.

Entonces la Dirección General cursó al Obispado

de Bilbao una petición por la que se le invitaba a ceder para la exposición, la obra «La Piedad», del escultor Guidot de Beaugrant, conservada en la iglesia de la admirable colegiata vizcaína de Zenarruza. «Juzgamos que la Dirección General de Bellas Artes ofrecía la suficiente garantía y seriedad como para confiarle esta «Piedad», nos dice una de las personas que estuvo al corriente de la petición desde el primer momento, «por lo que en el Obispado accedimos a que la obra saliera de Vizcaya».

## SIN NOTICIAS DE ELLA

La primera exposición se montó en Valladolid, durante los meses de abril y mayo, y la escultura de Zenarruza figura en el catálogo que se editó a raíz de esta primera muestra. Tras Valladolid parece ser —y aquí comienzan las dudas— que se organizó otra exposición en Madrid y se supone que en ella continuaría figurando «La Piedad». Pero la muestra madrileña tuvo lugar en agosto. No se conoce con seguridad a dónde fue a parar la escultura cuando esta exposición cerró sus puertas. Se cree que es-

taba prevista otra en Barcelona. Tal vez ahora, la obra viajera se encuentre en tierras catalanas. Lo triste, y malo, sería que permaneciera en el silencio y oscuridad de cualquier almacén oficial.

En esta situación, no es de extrañar que los vecinos de Bolívar, Zenarruza y sus alrededores se pregunten en estos momentos por «su obra de arte» y hayan instado a los responsables de su traslado a que den cuenta de dónde y en qué situación se encuentra «La Piedad». Hace un año que se la llevaron del altar, y quieren tener noticias de ella. Aunque no es que teman que haya desaparecido para siempre, como ya lo hicieron dos angelotes adosados en otros tiempos a la misma escultura, ahora viajera de «incógnito».

## UN ALTO VALOR

Por otra parte, se nos ha comunicado que la obra fue tasada en el Obispado antes de emprender su largo viaje, y que se pidió para ella una póliza de seguro por una suma mínima de trescientas mil pesetas. Y también parece que la póliza definitiva alcanzó los dos millones de pesetas. Pero lo que ahora quieren los vizcaínos es tener noticias fehacientes de lo que ha sido de «La Piedad» de Zenarruza desde que salió de la colegiata un día de la primavera del año pasado, destino a Valladolid. Sólo cuando se sepan y conozcan a fondo detalles del viaje quedarán más tranquilos. Aunque la tranquilidad absoluta sólo volverá cuando esta obra, de dos por dos metros, quede fijada de nuevo en el retablo de Zenarruza.





**Emeterio Eraso dice que cura casi todas las enfermedades y que hay petróleo en Asiain**

## LA OTRA MEDICINA

Si se creyera a pies juntillas al radiestesista Emeterio Eraso no habría necesidad de salir de casa para consultar al médico. Cada quisque sería su propio médico. O, al menos, un ochenta por ciento de las personas. Bastarían unas fotografías de los órganos humanos y del aparato nervioso y un péndulo —igual una patata colgada de un hilo que un cascajo de río— para diagnosticar qué órgano es el afectado. Y aplicando el mismo sistema se podría encontrar el remedio.

¿Quién es Emeterio Eraso? Nadie. Un sacerdote de 84 años que vive en Eguillor, que parafrasea a menudo, aunque no al pie de la letra, aquél pensamiento de Sócrates «sólo sé que no sé nada». Que el azar ha querido que hiciera incursiones en el terreno de la radiestesia hallando agua y curando enfermedades, sin más rentas que una vieja sotana y un viejo guardapolvos que recoge con generosidad la ceniza que le cae del eterno

cigarrillo que tiene entre sus labios.

No parece ser tan famoso como el herborista de Burlada (Pamplona), Antonio Calvo, en cuyo teléfono (235093) el contestador automático repite cansinamente «Les notificamos que de momento y hasta nuevo aviso no se coge vez, por lo que les rogamos nos vuelvan a llamar a este mismo número de teléfono en los meses de mayo o junio» (y así desde marzo). Ni el masajista de Fustiñana, Mauricio Morales que puede curar una dolencia de amígdalas con tan solo hacer un masaje en las muñecas, como en otro tiempo los pastores roncaleses.

No parece tan famoso porque tiene menos clientela.

Tampoco los métodos que emplea Emeterio coinciden con los de Antonio. El segundo mira tan solo las pupilas, y recibe a sus clientes en colas de diez o quince mientras la sala de espera sigue abarrotada.



Cualquier incursión en «la otra medicina» tiene algo de exótico, de fuerza oculta o don sobrenatural —por emplear alguna palabra— que se convierte por sí mismo en un espectáculo, por el que bien merece la pena pagar. Y más si se puede beneficiar uno físicamente.

Y ellos —quienes la ejercen— tienen un gran predicamento entre personas de todas las capas sociales y de todas las creencias. «Aquí la gente viene con mucha fe», dice de sus clientes el quiromasagista Mauricio. «Algunos me dicen: tengo mucha fe. Pues no me importa —responde Emeterio— que usted no tenga nada. Porque aquí no obra la fe, obran los remedios».

A Emeterio cuando un hermano marista le dijo que un fraile de su convento («¡Nada menos que el padre de novicios!») podría encontrar agua con tan sólo un mapa y un péndulo, se chanceó de él: «¡Eso es imposible!».

«A mí me parecía cosa de brujería. Pero como ya me tentaba a mí eso de la radiestesia le pregunté si conocía algún otro que lo pudiera hacer. Y me respondió que él. Cogió un mapa, un reloj y dijo: aquí hay agua. ¿Por qué? Porque se mueve el reloj. ¡Anda! usted mueve el reloj».

A lo mejor yo también tengo esa cualidad, le dije. ¿Y qué hay que hacer? Pensar en el agua y si pensando en ella se mueve el reloj es que ahí la hay.

Cogí un mapa (yo sabía dónde había una fuente tan grande que mandaba el agua a Pamplona: el manantial de las aguas de Arteta). Y cuando llegó el reloj a ese lugar empezó a moverse. ¡Esto es algo serio!, me dije.

Yo le decía al fraile que él movía el reloj. Pero yo no movía el reloj. ¿Quién movía el reloj?

## Lo curo casi todo

**P. y H. —¿Cuándo comenzó a aplicar esa cualidad al campo de la medicina?**

E. E. —Posteriormente, hace unos treinta años. Para entonces ya llevaba 22 encontrando agua.

**P. y H. —¿Y que enfermedades cura?**

E. E. —Casi todas, porque hay algunas incurables. ¿Un cáncer? Es otra cosa.

**P. y H. —¿Puedo saber si tengo una enfermedad?**

E. E. —¿Me podría orientar en algo? Primero prefiero que me digan si tienen algún dolor.

**P. y H. —He padecido una gastritis y, no hace mucho, después de una gripe eché unos exputos sanguinolentos.**

E. E. —¿Cuál es su nombre?

**P. y H. —Emilio.**

E. E. —Es para concentrarme en el individuo.

(Emeterio coge una cartulina en la que están fotografiados el intestino, el hígado... y sostiene sobre ella el reloj, que no se mueve.)

E. E. —Aquí no hay nada. Pero ganas de comer tendrá usted. Hará bien las digestiones.

**P. y H. —¿...? ¿Y los pulmones?**

(Vuelve a hacer la misma operación.)

E. E. —El corazón y los pulmones están bien.

(El médico de cabecera me ha recomendado que deje de fumar para evitar una bronquitis que se acerca a «magnis itineribus» —marchas forza-

das— que diría César en la guerra de las Galias.)

**P. y H. —Y el sistema nervioso, ¿también lo mira usted?**

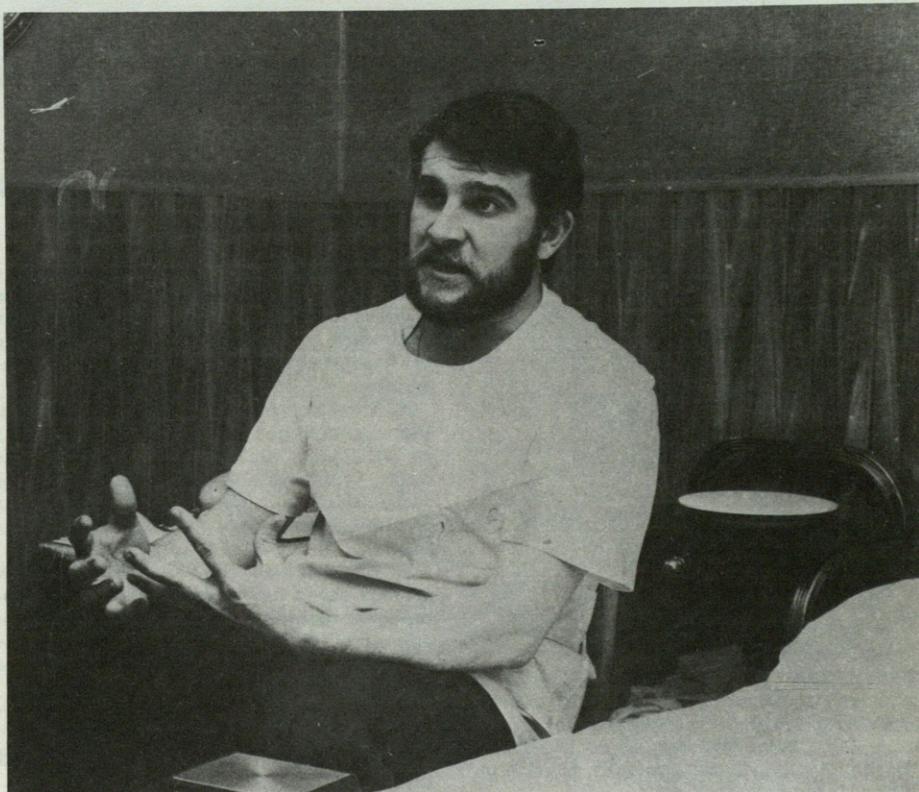
E. E. —Los nervios son la vida. El 80 por ciento de las enfermedades a mi modo de pensar y de obrar —¡con tantos años como llevo!— nos salen de aquí, de la columna.

Ya ve usted. Esto no está bien.

(El reloj se mueve alarmantemente.)

E. E. —Estos nervios van al estómago y pueden perjudicarle. Aquí muchos que han venido han ido anteriormente al médico, y les he dicho: el hígado lo tiene usted bien.

Y es que los nervios le están tirando del hígado. Como si yo a usted le tiro de la oreja, y le hago daño. ¿La culpa quién la tiene? Yo. Pero quien sufre es la oreja.



*El masajista que hizo popular Fustiñana.*

**P. y H. —Y usted para las enfermedades que descubre, qué recomienda, ¿fármacos?**

E. E. —Todo exterior. Todo natural.

**P. y H. —¿Y cómo llegó al conocimiento de que tal planta o lo que sea puede curar una determinada dolencia?**

E. E. —Pues igual. Preguntando con el péndulo. ¿Para esta enfermedad hay algún remedio? Siempre pensando. Si hay algún remedio, ¿dónde está? ¿Lo hay en el pueblo o en el término? ¿Hay aquí? ¿Serán raíces, serán...? Y poco a poco hasta que tengo la respuesta.

**P. y H. —Según esto, no es lo mismo descubrir agua que una enfermedad y el remedio para ella. En este último caso usted mantiene una conversación.**

E. E. —Sí, sí, un pensamiento, para ver si hay ondas para esto.

**P. y H. —¿Se ha preguntado alguna vez quién manda esas ondas?**

E. E. —La naturaleza viviente. Es la res-

piración de la naturaleza. Porque todo, por lo visto, hasta las piedras, echan ondas. Como si fueran seres vivientes.

## A 300 pesetas

**P. y H. —¿Hay remedio para que los nervios dejen de darme esos «tirones»?**

E. E. —Sí. Pero le cuesta trescientas pesetas. Si no sería imposible que ejerciera. Además con lo que hoy ganamos los curas. Es que no podríamos vivir. Hay un líquido que traigo de Barcelona que hace 5 ó 6 años ya costaba 1.000 pesetas el litro.

**P. y H. —De acuerdo. ¿Qué debo hacer?**

E. E. —Tiene que comprar un kilo de bicarbonato. Y en un vaso de agua muy caliente, a punto de hervir, echa usted

una cucharada grande de bicarbonato. Se revuelve hasta que se deshaga y se moja en ella un paño o un pañuelo que colocará en la espalda desde el cuello, y sobre él una toalla. El paño se coloca durante 15 minutos tres veces al día. Y después de quitarse el paño se seca un poco y se unta un líquido que le daré.

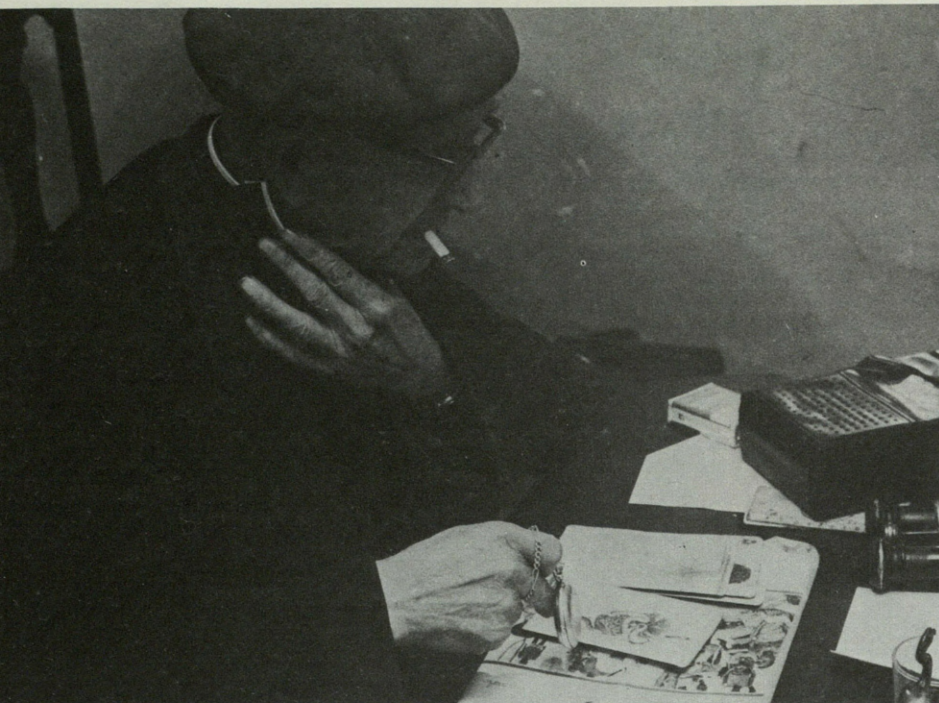
El tratamiento dura diez días.

(Cuando aparezca este reportaje es posible que los nervios dejen de «tirarme» y que se demore algún tiempo una úlcera de estómago o cualquier otra pejiquera. De cualquier manera, como no sé de qué órgano «tira» tampoco podría decir si los nervios se han aposentado o no cuando termine el tratamiento que sigo religiosamente.)

**P. y H. —¿Y qué voy a sentir?**

E. E. —Que tiene usted bien los nervios por completo.





«Aquí no hay nada».

## Tuve problemas con el Obispo

**P. y H.** —¿Ha tenido problemas por ejercer la medicina?

**E. E.** —Sí. Pero con el obispo.

**P. y H.** —¿Por qué motivo?

**E. E.** —Sencillamente porque los médicos iban al obispo. Yo ya sabía que podía dedicarme. Pero el que ordena manda. Ordeno y mando. Y el obispo me lo prohibió terminantemente.

**P. y H.** —¿Le hizo caso?

**E. E.** —Le hice caso, pero le escribí y le dije: De manera que su ilustrísima —o quizá usted, ya no me acuerdo qué tratamiento le dí, porque estaba un poco picado yo— dice que no podemos curar a enfermos. Si no le curasen los médicos y hubiese un gitano debajo de un puente que le curase, no iría usted al gitano. Y, ¡amigo!, ya no me contestó. El enfermo tiene derecho a curarse.

**P. y H.** —¿Y después?

**E. E.** —Sí. Una vez fui a Pamplona a afeitarme y a cortar el pelo con una temperatura de 3 ó 4 grados bajo cero. Hacía un frío que espantaba. Al salir —yo no había tenido dolor de cabeza nunca—, al salir sentí una cosa rara en la cabeza. Y a los ocho o diez días, un poco pesada. (Era el primer año que me dedicaba a las enfermedades). Y pasaron hasta ocho meses. Si se me caía un objeto no podía bajar la cabeza a recogerlo. ¡Imposible! ¡De seguir de esta forma voy al cementerio o al manicomio! Hasta que ya atontado por completo empecé a estudiar por qué me dolía la cabeza. Miré y vi que el reloj manifestaba que la causa estaba aquí en la nuca). Me traté y a los diez días curado. Y de esto hace treinta años.

## No quiero hablar con los muertos

**P. y H.** —¿No ha vuelto a tener otro dolor de cabeza?

**E. E.** —Nada, nada. ¡Qué va! Me curé.

**P. y H.** —De la misma forma que usted

ha aplicado la radiestesia a las enfermedades y se ha puesto en contacto con la naturaleza, no ha intentado conectar con el hipotético más allá. Hablar con los muertos.

**E. E.** —No, no, no. Ni quiero. Eso no. Todo lo que sea hablar sobre ese tema en particular, nada. Lo único que puedo decir —mire usted— es que no sabemos nada de nada; que ignoramos casi todo. Si supiéramos estas cosas seríamos dioses.

**P. y H.** —Si se pone usted en contacto con los seres inanimados no tiene por qué repugnar ponerse en contacto con seres animados. Donde estén. Con lo cual se sabría si hay, por ejemplo, cielo, infierno o purgatorio.

**E. E.** —¡Qué! ¿Preguntarles por qué caiste ahí para que no caiga yo?

**P. y H.** —¿Ha experimentado sus facultades en otros terrenos?

**E. E.** —Petróleo. Fíjese si yo tuviese un barrenico que pudiese perforar 500 ó 1.000 metros ya sacaría petróleo.

**P. y H.** —¿Hay petróleo en Navarra?

**E. E.** —Sí, sí. Aquí cerca.

**P. y H.** —Pero no sabe la cantidad.

**E. E.** —Yo creo que sí. Bueno... la cantidad. Si es rentable o no es rentable.

**P. y H.** —¿Sabe si es rentable?

**E. E.** —A mi modo de ver, sí. Pero no nos creen a los radiestesistas.

**P. y H.** —En qué lugar. ¿No quiere decirme en qué lugar?

**E. E.** —Sí, sí; pero mire usted...

**P. y H.** —Ni usted ni yo lo vamos a explotar.

**E. E.** —Estuvieron trabajando en Orcoyen hace 5 ó 6 años. Y con esta curiosidad que yo tengo dije: voy a ver (ya había estudiado el terreno y todo eso). Y fui allí. Voy a ser un poco atrevido —les dije— pero me parece que aquí no tienen petróleo. Se rieron. Dijeron: tanto es así que mañana levantamos la torre. Y enseguida me sacaron un mapa —la curiosidad también— y me preguntaron: a ver en este sitio lo que ve usted. Pues tampoco. Tampoco creo que haya petróleo.

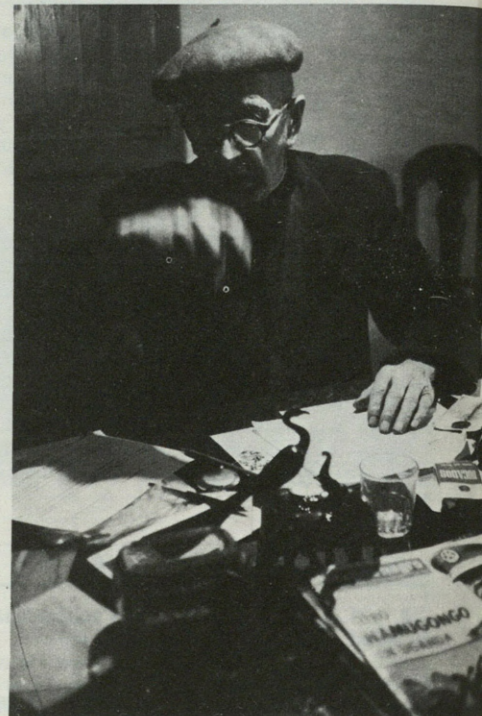
Efectivamente —dijeron— no lo hay.

## En Asiain hay petróleo

**P. y H.** —¿Y no le preguntaron dónde lo había?

**E. E.** —Sí, sí. Y les dije: y, sin embargo, yo creo que hay sitios donde hay petróleo. Yo les decía: por qué no hacen una perforación más donde les dice un zahorí. Pero ellos eran ingenieros de una sociedad (quien manda es esta sociedad). Me dieron las señas y les escribí y me respondieron.

(En una carta timbrada —Degolyer and McNaughton Incorporated— W. B. Harriman le escribía el siguiente párrafo: «Tengo confianza en que exista petróleo en cantidades importantes.



«Hasta las piedras echan ondas».

tanto en Navarra como en otras zonas de España. Usted comprende bien que hasta ahora la radiestesia tiene poca categoría como forma de encontrar petróleo, por lo menos entre las gerencias de las empresas que tienen que invertir dinero para las explotaciones...».

**P. y H.** —¿Y en qué lugar les había dicho que había petróleo?

**E. E.** —Cerca de Asiain. Por ahí.

Las facultades de Emeterio Eraso no acaban aquí. Con el petróleo. Puede informar a cualquiera sobre el tipo de alimento que más le favorece. El sólo pide cebolla, tocino y tranquilidad. A mí, según él, me va más el tocino que un buen filete... y es de suponer que a otros muchos bolsillos. Como a los de Emeterio, que no debe tener un duro, a pesar de sacar agua en la India para un sobrino carnal jesuita, o en Teherife. «Las cosas no siempre salen como uno quiere. A mí iba a decir que ninguna».

**E. G.**



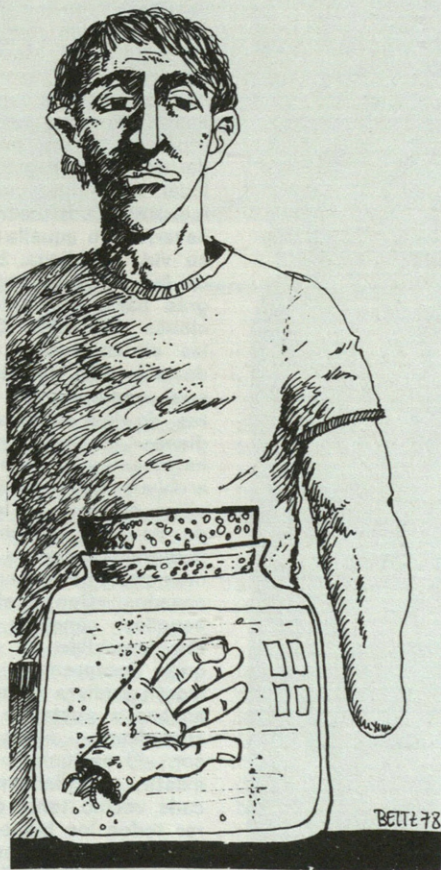
# «Ni, zu naiz!»

Egun beltz hartan, makinak eskuina moztu zidan. Ia ez nuen minik nabaritu, zerrak, dzast!, nire eskua lukainka bat bezala moztu zuenean. Nire eskuturra odoletan ikusi nuen, eta ondoren konortea galdu nuen. Lantegiko eritegian berriro etorri zitzaidan konortea, eta Manex nire laguna zuri zuri ikusi nuen neure alboan: nire eskua zeukan esku artean. «Ez ezazu gal», esan nion, «salda on bat egiteko gutxienez balio du». Cero, lantegitik klinika batetara eraman ninduten. Eta eskua besoari berriro josiko zidatela esan zidaten. Han ibili ziren osagileak, ordu batez, zaintxoak, hezurak eta nerbioak txukun txukun josi nahiz. Baina ez zuten beren helburua lortu. Alde batetik eskuin gabeko ni geratu nintzen, eta bestetik ni gabeko Eskuina.

«Zer egingo duzue nire esku horrekin?», galdetu nion osagileari, operazioa amaitu zenean. «Kutxa batetan sartu eta sutara bota», erantzun zidan. Rik zera esan nion, bere eskua sutara bota nahi izatea, beraren arazoa zele. Baina, nire eskua NIREA zenez gero, haren jabea neu nintzela. «Nire eskua ez duzu su tara botako», esan nion haserre. «Nire eskua sutara botatzea, nire adiskide jator bat sutara botatzea bezala da», oihukatu nion. «Hogei ta hamar urtez ibili gara elkarrekin; eta, nire eskuari esker, makina bat gauza on ukitu ditut, neskak deskubritu nituenetik batez ere...». Eta osagileak, ezetz; berari bost axola zitzaizkiola nire eskuaren ukimendu zoragarriak. Eta orduan, ezkerraz, kendu egin nion osagileari neure esku galdua, eta burkoaren azpian gorde. Ban izan ziren istiluak! Elkar oihuka hasi ginen. Erizainak etorri ziren. «Neure eskua ostu dit osagileak! Ez, esku hau ez da barena, nirea baizik!».

Arazoa nabarmendu egin zen, eta klinika osoan estabaida sortu zen. Batzula osagilearen ikuspuntua defendatzen zuten, eta beste batzuk, oster, nirea. Nik neuk, bitartean, neure esku maitea zaintzen nuen. Estabaida kónpontzeko, azke-

nean klinikan hauteskunde bat antolatu zuten. «Zer egingo duzu, hauteskundera irabazten baduzu?», galdetu zidaten. «Formol botila batetan gordeko dut eskua, sekulorun sekulatan!», erantzun nien. Eta horrela egin nuen, hauteskundera irabazi egin nuen eta.



Nire defendatzaileak, gainera, botila eder batetan litro bat formol eskaini zidaten. Klinikatik etxera bihurtu nintzenean, egongelan ipini nuen botila, «Re-cuerdo de Ponferrada zioèn oroigarri ba-

ten alboan. Gauero, afalostean, neure eskuari begiratzen egoten nintzen, liluraturik, hamar-hamabost minututan.

Gau batez, gauza berri bat nabaritu nuen neure botilako eskuan: eskuaren alderdi moztua luzeago zegoen, hain zuzen. Ez nion garrantzi haundirik eman, eta formolak sortutako aldaketaren bat zela pentsatu nuen, Hurrengo egunean, ordea, eskuak eskuturra eta guzti zeukan botila barruan; eta, bi egun geroage, eskuak eta beste beso erdi batek oso osorik betetzen zuten ontsia. Ni urduri jarri nintzen. Fenomeno hura berria zen niretzat. Eskua eta beso berria botilatik atera eta, farmazia batetan bost litro formol erosi ordoren, lapiko handienean jarri nituen, kristalezko tapagailu batez ondo estalirik.

Handik bost egunetara, ordea, lapikoa txiki gertatu zen, eskuari besoa, sorbalda eta bizkar zati bat sortu zitzaizkion eta. Zer egin? Momentu batez, guztia hondakindegira botatzen pentsatu nuen; baina erabaki honen arriskuak haundiak ziren. «Norbaitek gauza hoik hondakindegira botatzen ikusten banau, nork sinestuko du, nire lehen eskua eta nire 'bigarren' beso, ukalondo, sorbalda eta abar direla? Hiltzaile sadikotzat hartuko naute». Gau osoan neure egoera larriari irtenbide bat bilatzen ibili nintzen, baina ez nion soluziorik aurkitu.

Goizean goiz, eskua eta beste guztia lapikotik hartu eta bainontzian jarri nuen. Formol gehiago behar nuen, eta oraingoan ez zen hain erreza: berrogei litro behar nituen. Osagile adiskide batek lagundu ninduen; eta bere jakinaria asetzeko zera esan nion, nire osaba bat gasolinaren ordezkari formula erabiltzen zuen motore bat egiten ari zela. Lagunak ez zidan sinestu, baina gutxienez zalantzatan utzi nuen.

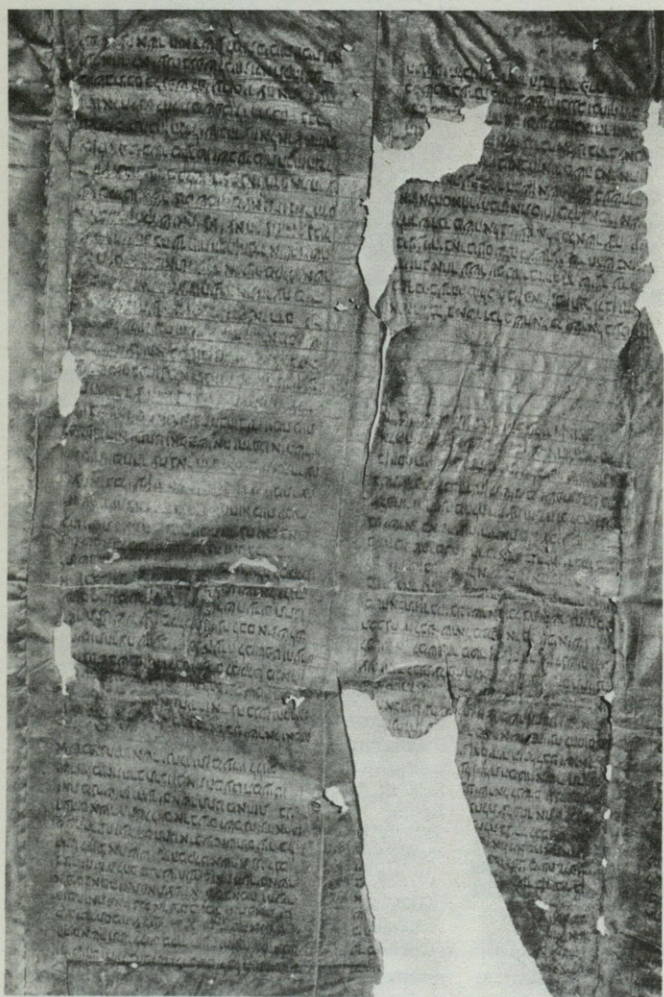
Bainontzia formolez bete nuenean, etxe osoa usain garratz batez bete zen. Zapi bat jarri nuen sudurrean, arnasa hartzea zaila baitzen. Besoa, sorbalda, lepoa, ezker aldeko besoa eta zilborrerainoko enborra formolean gelditu ziren. Biharamunean, enborrari bi zango sortzen zitzaizkiola ikusi nuen; eta, gauerako, bi zangoak oso osorik zeuden. Gorputzari burua bakarrik falta zitzaion.

Gauetan ez nintzen oheratu, Buruaren sartzea ikusi gura nuen. Bainontzi alboan besaulki bat jarri nuen; eta han egon nintzen, buru sortzeari itxaroten. Gaueko hiruretan lepoa luzatzen hasi zen. Lauretan aurpegi erdia agertu zen; eta, bostetarako, burua oso osorik ikusi nuen. Momentu hartan, gorputza arnasa hartzen hasi zen. Nik jauzi bat egin nuen atzerantz, gorputza mugitzen ikusi nuenean. Ondoren, gorputz berri harek, nire anaia biziki barek, begiratu egin zidan: «Ez zaitetz ikara! Ni, zu naiz!», esan zidan. Cero, nire eskuin eskuturra bere bi eskuen artean hartu eta berba hauk esan zizkidan: «Ez nekien, eskuina galdu zenuenik». Ondoren, bainontzitik atera zen, nire arropa batzu jantzi zituen, eta gosaria neure anaia berriarekin hartu nuen. Ansia sortu-berriak kafesnea zerbitu zidanean, guztiz harriturik geratu nintzen, neure eskuina beste gorputz batetan bizi bizirik ikustean.



# Algo más que un pergamino valioso

El pasado mes de febrero, Ricardo Ciérvidé, profesor de Filología Hispánica en la Universidad de Deusto, hizo un valioso hallazgo en el archivo municipal de Olite, su pueblo natal. Encontró un legajo de actas del Concejo de Olite encuadradas en un pergamino escrito en caracteres hebraicos, parte de la Torah o Biblia de la comunidad judía que vivió en Olite hasta finales del siglo XV. Aparte del incalculable valor material que pueda tener este pergamino, su recuperación supone un importante fundamento más para conocer la historia de Navarra y, por lo tanto, de Euskal Herria. Para situar este hallazgo en el contexto histórico en el que surgió hemos acudido tanto al profesor Ricardo Ciérvidé como a su compañero Juventino Caminero, profesor, asimismo, en la sección de Filología Hispánica de la citada Universidad.



Parte de la Torah o Biblia de la comunidad judía de Olite.

Desde hace diez años el profesor Ricardo Ciérvidé está entregado al trabajo de investigar cómo fue y cómo se reguló la vida municipal durante la Edad Media en diversas villas navarras. «Se conocen muchos aspectos del Fuero general», nos dice el profesor, «pero muy pocos de cómo se regían a nivel local las villas, cuáles eran los usos y costumbres de los navarros de aquella época en su vida cotidiana. Si la vida de las villas se regulaba en gran parte mediante adaptaciones del Fuero General a las circunstancias concretas de cada villa, también tenían sus propias leyes reguladoras de las actividades cotidianas». El profesor Ciérvidé ha investigado en numerosos archivos municipales de las villas navarras, a la búsqueda de todo documento que pudiera acercarnos a la vida municipal de nuestros antepasados. «Con el sistema de aquellos concejos navarros era imposible el que cualquier ladrón pudiera campar a sus anchas a costa de sus conciudadanos», añade el profesor. «El caciquismo no podía existir, sencillamente porque cada vecino tenía que declarar todos los bienes que poseía y conocía los que tenían los demás. En un sistema en el que el 80 por ciento de las propiedades eran de carácter comunal, cada vecino poseía un exiguuo número de bienes, pero a ninguno le faltaba el mínimo indispensable para vivir, por-

que existía un fondo común de ayuda a los más desvalidos. ¡Qué lejos está todo aquel sistema del robo organizado, de las dobles contabilidades y de la corrupción de nuestros actuales municipios!». El profesor Ciérvidé se apasiona con el tema y juzga que ahora es el momento histórico apto para tratar de conectar de nuevo con una vida municipal realizada a la luz y de modo público.

## LOS JUDIOS DE OLITE

Las reuniones semanales que mantenían en nuestras villas los concejos de la Edad Media se recogían de modo exhaustivo en las correspondientes actas. Estas actas suponen un caudal impresionante de datos sobre la vida medieval en Navarra y de las diversas comunidades que la integraban. Una de las comunidades era la judía, que vivía en la Aljama o lo que hoy conocemos como judería en no pocas villas. Tanto en Navarra como fuera de ella. Según datos del siglo XIV, el 29 por ciento de los hogares de Viana eran judíos; en Tudela, el 28 por ciento; en Corella y en Tafalla, la comunidad judía alcanzaba el 6 por ciento; en Monreal, el 14 por ciento; en Estella, el diez por ciento; en Falces, Peralta y Laguardia de Alava, el seis por cien-



to; en Cascante, el 11 por ciento. En Olite, en el año 1496 —es decir, dos años antes de la expulsión de los judíos navarros— vivían doce familias judías. Es precisamente a la Torah o Biblia de esta comunidad de Olite a la que corresponde el pergamino encontrado hace un par de meses en esta villa.

## PISTAS

El hallazgo no ha sido obra de la casualidad o el azar. El profesor Ciérvide tenía esperanzas de encontrar parte de la Torah en Olite, sobre todo a raíz de haber hallado la siguiente referencia en el acta correspondiente al 25 de junio de 1453: «**Ca ultra lo antescrypto los judios con la Torah lo vinieron recibir a la calle devant Santa Maria**». El acta se refiere a la visita que el Príncipe de Viana efectuó a Olite en aquellas fechas y al modo en que los judíos de la villa le salieron a recibir con la Torah hasta el límite exterior de su barrio o Aljama.

Conociendo la costumbre que existía en aquella época de encuadernar las actas utilizando pergaminos más antiguos, el profesor Ciérvide no sólo se dedicó a estudiar las actas, sino a examinar si los pergaminos que las protegían procedían de la Biblia a la que se refiere el citado pasaje del acta de 1453. «**Para ello levantaba un poco las tapas de pergamino, que constan de cuatro dobleces, y miraba si por su parte interior se apreciaba algún signo hebraico**». Mi emoción fue enorme cuando repetí la operación con las tapas de las actas de 1526 y encontré, por fin, que la parte interior del pergamino estaba escrito en hebreo...». Una sesión municipal del Ayuntamiento de Olite autorizó el que el profesor Ciérvide desprendiera las tapas y las llevara a Deusto para someterlas a estudio. El profesor Caminero, especialista en lengua hebrea, ratificó la sospecha de su compañero: el pergamino corresponde a la Biblia o Torah judaica.

## EL PERGAMINO

El pergamino tiene unas dimensiones aproximadas de sesenta y dos por setenta centímetros y consta de dos láminas de pergamino —se-

guramente de piel de carnero— cosidas entre sí. Su estado de conservación es muy bueno y una cuidadosa limpieza a base de agua y sales lo ha librado de la mugre acumulada durante siglos. La lectura es perfecta. El color del pergamino es marrón-amarillento. El profesor Caminero nos proporciona algunos detalles sobre su contenido: «**El texto del pergamino, a cuatro columnas, comienza con la última palabra del versículo 9, capítulo 33 del libro de los Números, y finaliza con el comienzo del Deuteronomio**. En estos pasajes se relata el reparto de tierras entre las distintas tribus de Israel. Nos basamos en que es un fragmento de la Torah

cha ningún manuscrito hebraico de la Torah. En el famosísimo archivo de Simancas se muestra, como documento excepcional, un manuscrito hebraico, pero no corresponde a la Torah y es, además, de fecha posterior al pergamino de Olite.

Los profesores no dudan en que las diversas instituciones hebraicas, universidades y entidades culturales de todo el mundo van a mostrar un gran interés por la Torah de Olite. Y también realizarán fuertes ofertas económicas para hacerse con el pergamino, pero serán intentos inútiles, porque Olite no está dispuesta a desprenderse a ningún precio de un testimo-



Los profesores Ciérvide y Caminero.

porque el reflejar el final de un libro y el comienzo de otro indica una continuidad del texto anterior y de otro posterior». La escritura hebraica del pergamino es muy cuidada y pueden apreciarse perfectamente las líneas rectas que trazó el copista como guía. La tinta que utilizó es la habitual en aquella época y está compuesta por goma disuelta en vino o vinagre y mezclada con sulfato de hierro. La Torah de Olite se recogía por pliegues, de modo semejante al que hoy plegamos los mapas de carreteras.

nio de su historia y de la de Navarra. Cuando el pergamino haya sido estudiado a fondo en todos sus aspectos, será devuelto al Ayuntamiento de Olite, donde se exhibirá en una vitrina en un lugar de honor. El pergamino pertenece al pueblo de Olite y a él volverá en fecha próxima.

Como una muestra del interés que mostrarán los judíos de todo el mundo por la Torah de Olite, el profesor Ciérvide nos relató el caso de dos judíos que viajaron de Israel a Estella para probar en todos los viejos cerrojos que encontraron en Estella dos llaves que habían heredado de sus antepasados estelleses.

## INVESTIGAR A PULSO

El valioso hallazgo de Olite

se debe al tesón y a la dedicación del profesor Ciérvide que, como la mayoría de nuestros investigadores, realizan su labor sin apenas ninguna ayuda, en solitario y a costa de su bolsillo. Y pueden verse contentos, si encima no se les pone fama de «locos» o «chalaos». Parece que hay personas interesadas en que no se investigue a fondo la historia de nuestro pueblo, al tiempo que afirman que tanto el pueblo navarro en particular como el vasco en general es «un pueblo bárbaro sin romanizar», inculdo y salvaje. Trabajos como los que desarrollan en solitario nuestros profesores vienen a demostrar que, por el contrario, a nuestro pueblo le han sido arrebatados por los «civilizados y cultos» (!) instituciones propias con las que regulaba según su voluntad la vida cotidiana. Instituciones que, en el caso concreto de las comunidades judías que vivían en Navarra, consideraban a esta comunidad, maldita en otros lugares, como una parte más de la sociedad navarra. Los judíos, con todas sus peculiaridades, eran en nuestras villas unos vecinos como todos los demás. «Los judíos de Olite eran navarros, ni más ni menos», nos dijo el profesor Ciérvide.

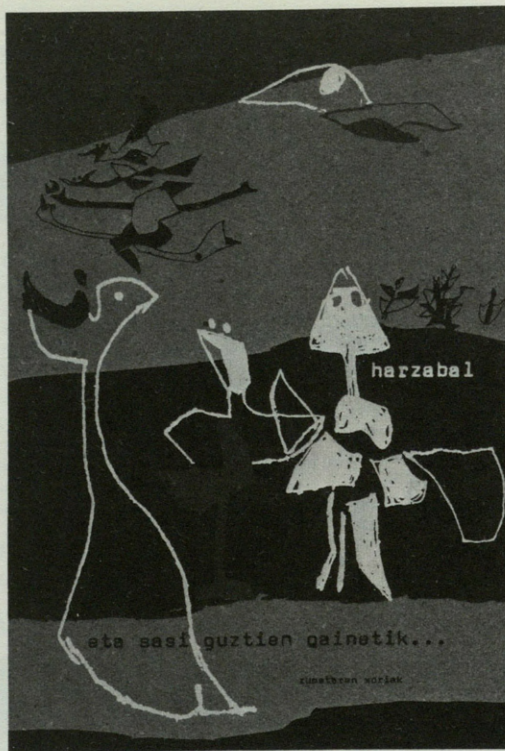
El profesor se siente optimista de cara a la valoración que nuestro pueblo hará en el futuro siempre que se descubran aspectos de nuestra historia pasada. «Hoy, la sensibilización popular ante los temas históricos es mucho mayor que en el pasado», nos ha dicho Ciérvide. «En Olite se ha acogido con entusiasmo la idea de montar un museo histórico y etnográfico en alguno de los magníficos caserones del siglo XVII existentes en la villa. En el pueblo hay unas enormes ansias de conectar con nuestra historia para recuperar las bases de nuestra propia personalidad». En cuanto a la labor investigadora de los profesores que trabajan en Euzkadi Herria, Ciérvide espera que el futuro régimen autonómico impulse la relación mutua entre nuestros investigadores, les apoye en sus trabajos y también —aunque parezca duro— extirpe a las personas que durante largos años se han esforzado por ocultar a nuestro pueblo la verdad de su propia historia.



José Antonio es txalapartari y poeta, entre otras muchas cosas. Su profesión es variada como lo es su propio nombre: Arza, Arze, Hartza o Harzabal, a gusto del interlocutor.

Intuitivo hasta la médula, ha elegido su pueblo natal, Usúrbil, como lugar ideal para sus creaciones.

Y allá, en la casa que pronto derribarán, en una habitación desordenada con orden en la que se mezclan las corbatas con los poemas y los micros con los libros, Arza, Arze, Hartza o Harzabal, a gusto del interlocutor, escribe durante ocho horas diarias.



Tanto en tu poesía como en tus recitales se aprecia una búsqueda de lo fonético como medio de expresión.

Esto me ha ocurrido con todo lo relacionado con la poesía. Es que en la palabra existen dos planos, el significado, el lenguaje convencional, y la musicalidad que pueda tener cada vocablo. Y en poesía se le presta cierta atención al ritmo, a la musicalidad y a todas esas cosas. Me fijo bastante en ello quizá porque me gusta mucho la música, porque las palabras me suenan mucho, y trato entonces de construir fonéticamente las frases.

Pero fundamentalmente he llegado a esto después de hacerme preguntas. Al escribir, ante el aspecto grá-

fico, ante el espacial, me he planteado una serie de cosas: dónde escribir, cómo, de izquierda a derecha, sobre qué material, cómo colocar los textos... Y lo mismo me ha ocurrido al recitar en público. Tanto en el terreno plástico, al escribir, como en el sonoro, cuando recito, me he preocupado de que las palabras pronunciadas consigan una sonoridad o una musicalidad.

—Para ti la fonética, ¿tiene una función estética o expresiva?

—No sé, las dos cosas. Muchas la utilizas para dar una mayor expresividad a lo que estás diciendo, otras, sin embargo, porque la misma melodía de lo que estás componiendo te

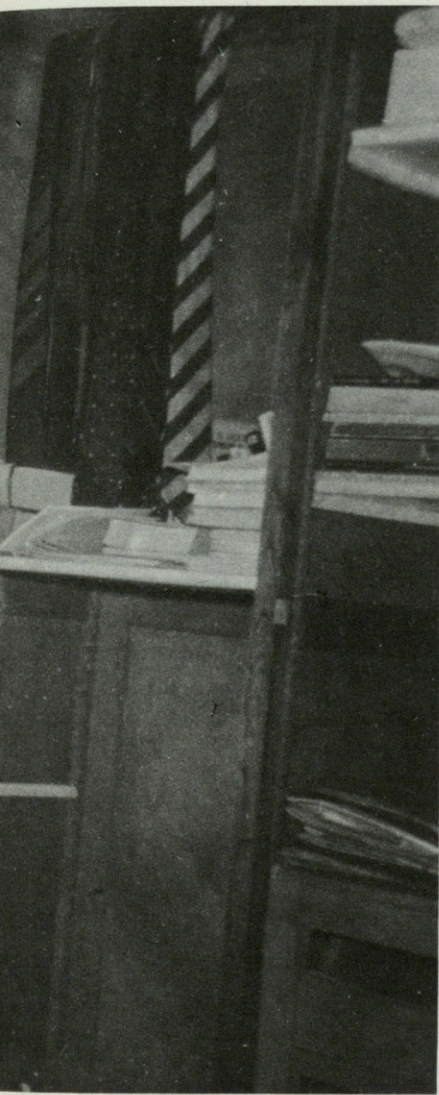
empuja y te hace colocar las palabras de un cierto modo. Es como una especie de diálogo. Quieres decir algo, pero a medida que lo vas logrando, la propia musicalidad te puede hacer colocar una palabra en vez de otra o llevar el poema por otro recorrido.

—Es decir, que buscas la expresividad en lo estético, en los contrastes, más que en el significado de una palabra o de una frase concreta.

—La busco en la melodía de todo el poema. Es lo mismo que ocurre con la rima. Cuando las palabras terminan de modo semejante se crea algo muy agradable al oído. Según el énfasis, el ritmo, o la insistencia de ciertos sonidos consigues una expresividad estética.



# un poeta txalapartari



Tenía entonces veinte años. Hacía poemas de amor y todo eso en un lenguaje más bien tradicional. En aquella época vivía yo en Inglaterra, y buscaba la universalidad solamente a través del idioma. Pensaba que con el inglés llegaría a más gente y cosas de éstas. Pero una vez quise mandarle un regalo a ama a casa y, como no podía comprar nada, decidí enviarle un retrato poético. Me planteé entonces en qué idioma hacerlo, y fue claro, en euskara. El retrato fue un símil con un roble. Las palabras en euskara me sonaban de otra manera y me di cuenta de que estaba haciendo el indio, que me estaba yendo a casacristo y que no tenía sentido.

Con el euskara nado en aguas conocidas, aunque pienso que todos los idiomas son ricos en fonética. Porque oyes a un Richard Burton o a uno de la escuela de Old Vic de Londres recitar un poema en inglés o interpretar a Shakespeare, y sin entender la lengua estás con la boca abierta. Es divino. Pero si ese inglés te lo habla un americano, pues es horroroso.

**—¿Existe alguna relación entre tu obra y la de John Cage?**

—No le conozco tanto como para decir que me ha influido. Los textos en los que teoriza sobre música me gustan, pero los he leído hace poco. Apenas he escuchado su música, tengo referencias habladas de algunas cosas suyas, pero no musicales.

A Cage le conocí personalmente en un recital que dio durante los encuentros de Pamplona en 1971, y en aquella época ya seguía yo esta línea. He llegado hasta aquí después de haber puesto en duda todo, tanto al escribir como al recitar.

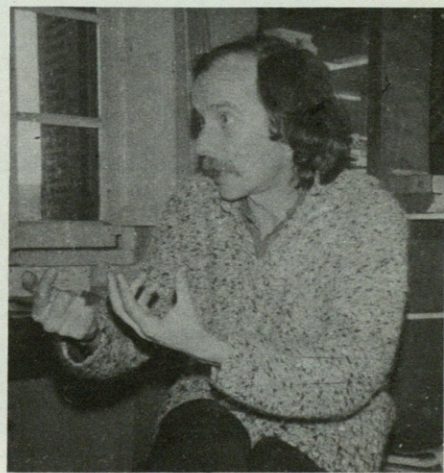
## Txalaparta no es el instrumento

**—Eres una mezcla muy curiosa. Por un lado está la poesía progresista, y por otro la txalaparta, el tocar las campanas, la tradición. Esto, ¿lo aprendiste de pequeño?**

—No, oí la txalaparta por primera vez a los siete años, en las fiestas de Usúrbil, y musicalmente es el recuerdo más profundo que tengo de mi niñez. Hasta los veinticinco años no la volví a escuchar; fue en la película «Pelotari». A partir de enton-

ces empecé a aprenderla con mi hermano, como algo curioso. Estuvimos con los hermanos Zuaznábar de Lasarte, que eran los txalapartaris de «Pelotari». Aprendimos un poco y conocimos a Mikel Laboa, a Lourdes Iriondo..., y decidimos hacer algo públicamente. Nos fue gustando cada vez más, le vimos muchas posibilidades, y empezamos a trabajar sobre ello. Es un instrumento muy antiguo, pero con el que se pueden hacer cosas modernísimas. La txalaparta es un gran medio de expresión, ya que consigue un ritmo y una musicalidad enormes.

Pero txalaparta no es el instrumento, éste no tiene nombre. El pro-



*La escuela de Usúrbil no existe.*

ducto sonoro de lo que se toca, eso es txalaparta. Teóricamente se puede tocar en cualquier objeto que pueda sonar, bien sea de bronce, cristal, mármol, hierro o madera.

**—O sea, que si cojo dos botellas y consigo una sonoridad determinada, ¿estoy tocando txalaparta?**

—Hay que decir que sí, si es que llevas su ritmo básico: el del galope de caballo. Txalaparta, en el dialecto alto-navarro, quiere decir eso, galope de caballo.

**—Juegas constantemente con sonidos, silencios, ruidos, o con textos colocados muy personalmente y espacios en blanco. ¿Qué buscas con ello?**

—No soy ni plástico ni músico en el sentido tradicional. Al escribir utilizo los espacios en blanco, escribo hacia arriba, al revés... Ahora por ejemplo

**—Para ello, ¿has estudiado a fondo la fonética del euskara?**

—Si lo hubiera hecho, no me hubiera venido mal, pero no. Mi tendencia a medir las palabras de esa manera, a darles un ritmo o una sonoridad especial, tal vez provenga de que siempre me ha gustado la música. Aparte de eso, al tocar txalaparta, inconscientemente tengo un sentido del ritmo, lo que no quiere decir que cuando escribo poemas esté pensando en ello, pero es indudable que la educación rítmica que me da la txalaparta me sirve también cuando estoy escribiendo o recitando.

**—¿Siempre has escrito en euskara?**

—Bueno, en inglés también escribí.



estoy haciendo un poema sobre una escultura de Chillida. Voy nombrando cosas delante del magnetofón y según la respuesta que me da el aparato, transformo los textos. Al final se convierte casi en una partitura. No es el texto normal que aparece en un periódico.

Cuando empiezas a llenar un espacio tienes conciencia de que también existe el vacío. Y cuando hablas ocurre lo mismo: ocupas un espacio con el sonido y lo vacías con el silencio. O sea, sin querer, toco el terreno plástico, sin pretender ser ni pintor ni escultor.

—**Al escribir poemas de este tipo, ¿piensas ya en la persona que los va a recitar?**

—Es que los recito yo. Comencé hace ocho o nueve años en el espectáculo «Baga Biga Higa», con el grupo «Ez dok amairu». No cabe duda de que el actuar en público me ha ayudado a escribir unos poemas más recitables. Ahora son más dramáticos, yo diría que más teatrales.

## El nivel cultural vasco es bajo

—**¿Qué expresas con tu poesía?**

—Hay veces que empiezo a escribir partiendo de una idea, pero termino de una manera que ni yo mismo esperaba. Otras lo hago sin sentido, y a medida que voy escribiendo surge alguna cosa, pero sin nada previo. ¿Una idea concreta?, pues no sé. El problema que más me preocupa es el de la relación individualidad-colectividad, del mismo modo que me interesa pueblo y cosmos, o sea, me interesa Usúrbil, Euskadi y todo el mundo. Pero todo a la vez, no lo uno y lo otro.

El problema radica en cómo enri-

quecer la colectividad sin perder la individualidad y viceversa. Me interesa que un pueblo con toda su identidad, se integre en el mundo para enriquecerlo y que al mismo tiempo el mundo le mejore, pero sin aplastarse unos a otros. Es el tema anti-rebaño, que lo trato muchísimas veces. Cuando se pisa al individuo se van creando rebaños, y por el contrario, cuanto mejor se desarrolle la individualidad, más rica podrá ser la colectividad.

Mi poesía es política, soy consciente de ello, aunque no es del tipo de política que se está haciendo públicamente. Lo que busco en primer lugar es expresarme yo mismo como individuo y como componente de una colectividad que es la vasca, teniendo conciencia de que vivimos en un mundo que nos importa mucho.

—**¿Crees que la gente te entiende?**

—Pienso que no es difícil lo que hago, aunque claro, no es una tarta que ofrezco para que se la coman. Si sale una cosa amarga, la doy amarga, guste o no. No me creo tan genial como para que la gente de mi época, con la que convivo, no me entienda.

Lo que pasa es que muchas personas no leen, y entonces, ¿cómo voy a saber si les gusta o no lo que hago? Algunos de mis poemas, sobre todo aquéllos a los que «el Doctor» (Mikel Laboa) ha puesto música, se han hecho populares, y sé que han gustado y entendido.

—**¿Es bajo el nivel cultural vasco?**

—¿Bajo? Este tipo de cosas le importa a la gente un carajo. Ahora, quizá nosotros estemos equivocados publicando libros cuando lo que hay que hacer sea otra cosa.

—**Tal vez se trate de un problema de educación...**

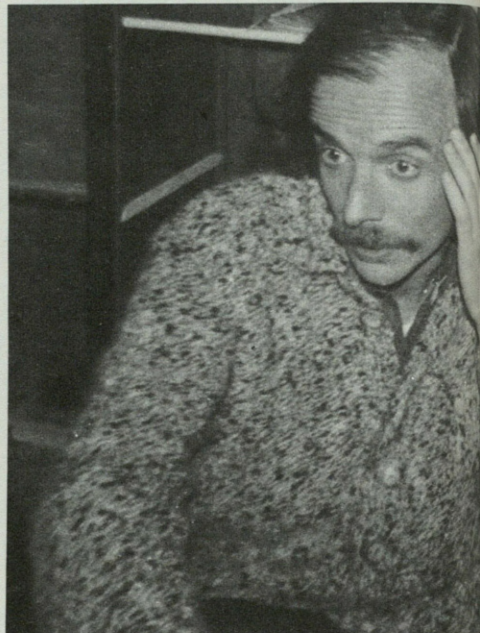
—En nuestro país a la gente se le educa para hacer dinero, no para ser humano. Se le paga para ser una máquina de hacer perras, y además sin inteligencia. Porque si al menos hi-

cieran dinero con inteligencia..., entonces no contaminarían todos los rincones ni arrasarían lo que se les ponga delante, como están haciendo. Y encima salvajemente.

## Se está dando mucha carnaza a la gente

—**El arte en la actualidad, ¿da para vivir?**

—Que va. Quiero decir el arte hecho en serio, el responsable, si no te



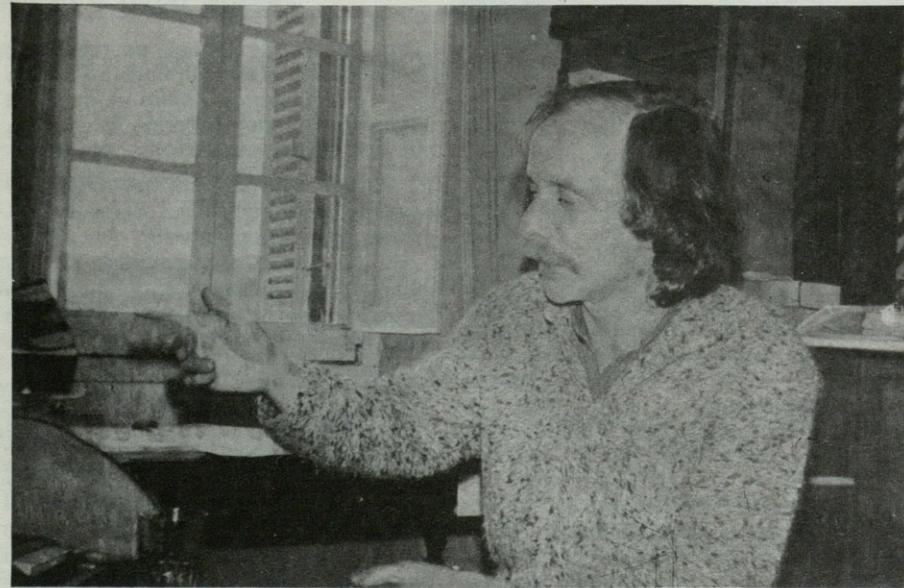
*Es necesario enriquecer la colectividad sin perder la individualidad,*

conviertes en una puta y, en este caso, por supuesto que te da para vivir. Si tienes una disciplina y sabes retirarte a casa para preparar los trabajos, entonces no, porque es demasiado currelo para poco fruto. Pero si siempre estás en la calle no puedes hacer cosas nuevas. Es interesante lo de la calle, pero cuando existe un equilibrio entre interioridad-exterioridad, y esto te exige encerrarte en casa.

—**Y, ¿cuál es la postura del artista vasco?**

—Se está dando mucha carnaza a la gente; a tanques, diría yo. Y no sólo los músicos, también los bertso-laris. Se ha explotado al máximo la sensibilidad del pueblo vasco, pero por parte de todos, ¿eh? los políticos los primeros. Poco a poco la gente va espabilando y ciertas personas están quedando en su sitio, pero hubo una época, durante estos dos últimos años, que fue terrible. Ahora ya el público se ha cansado y se ha dado cuenta de que siempre es lo mismo.

La pena es que esto ha limitado el campo de acción de las personas sinceras, como ocurre siempre, porque



*Txalaparta no es un instrumento, es un sonido con un ritmo básico.*



se le oye más al mentiroso, su voz es más potente y llega a más sitios.

Al sistema no le interesa ni el arte verdadero ni la creación. No le interesa para nada, porque sabe que es un revulsivo. Siempre es un recordar, un denunciar la pocilga en la que estamos metidos, el estanque podrido en el que estamos sumergidos. Y eso no les conviene, porque supone poner en entredicho lo que está ya enfangado y podrido. Y aquí, aunque hayan cambiado algunas cosillas, seguirá la misma pelota. Como la persona creativa pone en duda todo el sistema reconocido y asentado, es un elemento subversivo:

En el pueblo vasco, al ser pequeño, todo lo que ocurre adquiere una gran viveza y nos toca de una manera tan fuerte, que es como si estuviésemos en un barco. Todo es un temporal. Cualquier cosa repercute en el conjunto.

## Todos los partidos van a por el sillón

—Muchas veces se dice que los jóvenes vascos han perdido la imaginación. ¿Qué te parece?

—No sé. Aquí todavía la gente entra demasiado fácil a trabajar en las fábricas.

—Y, ¿qué otra opción les queda?

—Si siquiera pudiéramos preguntarnos esto, significaría que la elección está en nuestras manos, y no es así. Pero de todas formas se entra a trabajar sin cuestionarse nada, como algo rutinario, automático.

El yerno de Marx decía que no hay que pedir derecho al trabajo, sino derecho al ocio. Decía que el capitalista dará trabajo, porque de eso vive. Y lo argumentaba explicando que si se trabajasen menos horas, habría trabajo para todos y desaparecerían las horas extraordinarias y el paro.

—¿Te interesa la política de partidos?

—¿Los partidos?, ¿los partidos políticos?, nada. Es que creo que todos van a por el sillón. O van a eso, o a controlar, si uno es de izquierdas, porque es de izquierdas, si es de centro, porque es de centro. Pero todos van a limitar el pensamiento o la actividad de la persona, a meterle bajo unas leyes que no son humanas, no están creadas por la humanidad, sino por un grupo. Son como parroquias, ¿comprendes?, en nombre de quien sea. «El partido me ha dicho que...», pero, ¿y qué es el partido? Parece que volvemos otra vez con el Espíritu Santo.

—¿Cuál sería entonces el camino para cambiar una sociedad?

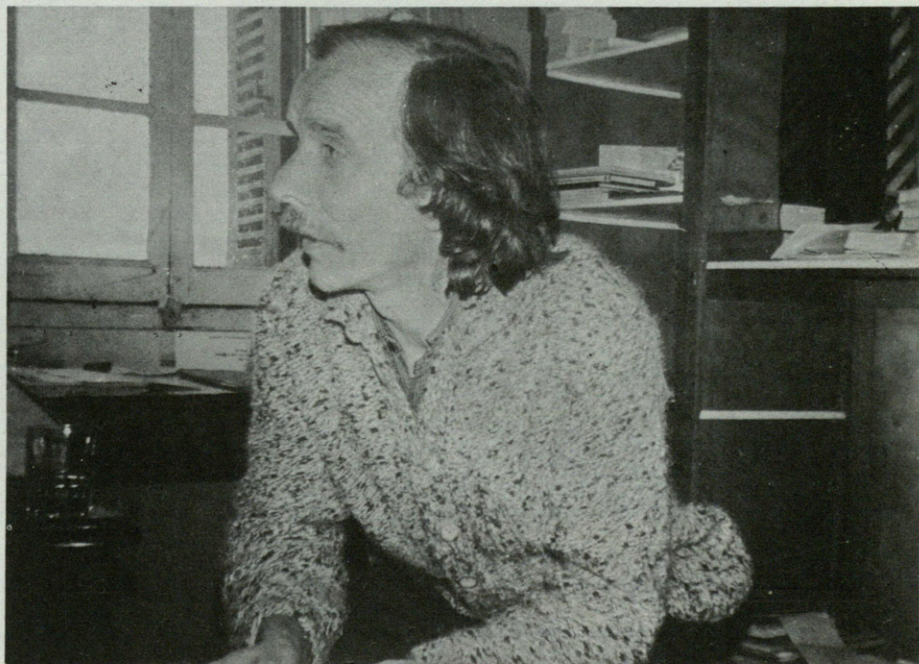
—Que cada cual hiciera su política, sin representantes, porque la política es demasiado peligrosa como para dejarla en manos de otros. De verdad me creeré que ha habido un cambio cuando la gente consiga las cosas por

sus propios medios, cuando cada una construya su propio mundo. El dar mi voto a un político, por ejemplo, significa que él me sacará las castañas del fuego, se supone claro, porque nunca lo hace. Es esperar, la esperanza ésa nefasta de que vaya a caer el maná. Se parece mucho a la muerte... Cualquier solución que «nos den», nunca será solución, porque ni Dios siendo Dios, puede solucionar el problema del hombre.

## Un saltimbanqui

—¿Qué te consideras?, músico, poeta, actor, txalapartari, todo, o simplemente un intuitivo...

—Pues no sé, un poco como un sal-



¿Qué me considero?,  
un poco como un saltimbanqui.

timbanqui. Básicamente, txalapartari-poeta, poeta-txalapartari, y después, todo lo demás. Porque claro, si subes a un escenario ya eres actor. Hoy no se puede dar una conferencia ni organizar algo igual que hace cien años, creo que las conferencias actuales tienen que ser un poco mini-espectáculos, con diapositivas, etc. El lenguaje de comunicación va por ese terreno, queramos o no, y no utilizarlo sería estar en la época de la azada cuando existe ya el tractor.

Alguno dirá: «éstos están supliendo la imaginación con los efectos», porque hay una tendencia a eso, a traer un montón de aparatos, y venga luces, y mandos, y micros. Pero no, no es ése el sentido. Se utiliza la técnica, no para ahorrar trabajo, sino para poder hacer algo que de otro modo no podrías realizar. Somos muy aus-

teros en este aspecto, aparte de que no tenemos posibilidades económicas para hacer grandes maravillas.

—¿Qué importancia le concedes al montaje audio-visual?

—Una cosa es lo que escribes para oírlo solo, y otra el trabajo público, que es hacer teatro. Cuando apareces en público, tanto para echar un sermón como para dar un mitin, estás haciendo teatro, en el sentido de que apareces públicamente. Y entonces, claro, tienes que dar un tono dramático a todo.

Actualmente la gente tiene una educación técnica audio-visual que le viene dada por la televisión y el cine. Y ya que la técnica nos ofrece una serie de posibilidades y gusta oír de esa manera, hay que actuar los me-

dios actuales, si no habría un desfase.

El empleo del eco me ha descubierto muchas cosas. Cuando recito busco el aspecto musical, y a fuerza de repetir y repetir y de grabar mil veces, encuentro la forma que me gusta. Hay que recitar de una determinada manera, tienes que dominar la voz y no hablar de cualquier forma. El eco me obliga a controlar mi voz mucho más, porque al repetirlo tantas veces, cualquier pequeño defecto se multiplica por veinte.

—Pero, ¿como un instrumento estético?

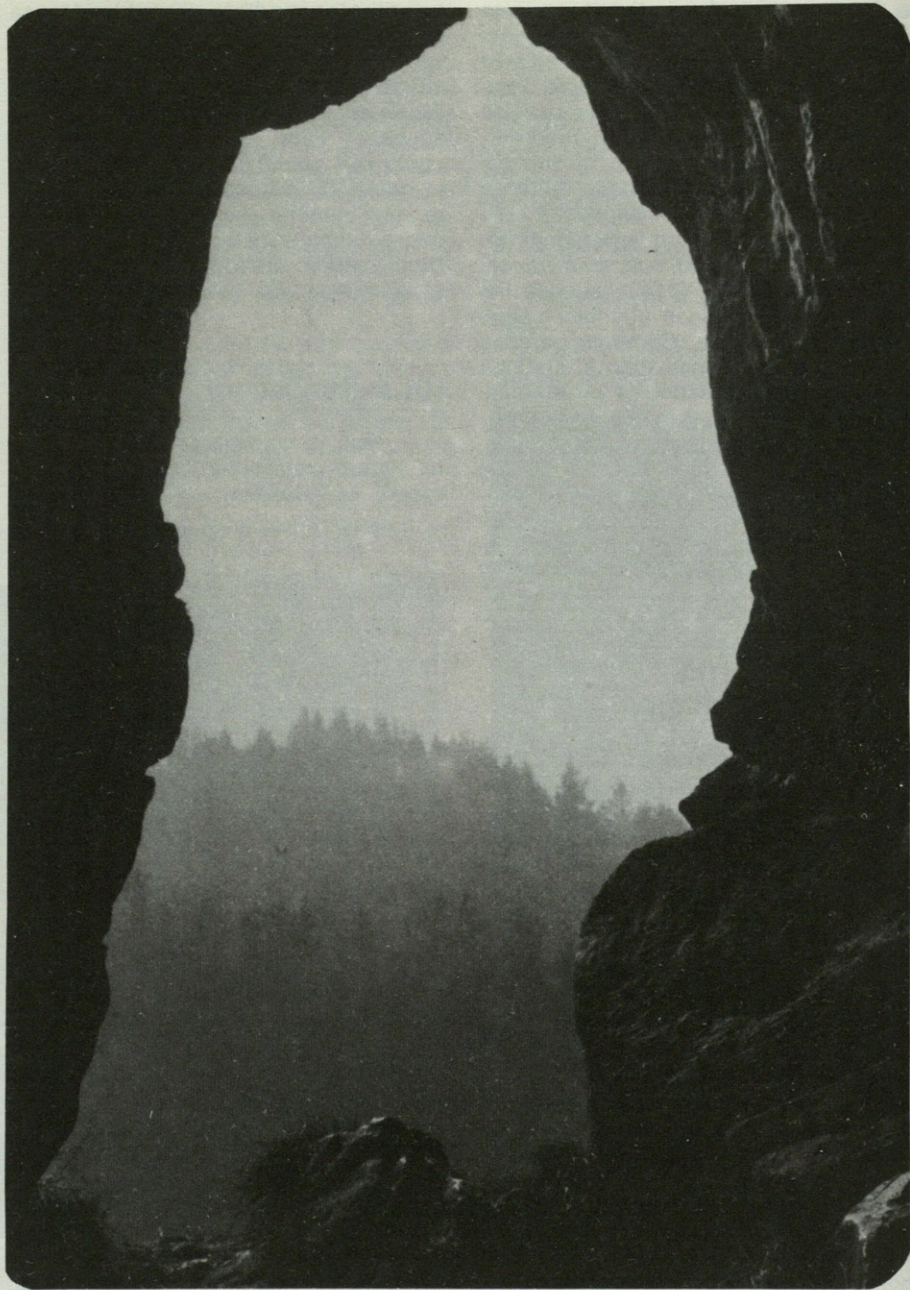
—No, como una disciplina, como un aprender, por eso me parece interesante. Cuanto más domines tu voz y conozcas tus posibilidades, tanto mejor. Además, la gente que paga una entrada tiene derecho a escuchar bien...

Isabel Limousin



# UNA COMUNA AUTONOMA QUE DURO HASTA 1925

Rafael Castellano



Cueva de Aitzpitarte IV. Al fondo, Landarbaso.

## LA REPUBLICA INDEPENDIENTE DE LANDARBASO,

Pío Baroja ensoñó, en uno de sus arrebatos ácratas, un Vera de Bidasoa independiente, «sin curas, ni moscas, ni carabineros». Y no se trataba de ninguna utopía literaria. Existían precedentes en Euskal-Herria de comunas rurales manumisas. Don Pío tenía muy cerca de su casa de **Itzea**, aunque ya en la provincia de Guipúzcoa, un ejemplo para fundamentar sus anhelos de autonomía comunal: la República Foral e Independiente de Landarbaso. Hasta hace cincuenta años este reducto, con sus cuarenta habitantes repartidos en siete caseríos, fue una entidad autogestionada, sin curas ni carabineros que la pudiesen hollar. Lo de las moscas era más difícil: Landarbaso es y fue un terreno hortelano y ganadero.

### UN TORRENTE ES LA FRONTERA

Hoy, por culpa del progreso, Landarbaso pertenece a Rentería. Con la pérdida de sus fueros, les colocaron una Central. Eléctrica, por fortuna. El torrente que movió sus molinos de Lezo-nerrota para el logro del propio pan, ahora impulsa turbinas. Pero no es la silueta de la Central Eléctrica —dos casonas adaptadas al paisaje— lo que rompe aquí la estética ecológica, sino el esterilizante y funeral «pino insignis». Y los comandos anti-pino ya han amenazado. ¿Arderá algún día Landarbaso?

Irrita contemplar el desfile lúgubre de los pinares en un lugar que se lla-



ma Landarbaso, esto es, «bosque de plantas».

Este valle, en cuyo fondo discurre la regata del mismo nombre, **Landarbaso-erreka**, es uno de los lugares estratégicamente elegidos por el hombre del paleolítico superior para establecerse en cuevas orientadas al Cantábrico, huyendo del frío del interior. Se llamó

No se empezó a pagar contribución hasta 1925. La independencia fiscal «se acabó porque trajeron la aviación. Hicieron fotos desde arriba. Algunos pleitearon y forcejearon para mantener su prerrogativa».

primero **Artabitarte** —«entre dos robledos»— el valle; después, «**Aitzpitarte**» —«entre dos peñas»—, y este nombre reciben las cinco cuevas abiertas en el farallón: cuevas de Aitzpitarte. El vulgo las denomina también «cuevas de Landarbaso», pero según veremos enseguida, esta toponimia es inexacta. Las cavernas no son Landarbaso. Entre el farallón donde asoman sus bocas y el monte que fue independiente discurre, nítido y torrencial, un arroyo carraspeante de dos metros de ancho: la frontera entre Landarbaso y el mundo. Si uno pregunta, en la parte de la ex-República Independiente, por las cuevas, aunque los habitantes afirman haber perdido memoria de tal institución, te responden: «Están ahí

## GUIPUZCOA

mismo, al otro lado del regato». Y añaden de inmediato —¿será un tic genético?—:

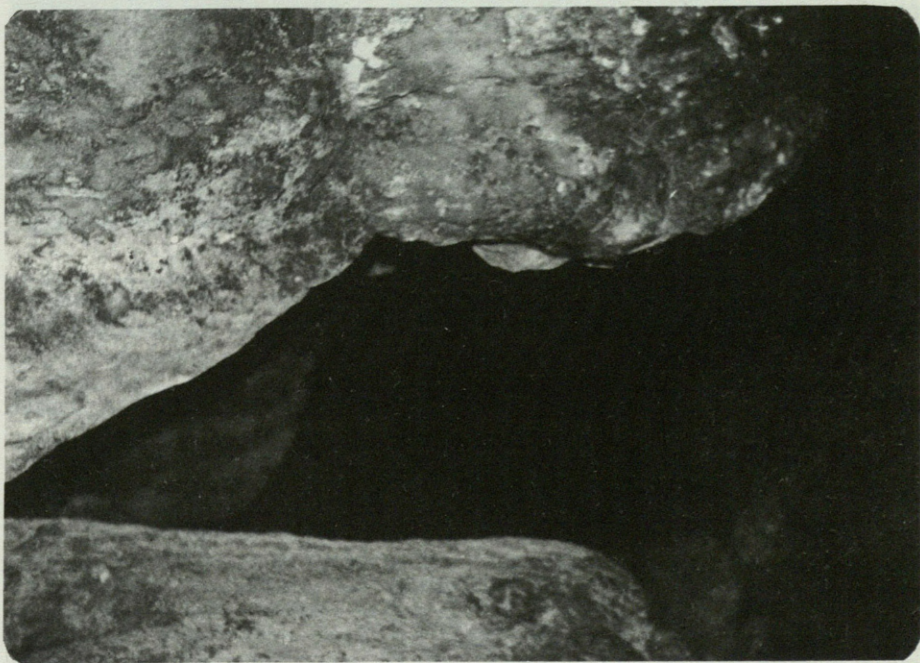
—Pero eso ya es Rentería.

Algo de conciencia de nacionalidad, ya queda. Muy residual. Además, han plantado el «pino insignis». Con eso está todo dicho.

«Fue una República Foral Independiente más pequeña que la de Andorra. Landarbaso nunca tuvo alcalde. La Guardia Civil carecía de jurisdicción en su terreno. Sus mozos no hacían el servicio militar. No había maestro. Tampoco necesitaban juez: estaban establecidos como patriarcado».

## LAS CAVERNAS

Las cuevas tienen sus leyendas. Aunque no sean Landarbaso por unos metros, merecen nuestra atención, y las utilizaremos como símbolo a la hora de aventurar una hipótesis acerca del fundamento y origen de la comuna foral. Préstese atención a las dos situaciones que pueden observarse en el valle de Aitzpitarte, donde el arroyo de **Landarbaso-erreka** hace de gozne entre dos sistemas de vida prehistóricos: el de las cuevas, cuando el hombre vive de la depredación y el pillaje,



Catacumbas para conspiradores y contrabandistas.

je, y el del monte cultivado frente a ellas: el hombre ha salido de la caverna, ha domesticado animales y se ha puesto a cultivar la tierra; se ha vuelto sedentario y monógamo. Ha inventado la comuna agraria.

De entre las leyendas que existen en torno a las cuevas, merece la pena destacar una según la cual la más profunda fue cubil y vivienda de un monstruo de varios pares de patas, bastante más verosímil que la serpiente del lago Neas. Los **akelarres** que en este lugar se hayan podido celebrar no han trascendido al turismo, como los de Zugarramurdi, pero tuvieron también aquí un escenario idóneo. Y

vamos a otro tipo de quimeras más recientes: se cuenta que hace poco, en épocas de postguerra, se halló en una de sus chimeneas un cadáver. Revanchismo. Represalia política. Al parecer los periodistas de entonces no pudieron publicar los pormenores del proceso. Aparte de esto, hay quien pretende —y esto podría no ser fábula— que los túneles de las cuevas de Landarbaso, o más propiamente de Aitzpitarte, comunican subterráneamente Guipúzcoa y Navarra. Un detalle geológico sin importancia si no fuera porque, al vincular de forma clandestina las dos provincias vascas, estas

cavernas hubieran podido facilitar el itinerario de conspiradores, contrabandistas, prófugos y guerrilleros. Así, quedarían estos antros convertidos en catacumbas del «lumpen underground» de todos los tiempos. Porque hubo antinapoleónicos, y después anglófilos, y carlistones del Cura Santa Cruz, y honrados matuteros apolíticos, y pícaros, y fugitivos de la prisión política y de la horca común, y desertores y «liberados» de ETA, y escapados del garrote vil, que las utilizaron para burlar controles, piquetes, arbitrios y verdugos. Y para maquinar rebeliones mirando el plano a la luz de un candil.

## «NO PAGABAMOS LA CONTRIBUCION»

Y, frente a las cuevas, Landarbaso, ex-república independiente.

La inexistencia de documentación acerca de este reducto autónomo es casi total. Los historiadores lo citan de pasada y sin detalles. La Historia de Guipúzcoa más meticulosa, la de Gamón, lo omite. Un estudioso de Ren-





Los arbitrios. Un muro y una escalerilla sirven de aduana.

tería, Joseba Goñi, observó a este respecto, con agudeza: «Que Gamón no lo cite no quiere decir nada». A otros muchos errederitarras preguntados en la calle, en el Ayuntamiento, **les suena**; pero no conocen exactamente los arranques y pormenores del asunto. Lo más que se saca es que **«algo he oído decir»**. Y en cuanto a los actuales indígenas de Landarbaso, aparte del resabio ya citado de considerar que más allá del torrente **«aquello ya es Rentería»**, carecen de memoria, y sobre todo de orgullo acerca de tal circunstancia. Sólo puede observarse en ellos una fijación muy propia del carácter del aldeano vasco, del **baserritar**: recuerdan perfectamente, y con insistencia, que **«entonces no pagábamos la contribución ni yo, ni**

chollo lo explica el mayorazgo de Astabizkar, uno de los caseríos:

**—Se acabó porque trajeron la aviación. Hicieron fotos desde arriba.**

Es, pues, con el progreso de la aviación, como se inicia la decadencia de la República Independiente y Foral de Landarbaso. Las fotografías revelan, entre los términos municipales de Oyarzun, Rentería, Astigarraga a Irún, un territorio amojonado y sin identidad oficial. Interviene Hacienda, entonces, y pide explicaciones y tributos. Esto es, más o menos, lo que da a entender Astabizkar. Sugiere, además, **que el ataque aéreo no debió bastar para dominear a alguno que otro landarbasotarra. Algunos pleitearon y forcejearon**

**«Se cuenta que hace poco, en épocas de postguerra, se halló en una de sus chimeneas un cadáver. Revanchismo. Represalia política».**

ese, ni ese».

Y un dedo juanetudo y nostálgico recorre los puntos cardinales de Landarbaso.

Kristiano, del caserío de Larratz, pocas palabras y menos en castellano, sesenta y cinco años, se acuerda de que **«empezamos a pagar la contribución cuando yo tenía diez o doce años»**. Hacia 1925. Independencia fiscal hasta los años veinte.

El porqué de que se terminara el

para mantener su prerrogativa.

**—De esos pleitos —insinúa, cauto— igual saben donde Larratz. Pero igual no quieren decir —medita un instante y explica—: nosotros no somos como los otros —gran sonrisa cазurra—. Ya sabes.**

—Cerrados.

—Sí. Eso. Cerrados.

Lo dice con vanidad de raza.

Bien. Algo sabemos del final de la República de Landarbaso como tal; pe-

ro los orígenes permanecen un tanto indescifrables. En cuanto a su legislación y reglamento, le preguntamos al de Astabizkar si en su familia se acuerdan de algo. Tiene al padre, de ochenta años, pero no le invita a venir. Debe chochear. Y nos indica a alguien que ya nada podrá decirnos:

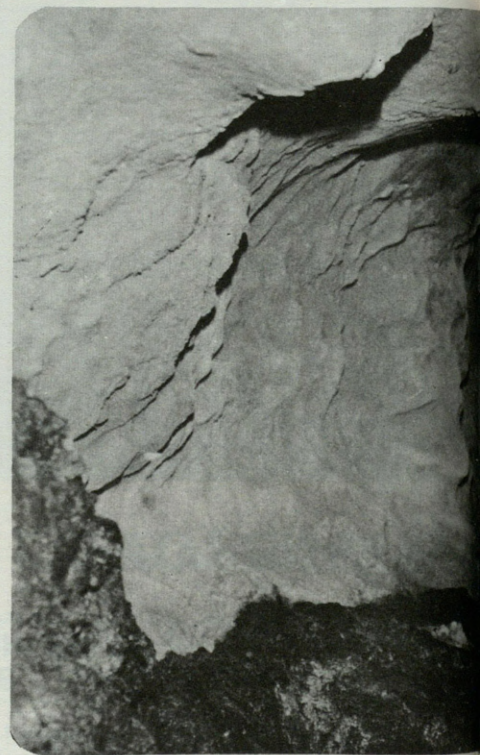
**—De todo aquello solía contar muchas cosas la difunta madre.**

Y aclara, definitivo:

**—Pero nosotros no la creíamos.**

## COMUNA PIMARGALLIANA

Trataremos de describir las características y especificaciones que se han podido reunir en torno a Landarbaso como República Foral e Independiente, y que no son muchas, aunque hay que tener en cuenta que cuando más perfecta y sencilla es una comuna, menos recovecos y distorsiones incluye su constitución, y más tranqui-



las viven sus gentes. Landarbaso como entidad libre no es más que un ejemplo de comuna pimargalliana establecida espontáneamente y sin haber leído a Pi y Margall. Al final del siglo pasado, en agosto de 1899, escribe el periodista Castell: **«A las puertas de San Sebastián, como quien dice, entre los términos municipales de San Sebastián, Astigarraga, Irún y Oyarzun, existe una República, no nominal, sino efectiva»**. Esta última puntualización elimina todo folklore posible del ca-



rácter de Landarbaso.

Seguimos leyendo:

«Una República más pequeña que la de Andorra, pero más libre, feliz e independiente que ninguna otra en el mundo. La República de Landarbaso, que así se llama, no tiene historia ni la necesita. Su origen se pierde en la noche de los tiempos...».

Más pimargallismo:

«No conocen más idioma que el vascuence, y su falta de ambiente de civilización no implica salvajismo ni mucho menos, pues son los landarbasenses tratables, inteligentes y atentos. Su independencia débenla más que a su propio esfuerzo, a justificado y complaciente respeto...».

Se sabe que el recinto de Landarbaso era absolutamente infranqueable para todo tipo de burocracia o gestión oficial, y que sus mojones eran respetados por los municipios vecinos.

Cada cinco años la ley establecía que los términos municipales revisa-



Uno de los mojones fronterizos.

en su territorio, sino a una comida de confraternización. Después del ágape, se acompañaba a los delegados a la **muga** entre los respectivos términos, y se esperaba al quinquenio siguiente para repetir el agasajo.

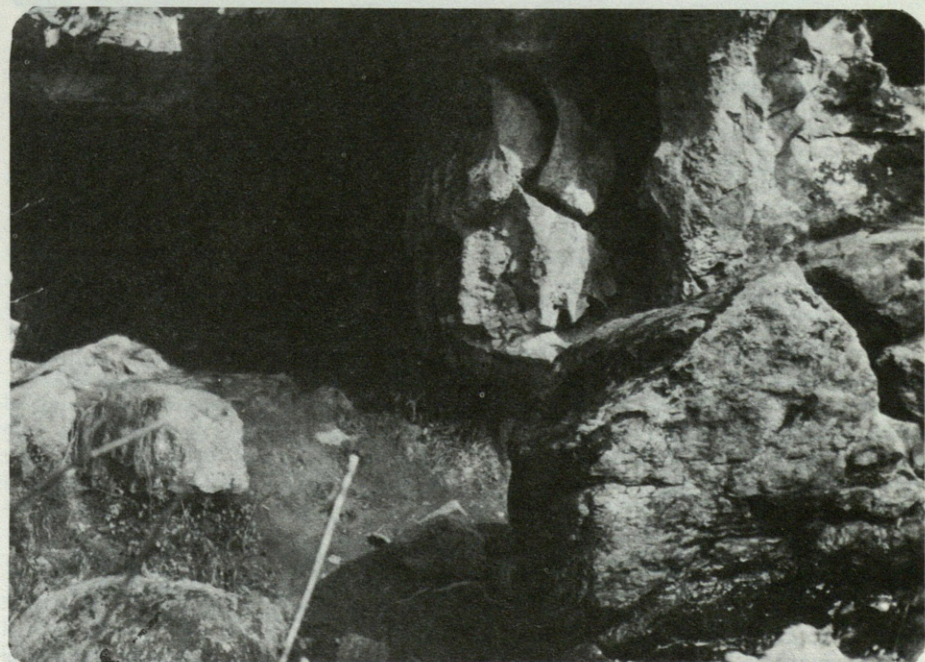
En el espacio de aquellos cinco años, ningún funcionario oficial podía trasponer los límites de la República, ni cumplir misión burocrática alguna allí.

Landarbaso nunca tuvo alcalde. La Guardia Civil carecía de jurisdicción

en su terreno. Sus mozos no hacían el servicio militar. En Landarbaso no había maestro. Tampoco necesitaban juez: estaban establecidos como patriarcado, y el más viejo, el anciano de la tribu, era quien decidía en los debates. Su dictamen era inapelable.

Tuvieron los indígenas de Landarbaso un sistema de comercio con exportación de huevos, leche y verduras y frutas y hortalizas a los mercados de Astigarraga y Oyarzun, donde compraban para la importación todo lo que

Aquí vivió el hombre del Paleolítico Superior: solutrense, musteriense y magdalenense.



ran o modificaran sus deslindes. En dicha ocasión, las corporaciones de los pueblos colindantes con Landarbaso avisaban con tiempo a los de la República, que eran unos cuarenta —y ahora siguen siendo más o menos el mismo número—, de su visita.

El protocolo era el siguiente: los de los municipios vecinos se quedaban en los mojones, sin pasar la frontera, hasta que llegaban los landarbasotarras y les invitaban no sólo a penetrar





**Landarbaso-erreka: un torrente que es frontera natural entre Landarbaso y el mundo.**

ellos no podían fabricarse.

Para confirmar el recuerdo indeleble y particular de sus habitantes actuales, en una nota se dice que a los de Landarbaso no les alcanzaban contribuciones directas ni impuestos.

Castell se pone lírico: **«La Diputación respeta este puñado de tierra, fiel trasunto del paraíso antes de la indiscreción de Eva. Los ayuntamientos ponen sus mojones formando círculo alrededor de la ideal república...»**. «No es para ponerse así: los de Landarbaso nunca se han reproducido por esporas. En cuanto a los mojones formando círculo alrededor, fijémonos bien. El cromlech. El macro-cromlech del individualismo comunal eúskaro. Volvamos a la prehistoria.

## LEYENDA DE LA HONDA

Ya dijimos que era necesario, para aprehender el simbolismo con que vamos a tratar la hipótesis del origen de la comuna de Landarbaso, fijarse en la dicotomía caverna-monte cultivado y considerar al hombre prehistórico que habitó en el valle de Aitzpitarte entre dos conductas, la cavernaria y la agrícola sedentaria. El hombre que salió de las cuevas de Landarbaso para domesticar y ordeñar se estableció como pastor en el monte frontero. De vivir en Aitzpitarte —«entre peñas»— pasa a habitar en Landar-Baso —el «bosque de plantas»—.

Se conoce cómo, desde la prehisto-

ria hasta muy avanzada la protohistoria, los pastores de Euskal-Herria establecían sus comunas, y cómo fijaban sus límites. Se cuenta que se escogía al más débil de la tribu, y que se le pedía que con la honda lanzara una piedra a varios puntos, en círculo. Allí donde caían sus proyectiles, se plantaban los hitos. Así, el que venía a robarle ganado, o a pastar furtivamente en sus praderías, o a atacarles, sabía que estaba a tiro de pedrada del más endeble de todos ellos. Quedaba avisado. Cuando se producía la incidencia entre dos terrenos así fijados, se pactaba o se guerreaba hasta dejar la linde definida.

Landarbaso puede constituir el último vestigio de este tipo de comunas. El que se adjetivara la República como «foral» nos muestra que se fundamen-

**«...Hay quien pretende —y esto podría no ser fábula— que los túneles de las cuevas de Landarbaso, comunican subterráneamente Guipúzcoa y Navarra (...) Estas cavernas hubieran podido facilitar el itinerario de conspiradores, contrabandistas, prófugos y guerrilleros».**

to su creación en usos y costumbres antiguos. Hay quien ha mantenido que Landarbaso fue un «invento» espontáneo del siglo XIX. Pero viene a desmentirlo un hecho muy significativo: en todo su terreno no queda el menor rastro de ermita o iglesia, y esto hubiera resultado imposible en otro tipo de barrio vasco carente de foralidad propia. Ni curas, ni carabineros. Sí: suena a jacobinismo decimonónico. Pero el jacobinismo ya estaba inventado allá por la prehistoria. Y cuando se trata de comprender y de defender las llamadas peculiaridades vascas ya se sabe que es inútil recurrir a argumentos históricos: son más fuertes sus fundamentos prehistóricos. Ahora sólo falta que algún líder de Landarbaso se conciencie, predique a sus compatriotas, y vaya donde el Consejo Vasco con un manifiesto independentista bajo el brazo. Razones no le faltarían.

**R. C.**



# arabaren ordua

Endrike Knörr, euskaltzain osoak, Akademiako bere sarrera hitzaldia

Arabako Diputazioan eman du. Hogeita hamasei urteren buruan

hutsune larria beterik, euskalki guziek badute orain

Euskaltzaindian bere ordezkaria.

Haste hastetik, Euskal herri osoari begira sortu zen Euskal Akademia. Araudietako laugarren artikulua, hitzez hitz, honela dio: «Euskaltzain osoek, sortzez eta jatorriz Euskal herri guzti-koak izan behar dute. Era hortara euskalki guztiek Euskaltzaindian beren ordezkaria izan dezaten».

Eta izan ere, zazpi euskalkiak barne ziren Euskaltzaindia sortu zen denboran. Gero makurtu ziren gauzak. Erraimun Olabide, Arabak orain arte izandako euskaltzain bakarra hil zelarik 1942an, ez zen beste arabarrik eseri bere aulkian.

Egoera ere ez zen, noski, gauzak behar bezala egiteko egokiena. Hogeita hamasei gerrateak, alde batetik, eta Arabako euskararen egoerak, euskaltzaleok nahi baino gehiago euki dute euskalki hau Euskaltzaindian umertzut.

Apirilaren 28, festaburu izan ohi da Gasteizko udaberrian. Armentia Prudentzio santuaren egunean, karkol janaldian artetik, euskal Akademiako sarrera hitzaldia eman zuen, Endrike Knörr, Arabako bigarren euskaltzain osoak. Egun haundietako festa giroa bazter guztietan.

Lehenbiziko aldian zen ospakizun hau Gasteizen egiten zena, Olabide jaunak ez bait zuen sarrerako txostenik irakurri. Bertako gaiei jarraituz, Federiko Belaustegigoitia arabarraren bizia eta lanak aztertu zituen euskaltzain berriak.

Gehienontzat ez ezaguna, eta Araba aldeko berriak zein gaizki ezagutzen diren esateko, zerbait zakitenek ere bizkaiter bezala zeukaten Laudioko seme hau. Ez ote dugu euskaldunok, Arabaren egoerarik larrienean zuhaitz eroritik egur piskaren bat egin?

Egun hortan ikusi dugunez, euskal-

tzaletasunaren enborra zutik dago Gasteizen.

## Berpiztea

Arabak ere Euskal Herriko argisientia sumatu eta, berpizte txalogarria agertzen digu. Lautada guzira zabaldu da euskal oihaletako kukuaren kantua. Garialde gurien antzera berdaturik mugitu da herriaren izpiritua.

Ez ziren, lehen ere, herrialde hontako jendeak lo egonak. Okondoko ferratzaile batek, Jose Paulo Ulibarri argiak, Euskaltzaindia sortu ehun urte aurretik ikusia zuen hizkuntza zainduko zuen elkargo baten beharra. Hara zer idatzi zion 1823ko ekainaren 29an Pedro Novia de Salcedo-ri, honen urte-betetze egunean:

*Ogueta lau gizon  
bear dira icentau  
Guernicaco bazarrean  
euzkeraren ganean  
eguiteco aleguñ au.*

Harrigarri da heriko gizon honen ikuspegi zorrotza. Hutsunea sumatu zuen eta bertsutan salatu; baina, igerle antzera, baita ere gaurko egoera ikusita bezala ehun eta berrogeitahamar urtez aurretik zehaztu. Hogeita lau gizon hoietakoa dugu, orain, Gasteizko euskaltzaina.

Euskaltzaindiaren lehen urratsetan beste arabar bat agertzen zaigu araudiak gertatzen. 1918an Oinatiko Batzarre ondoan, Erraimun Olabide izan zen Estatutoen aurre-egitura prestatu zuena.

Ez hori bakarrik, sortu eta gero, 1919ko irailaren 21ean egin zen Donostiako Diputazioan Euskaltzaindiaren lehen batzarrea, eta idazkari, Anjel Odon Apraiz, arabarra.

Oinatiko Batzarrean lau euskaltzain izendatu ziren: Azkue, Kanpion, Eleizalde eta Urkixo. Donostiako bilera hontan aukeratu zituzten beste zortzi, Erraimun Olabide barne zela. Eta agiria, A. Odon Apraiz jaunak izenpetu zuen.

Baina, negua zen. Ekaitzak jo eta galdu zen asmo eder haien lehen lorea. Orain, berrogei urteko izotzaldiaren ondotik Araba esnatu zaigu. Arabako Kultur Kontseilua eredu da, gaur, Euskal Herriko beste erakunde batzuentzat. Arabako Ikastetxe Unibertsitariar Euskal Filologi Saila sortua da eta ikastaroa ematen ari. Ikastolak indartsu. Ez ahanztz Araba.

## Knörr

Zaila gertatu zitzaigun, hasieran, Endrike euskaltzain berriaren abizena ahozkatzea. Tarragona aldeko itsas hegian etorri zen mundura. Gasteiztarra zuen aita, eta Mediterrane aldeko ur epelak ditu amaren aldetik. Urrutixea go, aleman jatorrikoa.

Knörr familia oso ezaguna da Euskal Herrian. «Atzokoak gara eta dena betetzen dugu», errepikatu lezakete berek ere erromatarren denborako eseraz jabetuz.

Merkatalgoan, alkohol gabeko egarri gorria ematen du hauen etxeak. Kirologintzan, bi xirikaren gainean finkatutako erresuma zabalaren jabe dira. Deiturak ez du txirrika bat baizik. Kantaldietako ospe haundiaren hobena Gorkarena omen da, gehien bat. Jon ere hor dabil tartean.

Endrikek hizkuntzei eman dio. Azurmendiren olerki bat alemanera hobekien itzultzeagatik irabazi berria du «Kirche und Leben» aldizkariak sortutako lehiaketa. Frantses itzultzaile. Idazlan ugari badu argitaraturik. Arabako «Colegio Universitario» delakoan irakasle, eta «Harriet-en hiztegi» tesia egiten ari da Mitxelena-ren babespean.

Hogeita hamaka urteko euskaltzain gaztea. Zorionak.



# La pena de muerte

Jesús Lezaun

El reciente proyecto de ley del Gobierno por el que se «suprime» la pena de muerte necesita un breve comentario.

Tener la seguridad de que, de aquí en adelante, toda pena de muerte impuesta por un tribunal civil va a ser conmutada automáticamente por 40 años de reclusión mayor, supone un alivio con relación a la situación anterior.

Pero ese mismo cauteloso «avance» descubre tristemente no sólo los límites y las contradicciones en que se desenvuelve nuestra vida colectiva, sino sobre todo los falsos principios morales en que se apoya.

## Derecho absoluto

Lo que necesita el hombre y la sociedad desde el punto de vista ético y moral (y creemos que desde el punto de vista político, si es que la ética y la moral han de inspirar la política) es el reconocimiento puro y simple del derecho a la vida para todos sin ninguna limitación y sin ninguna ambigüedad. «Nadie puede matar», «nadie puede, por tanto, condenar a muerte», es preciso establecer ahora mismo con nitidez y de forma absoluta.

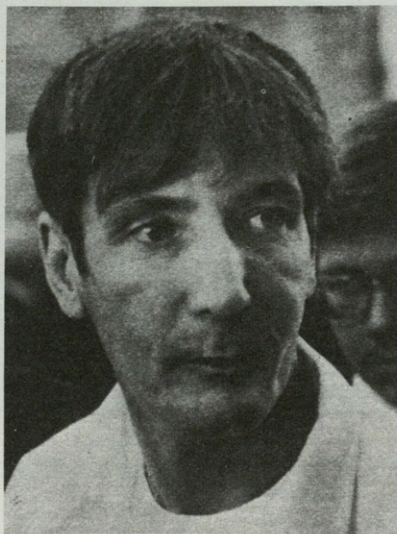
Aunque parezca una sutileza, es preciso afirmar que lo que está en juego no es sólo ni primariamente el hecho de morir o no morir, sino el derecho absoluto de todo hombre a vivir, y por tanto a no poder ser sentenciado a muerte. Y este derecho debe ser formulado y sancionado desde ahora mismo con toda claridad como tal derecho. Alguien ha dicho además, con razón, que este derecho absoluto no puede ser troceado ni dividido. O existe y se le reconoce de una vez; o no existe, y por tanto no puede ser reconocido.

El art. 3.º de la Declaración Universal de los Derechos Humanos dice que «**todo individuo tiene derecho a la vida**». Este derecho es precisamente el que hay que formular entre nosotros, siquiera sea provisionalmente antes de la Constitución, y no ya el hecho de no morir. Eso es lo que debiera haber hecho el Gobierno, que ha firmado la Declaración; porque intentar justificar el proyecto del Gobierno con la referencia al actual Código Penal que contiene la pena de muerte, y a la Constitución aún no elaborada, es totalmente falaz. Hay mil medios jurídicos para formular ya ahora ese derecho absoluto de todos a la vida, y de anular todo lo que en la actual legislación se le pueda oponer; hay mil modos de hacerlo totalmente efectivo ahora mismo.

Esta «cicatería» del Gobierno patentiza y denuncia unas graves lagunas éticas, unos graves defectos morales sobre los que, por lo visto, se basa la acción del Gobierno.

Un político de derechas ha dicho es-

tos días en la T.V.E., en una rápida encuesta sobre el tema, que él es opuesto a la abolición de la pena de muerte para los casos en que haya habido pérdidas humanas, ya que según la doctrina de Pío XII, dijo, quien conculca el derecho a la vida de los demás pierde el derecho a la propia. No he compulsado la cita, y perdone el lector. Tampoco la he visto refutada por nadie. Afirmar eso en derecho de esta índole es simplemente una aberración. Si esa falsa filosofía ética y política se ha de imponer en la nueva



**El caso Gilmore, uno de los últimos ejecutados, suscitó una gran controversia sobre la pena de muerte a nivel mundial.**

Constitución, llegaremos en ella no sólo a una formulación tan falaz de ese derecho como la que se contiene en el actual proyecto del Gobierno, sino a la posibilidad de conculcar desde ella todos los demás.

## No a la venganza

Como siempre, y por más que de palabra se diga lo contrario, sigue vigente y operativo el espíritu de venganza como sustrato filosófico real de todo el dispositivo penal. ¿Qué otra significación puede tener la automática conmutación de la

pena de muerte por 40 años de reclusión mayor, sin posibilidad de amnistía, tal como establece el Gobierno?

Cuarenta años de reclusión es una condena de por vida a una existencia tan precaria que no puede tener otro sentido y otro objetivo que la venganza sobre el que ha cometido el delito. No es el derecho a la vida, y a una vida digna, del reo lo que prevalece y desde donde se comienza a discurrir, sino desde la venganza y desde la destrucción de él. De ahí que se pormenorice cómo debe ser «triturado» el reo, aun sin matarlo de hecho. Si se partiera del derecho a la vida digna, se pormenorizaría cómo rehabilitarlo y cómo volverlo a la sociedad.

Por eso va a suceder, está sucediendo ya, que teniendo la seguridad farisáica de que uno no va a morir físicamente, por espíritu de venganza se va a condenar a muerte con más profusión. Poco antes del actual proyecto de ley, supuesto que ya existía la amnistía anterior, se condenó a muerte en Valencia a cinco personas por un delito que según todos los cronistas tenía sustanciales atenuantes. Pero, supuesto que no iban a morir físicamente, había que dejar bien patente la venganza de la sociedad contra los reos. ¿Qué otra significación puede tener una sentencia tan escandalosamente dura?

Si el espíritu de venganza va a conducir nuestros comportamientos procesales, y la justicia va a ser revancha, quizá fuese más humanitario mantener de hecho la pena de muerte, pues hay existencias y conmutaciones que pueden resultar tan horribles y tan humillantes como la muerte misma.

## Excepciones

En el proyecto de ley del Gobierno se excluye la conmutación automática de las penas de muerte dictadas por tribunales militares.

Aparte de la inmoral que resulta el mantenimiento de tribunales especiales y de una justicia especial, este hecho patentiza que no se reconoce el derecho absoluto a la vida. ¿Y han de ser otra vez los militares los tristes símbolos de esa falta de reconocimiento y del cruel espíritu de venganza? ¡Triste signo el que se impone, o el que se arroga siempre la milicia!

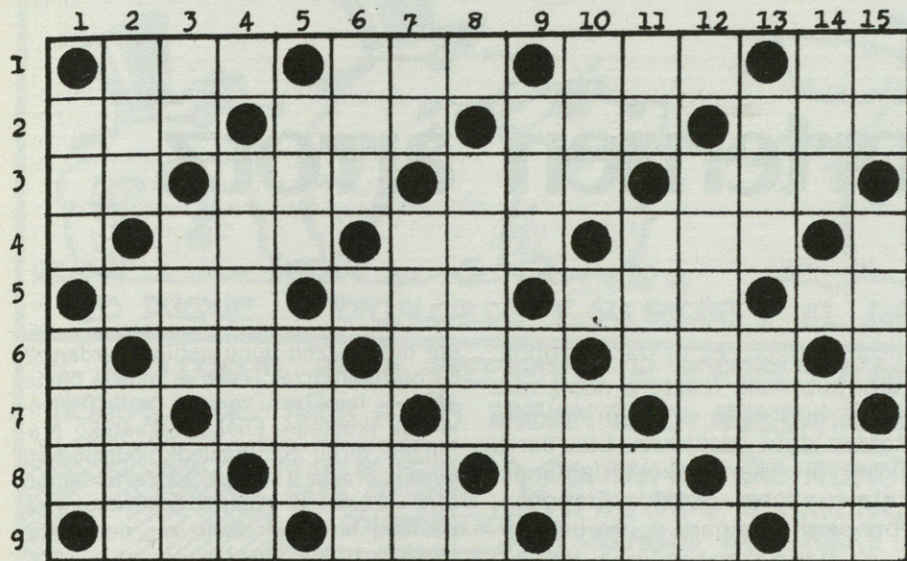
Comentando estas excepciones que introduce el Gobierno, dice la revista Triunfo en su n.º 795, pág. 23, rebatiendo al profesor Tierno Galván que es partidario de esa «flexibilidad» de la aplicación de la pena de muerte «en casos especiales, como, por ejemplo, en delitos determinados en tiempo de guerra»: «No se puede mantener una posición selectiva en la cuestión de la pena de muerte: o se la considera como una barbarie, como una aberración —por razones que se han explicado mil veces—, o se la considera necesaria».

El tema de la pena de muerte no admite más que un tratamiento ético y moral, su supresión pura y simple para todos los casos ya desde ahora, porque se reconoce en todos, y en todas las circunstancias, el derecho absoluto a la vida. El «No matarás» vale por igual para todos, Estado, jueces y militares incluidos.

J. L.



## CRUCIGRAMA SILABICO N.º 24



**HORIZONTALES.**—1.—Arbol de la familia de las ebenáceas de madera muy apreciada, en pl. Fig. Admirable o sobresaliente en su línea. Figura, representación, semejanza y apariencia de una cosa. Parte asignada o repartido a un pueblo en un impuesto, empréstito o servicio. 2.—Planta trepadora del Brasil. Fuego hecho con leña u otro combustible que levanta llama. Cada una de las dos piezas de cama entre las que se introduce el cuerpo. Aprieto, escasez grande. 3.—Recipiente de vidrio que sirve para beber. Manuel de ..... (1854-1911) nacido en Vitoria, fue explorador de África y realizó estudios de geografía, botánica, zoología, etc. Persona o cosa molesta y pesada por su insistencia. Ave rapaz diurna de gran envergadura, fuerte musculatura y vuelo rapidísimo. 4.—Hogar. Ministro eclesiástico y de grado segundo en dignidad, inmediato al sacerdocio. Fig. Emigración de un pueblo. Va o transita por un lugar. Conjunción. 5.—Arrogante, presuntuoso, engreído. Sustancia que, introducida en el cuerpo o aplicada en él en poca cantidad, ocasiona la muerte o graves trastornos. Terminar, finalizar. Blas de ..... (1687-1741) nacido en Pasajes, defensor de Cartagena de Indias. 6.—Artículo determinado. Dícese de la familia o pueblo que anda sin domicilio fijo. Dícese de la cabra de una sola ubre. Cierta estado de Estados Unidos. Negación. 7.—Mueble que sirve para que en él descansen y duerman las personas. Género cómico. Da noticia de algún hecho. Vasija usada por los barberos para remojar la barba. 8.—Mujer que cría a sus pechos a una criatura ajena. Correa que se acomoda en el lomo de una caballería, para que mantenga en su lugar las demás piezas de la guarnición. Antonio de ..... (1577-1640) fue Almirante General de la Armada del Océano. Mover con frecuencia la cola. 9.—Cualquiera de las ninfas que, según los gentiles, residían en las fuentes y en los ríos. Dar con los pies en un estorbo que pone en peligro de caer. Dícese del dolor que no es agudo, pero molesta sin interrupción, en pl. Riña, pendencia.

**VERTICALES.**—1.—Garantizar por medio de aval. Juan Sebastián ..... (1476-1526) nacido en Guetaria, dio la primera vuelta al mundo. 2.—Catalina de ..... (1592-1650) nacida en San Sebastián, fue llamada la Mon-

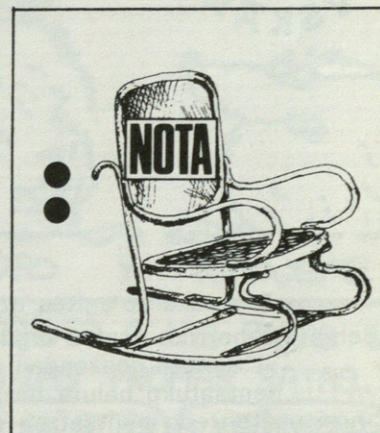
ja Altérez. Símbolo del uranio. Mujer que tiene y presenta a otra persona, al recibir ésta el sacramento del bautismo. 3.—De poca altura, en fem. Dícese del cuerpo a través del cual pasa la luz casi en su totalidad. En León, caz del molino. 4.—Pronombre personal de primera persona del plural. Iconoclasta. Nombre de letra. 5.—Ant. Forastero, extraño. Entrégamelo. 6.—Oficial general cuya categoría era inmediatamente superior a la de coronel. Percibe los objetos por los ojos. Línea recta que pasa por el centro del círculo y termina por ambos extremos en la circunferencia. 7.—Cercos metálicos exteriores de las ruedas de los coches. Ayuda, lavativa. Fam. Corte de la barba hecho de prisa y sin cuidado. 8.—Infusión. Ciencia que trata de los principios de la clasificación. Emperador ruso. 9.—Día de la semana. Entre la gente de campo, provisión que llevan para alimentarse durante el tiempo que tardan en volver al pueblo. 10.—Francisco de ..... nacido en Durango, conquistador de Nueva Vizcaya. Extráigamla. 11.—Brotar. Volví a caer. Señalen bienes para una fundación. 12.—Cada una de las partículas de un cromosoma, responsables de la aparición de los caracteres hereditarios. Amedrentaba. Nombre de letra en plural. 13.—Lope de ..... nacido en Oñate, también llamado Ira de Dios, Peregrino, etc. Parte más o menos prolongada de la cabeza de algunos animales. 14.—Bóveda en forma de media esfera, con que se cubre un edificio. Pronombre personal. Que siente o manifiesta alegría, en pl. 15.—Orificio muy pequeño. Estado alotrópico del oxígeno. Caja de madera, para guardar dinero.

## SOLUCION AL CRUCIGRAMA N.º 23

IG	NO	TO		O	TE	RO		AR	TE	TA		UK	NA	
E	NA	NO		RE	LO	JES		PA	CI	A		MA	GUI	NA
GO	CIO		E	MI	RES		ZO	RRI	LLA		E	NO	JO	
PO		AN	CHE	TA		CRI	O	LLA		A	CO	PLA		VI
	DE	RI	VA		O	BO	LO		BA	CU	LO		CO	TO
SA		I	RRI	TAR		SA	GI	TA		DI	GI	TO		LA
CAS	SIN		A	JE	NO		A	FE	ES		A	LE	A	
LE	TO	NA		TA	BLE	TA		TAN	TE	O		TES	TA	DA
	MA	SA	JE		JA	PA	TOS		BAN	DA	DA		JO	SE

## JEROGLIFICOS

NUM. 1



¿La dieron la medalla?

NUM. 2



¿Que comiste?

NUM. 3



¿Que pone en el anuncio?

## SOLUCIONES

- NUM. 1. Es merecedora.  
NUM. 2. Lechón asado.  
NUM. 3. Se vende armario y cama.



# Sorterrien arrotz

Euskaraz egitea ez omen da taktikoa, ez ei da efektiboa. Behin eta berriko esaten digute berdin, publikoki idaztera nahiz hitz egitera goazenean. Eta batzuk, hori esan ez arren, horrela pentsatuko balute bezala jokatzeko dute praktikan. Eta, sarri, hori esaten edo pentsatzen dutenak, ez dira kanpotiko erdaldunak, etxeko abertzaleak —euskaldun eta baskoak— baizik. Etengabe, euskaldunok arrotz sentitzen gara geure herrian.

Aspaldian konturatu ginen, edukazio (sic) eta matematikaren arauera, galtzeko bidetik gindoazela, Jendearen artean oso zabalduak zegoen ondoko eritzi hau: «Taldea batetan gaudela, taldeko batek euskara ulertzen ez badu, edukazio txarrekoa (sic) da euskaraz egitea». Horten finkatuz, Txillardegi artikulu bikaina egin zuen, orain dela bospasei urte; eta, probabilitateen kalkulua erabiliz, eritzi horrek praktikan sortzen digun kaltea adierazi zuen. Oso argi adierazi, gainera, begiratzeko begiak hixten ez dituenarentzat. Hala ere, eritzi hori gairitu bari dago. Eta gaur egun ere, egunero, lau euskaldun eta erdaldun bat batera aurkitzen direnean, erdara da naguai. Lotaagarria? Barregarria? Negargarria?

Alde batetik, jadanik inor gutxi ausartzen da edukazio txarreko kontu hori aipatzera, baten bat izan ezik. Orain erabiltzen diren atxakiak, finangoak dira, teknikoagoak. Gehien erabiltzen direnak, hauzuek dira:

a) Euskara ez da taktikoa, Jendeak atzerantz egingo du. Lehenik komentatu egin behar dugu jendea. Euskara ez da inola ere inposatu bear... Horrela esaten digute. Eta, bitartean, lasai lasai, erdara inposatzen digute, eta kito.

b) Euskara ez da efektiboa. Honetan, talde politikoak, informatiboak eta antzekoak dira espezialistatik onenak. Hoski! Batzarreak euskaraz egiten badira, pertsona batzuk ez dute ezer ulertzen, etc... Bestalde, bilinguismoa praktikara eramateko, denbora doblea behar da, eta denboraz eskas gabilta, Gainera, euskaraz eta erdaraz egitea, gauza astuna da, eta jendea asperru egingo litzateke. Beraz, biderik errezena, erdara da.

c) Erdaraz ere lan asko egin ahal da euskararen alde. Alde batetik hau ez du inork ukatzen; baina beste alde-

tik aho biko ezpata da: jokabide horri jarraikiz, berriro ere erdara nagusi geratzen da.

Bitartean, euskaldunok behin eta berriro defraudaturik geratzen gara. Talde politiko guztiek defenditzen ei dute euskara. Baina, espainiako Estatuko beste lurralde autonomikoetako (?) erakundeek izen autoktonoa daukaten bitartean (Generalitat, Consell, Xunta), izen arrotza daukan bakarra, gurea omen den «Consejo General Vasco» delakoa da. Iruzkirik (komentariorik) egiterik ez du merezi.

## Ikastolen kontrako biolentzia

Gure inguruko talde politiko gehienak beti prest daude, modu bateko biolentziak salbatzeko eta kondentatzeko. Ostera, ez dute adore gehiegirik agertzen, euskaldunoi etengabe egiten zaizkigun biolentziak kondentatzeko. Adibide bat: Orain dela denbora labur, hainbeste promesa entzun ondoren, ikastolak diru ofizialik gabe geratu dira. Suárez-ek konjelatu egin du gogorki, haiei prometitutako dirua. Zor zaigun dirua. Ikastolak, zerbitzu publikoa direlarik, diru publikoz finantziatu behar dira. Hala ere, diru hori ukatu egin digute. Barre egin digute. Ez ote da hori biolentzia? Ikastolen konfederakundekoak gertakari horren propaganda zabaltzen saiatu dira; baina informabideetan eta alderdi politikoetan ez zaio propaganda horri aparteko garrantzirik eman. Beti bezala, salbuespen ohoretsuren bat egon da. Baina non entzun dira, biolentzia salbatzeko prest dauden hitzak?

## «Operación Poncho»

Beste adibide bat. Gauza interesgarriak esateko daukagunean, zer dela

eta publikatzen dugu gehiena erdaraz? Ni neu behintzat —eta ni bezala beste asko— haserretu egiten naiz, horrelakoak ikustean. Euskara ikasteko erabiltzen diren motibazioak, euskararen gaitasun ezaz (?) edo, baztertu egiten dira. Euskarak gauza interesgarriak esateko balio ez badu, zer demontre-tretarako balio du, ba?

Horra, adibidez, «Operación Ogro» liburu famatua. Euskal Herriaren eta Espainiako Estatuaren historiarako hain inportantea den gertakari hura, erdaraz argitaratu zen. Gustura irakurtzeko zen liburua, erdaraz. Baina hankasartze hura ez zen kasualitatez gertatu. Eta orain, berriro ere, «Operación Poncho» delakoa erdaraz argitaratu da. Euskaldunek eta Euskal Herriaren askatasunaren adeko burrukalariak eginiko ihesketa miresgarri hura, erdara hutsean irakurri behar! Hori ikustean, baserre jarri naiz, eta irakurtzeko gogoia eta motibazioa ere joan egin zaizkit. Ez! Ez daukat erdaraz irakurtzeko interesik. Erdaraz idaztea periodistikoago da beharbada, taktikoago, efektiboago; baina nik ez dut irakurriko. Liburuaren kapituluak erdaraz ikustea penagarria da; baina oraindik penagarriago da, argitaratzen diren pertsonaien biografiak edo elkar hizketak ere erdaraz ikustea. Euskaldunak ez balego bezala.

## Inpotentzia hutsean

Gauza hau guztiok ikusiz, zer egin hal dugu euskaldun euskaltzaleok? Jo eta ke ari gara, fronte guztietara heldu nahiz; baina inpotentziaren mingostasuna sentitzen dugu. Inork ere ez du konprometitu nabi bere pertsona gure defentsan. Gainera, sarritan, bertoko semeak dira motelenak.

Euskadun izaten iraun nahi dut; eta, hortarako, erradikaldun egin behar dut neure jarrera, beharbada nire buruaren zoritxarrerako bada ere. Ez dut taktikoa izan nahi. Ez dut efektiboa —epe laburretara— izan gura. Hala ere, seguru nago, epe luzetara jarrera erradikal hau efektiboago dela, estrategikoago dela. Nire ustez, hauxe da, gaur eguneko kontraesanak gainditzeko bide bakarra.

J. R. E.



# ERASE UNA VEZ, UNOS TOPOS MUCHO MALOS



EL TOPO DUQUE HABÍA PREPARADO UN HORRIBLE PLAN: VENDER A LAS RATAS UNAS TIERRAS, QUE AÑOS ATRÁS HABÍAN SIDO ARREBATADAS A LAS PROPIAS RATAS.

Y LES HE REUNIDO PARA PEDIRLES SU COLABORACIÓN

SU PLAN SÓLO PUE FALLAR SI LAS RATAS SE AJUNTAN. PA CASCARLAS BIEN CASCA'S HAY QUE COGERLAS DE UNA EN UNA

Y ASÍ NO NOS EXIGIRAN CUENTAS

...Y EVITAREMOS MOVIMIENTOS POPULARES

...Y COBRAREMOS LA COMISIÓN

Y ALGUNA RATA TONTA CAYÓ EN LA TRAMPA ....



... PERO POCAS, PORQUE AL FIN SE UNIERON Y DIERON: O TODO, O NADA!





# AGENDA



## España hoy: la empresa como problema

**Antonio Marzal.**

Cuadernos para el Diálogo, Edicusa. Divulgación universitaria, 124. 235 páginas. Madrid, 1977.

Antonio Marzal, profesor de ESADE, de Barcelona, ha realizado un trabajo técnico que en sus orígenes tuvo como destinatarios empresarios y directivos. Pero posteriormente, esa sociedad lo rechazó, y ahora, escrito con un estilo fácilmente legible y con la ayuda de gráficos y tablas, aparece editado como «libro de bolsillo».

El autor aclara en la presentación que su pretensión al escribirlo fue la de contribuir al debate público sobre la empresa, debate que el momento actual impone con urgencia. En la primera parte, la empresa, sus problemas y líneas de solución. En la segunda, análisis de los problemas de ahora y de siempre, y en la última, posibilidades del futuro: «En este contexto —difícil y esperanzador, negativo al tiempo— es en el que este libro ha pretendido decir que en España hoy la empresa es un problema».



## Historias de piratas

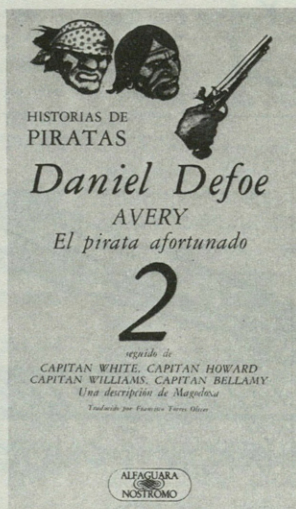
Avery, el pirata afortunado. T. 2.

Daniel Defoe.

Alfaguara-Nostromo, 51. 199 páginas. Madrid, 1978.

En este tomo 2, la historia de Avery va seguida por las de «El capitán White, el capitán Howard, el capitán Williams, el capitán Bellamy y una descripción de Magadoxa». Historias donde caben honrados hombres de negocios londinenses, marineros ingleses, portugueses, holandeses y franceses, diarios de navegación, mulatos, lenguas extrañas y barcos increíbles. Pero Defoe, lo mismo que hizo en «Robinson Crusoe» o con el primer tomo de «Historias de piratas», trasciende la mera aventura, aunque también tengan sus historias gran calidad en este terreno, para llegar al análisis de una época. Análisis tan certeros que le costaron varias estancias en la cárcel.

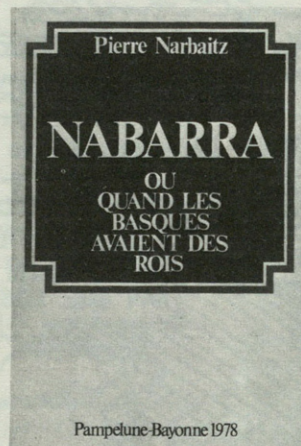
El autor: Defoe fue un autor prolífico, escribió más de doscientos cincuenta títulos (Robinson, Moll Flanders...), y con un gran sentido del humor y de la aventura. Sus héroes eran siempre víctimas de las circunstancias, contra las que luchaban solitariamente.



## Novedades

Navarra ou quand les basques avaient des rois. Pierre Narbaitz. Protagonista de la obra, el reino de Navarra —«A notre Navarra bien aimée, toujours fidèle et toujours nouvelle»— desde sus orígenes y primer fundador, Iñigo de Arista (824-852), hasta el siglo XVI. Con un sustancioso epílogo: La Navarre et les Provinces Basques, Interroga-

tions sur la Navarre et son peuple y La vengeance de la Navarre. Pierre Narbaitz es «lauréat de l'Académie Française» y, con este libro lo demuestra, un historiador minucioso y creativo. Diffusion Zabal, 631 páginas. Pamplona-Bayona, 1978.



El silencio blanco y otros cuentos. Jack London. Una estupenda selección de relatos del escritor americano, mostrando su agudeza al analizar situaciones y aventuras. Traducción y prólogo de Carmen Criado. Alianza Editorial. Madrid, 1978.

Sociología del ocio. Marie-Françoise Lanfant. 1.ª edición, 288 páginas. Ediciones de Bolsillo, 534. Antecedentes, formación y desarrollo de la sociología del ocio, distintas tesis y análisis crítico del campo nacional de la sociología del ocio. Ediciones Península. Barcelona, 1978.



## Kuartango

Zenbakia.

Número 1.

Vecinos de Zuazu de Kuartango editan este boletín que pretendan que sea mensual: «No es una revista más, es parte de la vida del valle». Pero no sólo eso. Dibujos, chistes, noticias, artículos informativos y de opinión, recortes de prensa y un «no a una Euskadi nuclear».

La revista está abierta a todos: «No importa que escribamos mal o bien, lo único importante es que hagamos entre todos la revista, que sea de todos. Creemos que

todos tenemos derecho a escribir a nuestra manera particular y a que así aparezca. Así que no habrá censura de ningún tipo... Lo que escribáis, lo mandáis a Meli de Catadiano (Alava)».

## KUARTANGO

ZENBAKIA - NÚMERO 1



## Fotografía

Concurso organizado por la sociedad «Gure Txokoa» de Vera de Bidasoa. Tema libre, en blanco y negro. Se podrá entregar un máximo de tres fotos. Tamaño mínimo, 18 por 24; máximo, 30 por 40. Las fotos llevarán en el dorso el nombre y dirección del concursante. El plazo de entrega termina el día 14.

## Quincena Fotográfica

1. Pueden concurrir a la XII Quincena Fotográfica Vizcaína, organizada por el Vizcaya Club Cine Foto, los aficionados de Alava, Guipúzcoa, Navarra y Vizcaya.

2. Tema libre.

3. Fotografías sobre papel, en blanco y negro o color. Cada concursante podrá presentar un máximo de cuatro. Deberán ser inéditas y no haber sido presentadas a ningún concurso.

4. Las fotos en blanco y negro medirán 30 por 40. Los lados de las de color medirán entre 24 y 40 cms., con una superficie máxima de 1.200 centímetros cuadrados. Todas irán montadas sobre cartulina.

5. Las que obtengan los



# AGENDA

tres primeros premios quedarán en poder del Club organizador, que se reserva el derecho de reproducirlas.

6. Las obras deberán ir acompañadas por un boletín de inscripción (lema, títulos, nombre, domicilio, localidad y teléfono).

7. Entregar en el Club, calle Heros 21-2.º izda. Bilbao-9. No se responsabiliza la organización de pérdidas por envíos.

8. El plazo termina el 15 de mayo. El Jurado será designado por el Club y su fallo será inapelable.

9. Las 25 fotos mejor clasificadas en blanco y negro tomarán parte del IV Certamen Argizaiola 1978.

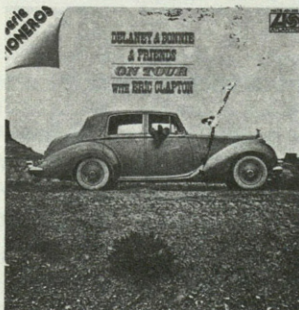


**If there were no music. Rufus Thomas.** Nuevo disco de uno de los máximos representantes del «Memphis Soul». Con su estilo habitual, pero mostrando una mayor madurez musical e interpretativa. Pye.

## Las sinfonías de Beethoven.

Interpreta la New York Philharmonic Orchestra, dirigida por **Leonard Bernstein**. Serie Maestro (350 ptas. disco). CBS.

**Delaney, Bonnie, and Friends on tour, with Eric Clapton.** Disco de la «Serie pioneros», que tanto por sus intérpretes como por las canciones que recoge, es una obra clave dentro de la música de los años sesenta. Atlantic-Hispavox.

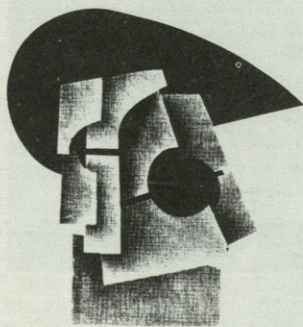


## Homenaje a J. Olaz

En **Pamplona** se va a celebrar un homenaje al tenor **Julián Olaz**. El día 6, a las siete y media, en el Gayarre, un concierto que contará con las actuaciones de la Coral Itxaso, la Agrupación Coral de Cámara, el txistulari **José Luis Garay**, el Orfeón Donostiarra, el Orfeón Pamplonés y la Orquesta Santa Cecilia.

## Kanta eta Bertso Jaialdia

**Bertsolariak:** Amuriza, Lopategi, Lazkano ta Corrotxategi. **Gai Jartzaile:** Abel Muniategi. **Abeslariak:** Etxamendi ta Larralde, Guk taldea, Josu ta Jokin, beren orkestrarekin. **Trikitilariak:** Zendoia eta Landakanda. Ordua, gaueko 9etan. Tokia, herriko frontoian, **Markina**. Maistzak 13. larunbata.



## Euskal Astea

La Escuela Oficial de Idiomas de **Bilbao** ha organizado una semana vasca que termina el día 6 con dos festivales. A las 6.30, actuación del grupo de danzas del Ayuntamiento de Pamplona, y a las 8.30 del coro San Antón.

## Indarra

El grupo Indarra actúa el día 7 en el cine Galindo de **Baracaldo**.



## Kultur egunak

**Maiatzak 10.** Asteazkena. **Hizlaria:** Telesforo Monzon. Ordua: gaueko 9etan. **Gaia:** Euskal Nazio Arazoa. **Tokia:** Herriko Liburutegian, **Markina**. «Sugar» taldea antolatuta.



## Marketing

El Club de Marketing de Navarra convoca a un «Curso de introducción a la informática» que el día 8 impartirá el Centro de Formación de Gispert. En **Pamplona**.

## Semana del Estudiante

Termina el día 5 con el tema «Mujer y educación». Hablarán Tere Sáez, Begoña Oiz y Txaro Zoco. En las Escuelas de San Francisco, de **Pamplona**, a las 7.30.



## Pelota

Festival de pelota el día 6, en **Vergara**, con el fin de recaudar fondos para construir una residencia.

## Montejurra

El domingo 7, en **Montejurra** y en **Estella** diversos actos organizados por el Partido Carlista.

## José Antonio Aguirre

El 7 de mayo en **Guecho**, homenaje al lendakari. Los actos comienzan a las nueve de la mañana y terminarán con un mitin político a las 5 de la tarde.

## Gran final de pelota

El día 7, a las doce menos cuarto, en el Frontón Anoeta de **San Sebastián**, final de mano individual: Bengoechea tercero contra García Ariño.

## Paleta

El día 6, comienzo del III Campeonato de Paleta de **As-tigarraga**.

## Atletismo

En Anoeta, **San Sebastián**, el día 7 final de Atletismo dentro de los I Juegos Deportivos de Euskadi.

## Merkatu-Txikia

En **San Sebastián**, y hasta el día 8. De 11 de la mañana a 2 de la tarde y de cuatro a diez de la noche. En los bajos del Ayuntamiento. Para comprar de todo, o casi todo, y hasta para degustar platos de la Nueva Cocina Vasca.

## Anaitasuna

El domingo 7, la sociedad pamplonesa tendrá su final de montaña en **Muniain** de Guesalaz-Sarbil.

## Fotografía

El día 7 se va a celebrar en **Elgoibar** un Rally fotográfico para escolares. Los que quieran concursar deberán ir a las nueve de la mañana de ese día a la Sociedad Ongarri.

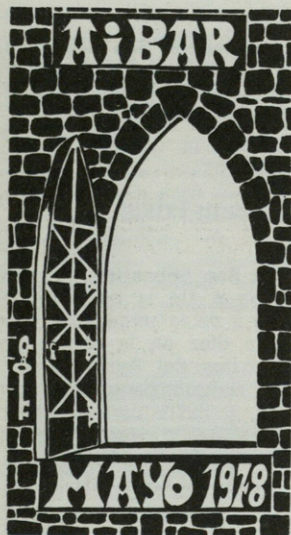


# AGENDA



## Aibar

En el pueblo navarro de **Aibar** celebran el domingo 7 la fiesta del Santo Cristo del Amparo. A las 11, misa en la parroquia. A las 11,30, moto-cros. A las 4,30, concierto, con la orquesta «Amanecer». A las 5,30, jotos, y a las 8,30, comienzo de la primera sesión de baile. A las 10,30 empieza, con otra sesión de baile, el fin de la fiesta. Recomendable todo lo programado, sobre todo el cros.



## Irurita

Hasta el día 7, fiestas patronales de **Irurita**. El 5, deportes: pelota infantil, tiro al plato; ciclismo, cros y juegos populares. El 6, el Zikiri Jate, un gran banquete, y festival con Pantxo eta Peio. El 7, carrera ciclista. Todos los días la Peña de Irurita recorrerá las calles con sus músicas y juergas.



## Camporredondo

«Este joven artista donostiarra, según Cobos, además de poseer un dibujo inatacable y una retina incisiva, goza de una gran sensibilidad capaz de suavizar las aristas formales y cromáticas que endurecen en ocasiones la pintura vasca». Echeberría (Alfonso VIII, 4. **San Sebastián**). **San Sebastián**.



## Gudiño y Pastor

Exposición conjunta que estará abierta hasta el 7 de mayo, en la Caja de Ahorros de Navarra, Casa de Cultura «Fray Diego». **Estella**.

## Yon Belar

Oleos expuestos en la Sala de la Caja Laboral Popular (Plaza Ansaldo, 1. **Aretxabaleta**). Hasta el día 8.



## La Cecilia

Director: Jean Louis Co-

molli (1976). Esta película no adolece de ninguna de los defectos habituales en el cine político: ser una mera lección, ser un documental sin fondo o ser demagógico. Es la historia de una comuna anarquista creada en Brasil. Su único defecto, los actores (Bilbao).

## Fiebre del sábado noche

Director: John Badham (1977). Nuevo cine comercial «made in USA». Esta vez con una música estupenda y con un argumento más que mediocre. Ambos juntos se nivelan (Bilbao, San Sebastián y Pamplona).



## Para ver

**Lily, aime-moi**, de M. Dugowoh. Divertido y loco film francés, con Zouzou. (Pamplona).

**EL último tango en París**, de B. Bertolucci. Película ya histórica y que, por su calidad, sigue siendo recomendable. (Vitoria).



## Deportes

El **miércoles 10**, a las 20,10 —primer canal— final de la Copa de Europa de Campeonos de Liga: Liverpool y Brujas. El **domingo 7**, a las 12, dentro del espacio «Sobre el terreno», conexiones con el Gran Premio Montecarlo de Fórmula I, final de mano individual de pelota, y encuentro internacional de rugby.

## Estos tres

Director: William Wyler (1936). Película sobre la amistad y la homosexualidad, anunciada ya hace semanas. **Domingo**, a las 21 horas, UHF.

## El destino también juega

Director: Fielder Cook (1966). Lo mejor del film, los actores: Henry Fonda, Joanne Woodward, Burgess Meredith. **Sábado Cine**, a las 22 horas, primer canal.

## Toros

Para los aficionados, y desde Jerez, corrida en la que intervienen Rafael de Paula, Marismeño y un susituto para el herido Paquirri. **Viernes 5**, a las 18,25, primer canal.

## La jungla en armas

Director: Henry Hathaway (1939). Lucha de americanos contra filipinos insurrectos, y toda clase de aventuras con Gary Cooper y David Niven. **Sábado 6**, a las 15,45. Primer canal.



Marino Ayerra escribió este libro allá por los cincuenta, y su lectura nos ofrece la transcripción de una serie de experiencias, amargas experiencias, vividas a lo largo de varios años. Es por tanto un testimonio de primer orden, en el que aparecen nombres de personas, fechas y datos concretos. Pero, también, en el que se muestran estados de ánimo, problemas de índole religiosa, evocaciones de todo tipo, y hasta los motivos que impulsaron a su autor a exilarse al término de la guerra civil (1).

El libro, «*algo así*», dice Lezáun, como una *autobiografía limitada*», está dedicado a la villa y parroquia de Alsasua, a la que llegó el 16 de julio de 1936, tres días antes de que, tras celebrar Misa, se enterara que la guerra que los iba a dividir en dos bancos había comenzado.

## Buenos y malos

Aquel mismo día comenzaba su nuevo descubrimiento personal. La historia le imponía una sociedad de «*Derechas e izquierdas... buenos y malos*». Mientras que en su trato diario, en las historias que, a veces por su propia condición de sacerdote, podía conocer —incluso con traiciones y trágicas muertes, en ocasiones inexplicables—, la división no era tan sencilla. Según el testimonio de Ayerra, resultaba más que imposible el hacer sólo dos bandos, el de los buenos y el de los malos, ya que la mayor parte de las veces la verdad oficial, o los buenos oficiales, no coincidían con los que su propia experiencia le mostraba.

«Y sigue el desfile de imágenes en mi memoria, a modo de cinematógrafo retrospectivo». Efectivamente, la obra es como una película, con imágenes que recuerdan distintos aspectos del pasado del protagonista, divididos por capítulos. Así vamos conociendo sus relaciones con el Obispo, monseñor Olaechea, el cambio que experimentaron a lo largo de los años. Con amigos, con otros sacerdotes, como don Fermín Izurdiaga Lorca, con gentes de la villa de Alsasua, desde luego la que mejor conoce y presenta, con su familia que vivía junto a él, con gente que le pide ayuda, o con alemanes que aparecen en la zona.

## No me avergoncé del Evangelio

# UN LIBRO YA CON HISTORIA

### Un bando propio

No sólo veía ese divorcio entre realidad y verdad oficial, o el hecho de que en la contienda hubiera más de dos bandos, contando, por supuesto, las personas que por diferentes razones no iban al campo de batalla, pero que sufrían las consecuencias de la guerra. Marino Ayerra también se dedicaba a decir la verdad que él veía en voz alta, a expresarla a sus amigos, a sus superiores eclesiásticos. Sobre todo porque sus creencias religiosas,

Ayerra toma así postura por el bando de su verdad y del Evangelio, sacrificando incluso su permanencia en el país al terminar la guerra. En la parte final del libro, que transcurre ya en Hispano-América, cuenta su futura trayectoria y su evolución posterior, hasta abandonar la carrera eclesiástica: «¿Sabes lo que escribió el sr. Obispo de Pamplona al Obispo del Salto al comunicarle éste a aquél que habías abandonado la carrera eclesiástica? Pues si todo su cabildo catedral hubiese colgado la sotana en un solo día, no se hubiera llevado una sorpresa mayor que la que se llevó al enterarse de que tú la habías dejado».

### A manera de presentación

Al escribir este libro, Ayerra se ha erigido también en principal protagonista de la obra. Eso supone que a pesar de que pueda no pretenderlo, resulta muy subjetivo. Pero lo que puede perder de veracidad al utilizar el autor sus propios objetivos y puntos de vista, ha ganado en cuanto a testimonio personal.

Marino Ayerra es doctor en Sagrada Teología, ex-profesor y perfecto de disciplina del Seminario Conciliar de Pamplona. «No me avergoncé del Evangelio» fue publicado por primera vez en 1959. Sus dos primeras ediciones, que supusieron un gran éxito de ventas, no pudieron entrar en el Estado Español más que de forma clandestina. Esta tercera edición se ha publicado en abril de 1978, con introducción de Jesús Lezáun —«Don Marino es la conciencia punzante y sangrante, entonces sin apenas respuesta, de una sociedad y sobre todo de una Iglesia enloquecidas, de una religión degradada, que ni siquiera son conscientes de su demencia y de su degradación. Y más que nada es su víctima. Su víctima cruenta»—, y con notas aclaratorias de Jimeno Jurio.



el no avergonzarse del Evangelio en que creía, le obligaba a hacerlo de forma clara: «¡Demasiada importancia, yo, ni nadie, al Evangelio en aquellos momentos! ¿Es que era cosa de abandonar las palabras mismas de Cristo, la Doctrina, el Evangelio mismo de Cristo, por salvar el bello y codiciado ejemplar del código miniado, y hasta de menospreciar y tirar la Hostia misma, ya consagrada, salvar el artístico y rico ostentorio, donde en todo caso siempre se podría consagrar y poner de nuevo otra Hostia?».

(1) No me avergoncé del Evangelio (desde mi parroquia). Marino Ayerra Redín. 317 páginas. Bilbao, 1978. 3.ª edición (1.ª en Euskadi).



# Productos Made in Euskadi

Jesús Bueno Asín

Una característica fundamental de la economía del País Vasco es la necesidad que tiene de proyectarse y relacionarse con el exterior.

La razón es sencilla: un país con poco más de dos millones y medio de población constituye un mercado demasiado estrecho como para absorber toda la producción de una economía altamente industrializada, por lo que es preciso salir en busca de mercados localizados en otras áreas geográficas.

Por otra parte, al no disponer de muchos recursos en materias primas, el País Vasco se ve obligado a recurrir al mercado exterior para abastecer y poder elaborar productos acabados.

Así, en comparación con Cataluña, la dependencia exterior de la economía vasca es más acusada, dado que tiene que importar y exportar una proporción mayor de recursos. Cataluña viene a importar un 22 % de sus recursos y exporta un 19 %. En cambio, el País Vasco (aproximadamente) importa un 28 por ciento del total de recursos y exporta un 31 % de los mismos.

## Dependencia del mercado español

En relación con el Estado español, la población del País Vasco supone un 7 %, en tanto que su economía representa una décima parte. Del lado de la industria, el 13 % de la industria estatal radica en territorio vasco.

Estas cifras son una muestra más del potencial económico industrial existente en el País Vasco en proporción al número de habitantes (mercado potencial), y por lo tanto, un indicador más de una economía que necesariamente ha de concebirse en interrelación con la de otros países.

La primera y principal relación de la economía vasca es con el mercado español, al cual se dirigen la mayoría de sus ventas exteriores o exportaciones, hasta un 85 % del total. Solamente un 15 % de las ex-

portaciones vascas se destinan al mercado extranjero.

Por otra parte, si nos fijamos en las compras realizadas en el exterior, constatamos que las importaciones procedentes del resto de España suponen el 79 % en el caso de las vascongadas y el 88 % en el de Navarra, siendo el resto (hasta el cien por cien) de origen extranjero.

Este hecho pone en evidencia un alto grado de integración y de dependencia de la economía vasca respecto del mercado español, tanto en materia de exportaciones como de importaciones.

Llama la atención la escasa proyección del País Vasco hacia mercados internacionales (sólo un 15 por ciento de las ventas exteriores), a pesar de contar con una situación geográfica, en cierto modo privilegiada, a caballo entre España y el Mercado Común Europeo y salida al mar.

## Las exportaciones van a más

Con todo, en estos últimos años, la economía vasca exporta cada vez más a mercados extranjeros. En el período 1970/1975, las exportacio-

nes vascas prácticamente se han triplicado, alcanzando casi los 70.000 millones de pesetas anuales, que, en cifras relativas, supone el 16 % del volumen de exportaciones del Estado, o también, el 15 % del Producto Interior Bruto del País Vasco.

No todas las provincias realizan el mismo esfuerzo exportador. Guipúzcoa y Vizcaya solas exportan el 79 % del total del País Vasco. Obsérvese asimismo cómo el volumen de exportación de Navarra se estanca en los dos últimos años.

Ahora bien, la dinamicidad de cada una de las provincias es diferente si se compara las exportaciones con el producto interior de cada una de ellas. Así, Guipúzcoa exporta el 17 % de su producto, Vizcaya el 15 %, Navarra el 14 % y Alava el 9 %. Siendo de destacar el caso de Navarra que, a pesar de no contar con salida al mar, llega a vender en el extranjero en proporción casi tanto como la provincia de Vizcaya, geográficamente mejor situada.

## Qué exportamos

En cuanto a los productos preferentemente exportados, se consta-

EXPORTACIONES DEL PAIS VASCO: 1970/75  
(EN MILLONES DE PESETAS)

	1970	1973	1975
Alava ... ..	1.610	2.840	6.752
Guipúzcoa ... ..	7.390	15.767	22.980
Navarra ... ..	3.069	7.769	7.598
Vizcaya ... ..	12.361	23.278	32.000
PAIS VASCO ... ..	24.430	49.654	69.330
ESPAÑA ... ..	167.086	302.670	441.091

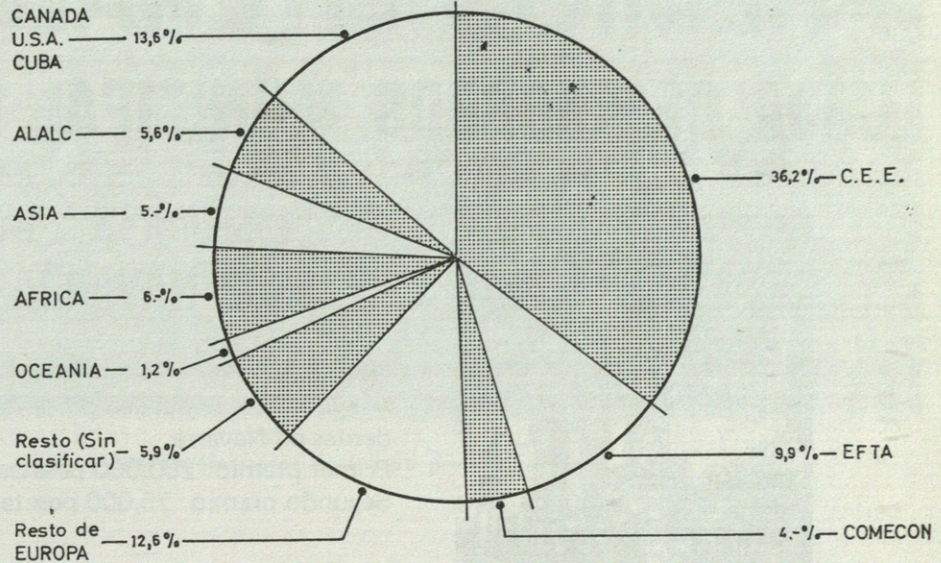
Fuente: «Estructura Económica País Vasco» Cámara Comercio de Bilbao, 1977.



DEL

PAIS VASCO

(AÑO 1974)



ta una influencia decisiva del tipo de industria aquí existente, altamente polarizada en torno a unos pocos subsectores y actividades: metal, químico, papel... Es decir, los principales subsectores industriales son los que a su vez se destacan por el volumen de exportación realizada.

Así un 43 % de la exportación extranjera es promovida por el subsector de transformados metálicos; un 16 % por el metálicas básicas; un 10 % por el de químicas; un 6 % por el de alimentación (siendo clara en este caso la participación e influencia de Navarra como exportadora de alimentos); un 4 % el de papel. Sumando todos ellos el 79 % del volumen exportado.

En comparación con el Estado, el País Vasco exporta el 57 % de los transformados metálicos, 22 % de productos químicos y el 8 % de productos alimenticios. Lo que da una idea de la importancia relativa de nuestras relaciones comerciales con el extranjero.

#### Casi integrados en el Mercado Común

«La exportación del País Vasco se caracteriza por su marcado signo europeo, dado que más del 62 % de las mismas se dirigen hacia el viejo continente. Dentro de esta característica nos encontramos también con que el primer cliente, en lo que a áreas económicas se refiere, es la Comunidad Económica Europea, que absorbe el 35 % de las ventas exteriores de la región, siendo Alemania el primer cliente de la industria vizcaína y Francia el principal destino de los productos guipuzcoanos y alaveses.

Esta faceta netamente europea y comunitaria de la exportación vas-

ca es, por otro lado, creciente, siendo el comercio con América (especialmente con su hemisferio sur) el que está perdiendo importancia relativa en los últimos años.

Esta estructura geopolítica del comercio exterior del País Vasco difiere en cierto modo de la española, por cuanto si bien esta última tiene también una clara inclinación europea, sus intercambios con América son mucho más importantes».

(«Estructura socioeconómica País Vasco» op. cit.).

El saldo comercial del País Vasco con el extranjero es deficitario. Déficit que es compensado con el superávit obtenido en el mercado español.

Sin duda, en los próximos años, el caballo de batalla de la economía vasca va a ser la exportación. Es preciso exportar más, introducirse en nuevos mercados, estudiar la

evolución de la demanda de productos y sus cambios previsibles a medio y largo plazo.

Paralelamente, todo ello va a exigir realizar un enorme esfuerzo de puertas adentro en orden a una reestructuración de la empresa tradicional, reconversión tecnológica, y diversificación de la actividad industrial; así como dedicar una atención prioritaria a la investigación de tecnología a fin de lograr una industria innovadora y no mera continuadora de tecnología de países avanzados.

En una palabra, el fomento de los intercambios externos va a exigir una capitalización y modernización de la empresa tanto en lo relativo a productos y técnicas de producción como en lo referente a sistemas de gestión empresarial, en orden a alcanzar mayores cotas de competitividad y rendimiento.

J. B. A.

# GURE EGUNKARIA.

egin

Nº de inscripción 2936  
Apto. Correo 1397  
Redacción, talleres,  
Administración y publicidad  
Pta. Euzko 10-5  
Tel. 943 35 48 00-118  
San Sebastián - Herrero

Nº1 SEPTIEMBRE 1977

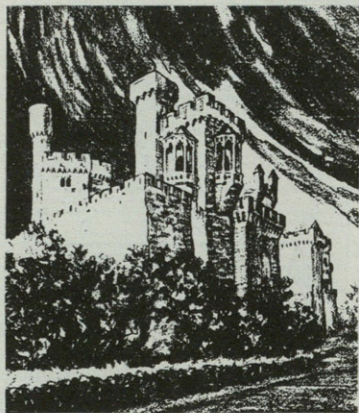
Redacciones en  
Alava: General Alava, 10, Vitoria  
Navarra: Estrella, 57, Pamplona  
Vizcaya: Macarredo, 6, Bilbao  
Madrid: Esplanada, 32  
(Edificio EFE)

Nº1 TRILLA 1977



# PREMIOS LITERARIOS 1978

## CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA



### 2.<sup>a</sup> CONVOCATORIA "PREMIO NAVARRA"

Novela corta en castellano, con relatos, memorias, cuentos o leyendas, que pueden presentar autores navarros o residentes en Navarra.

Primer premio: 250.000 pesetas.

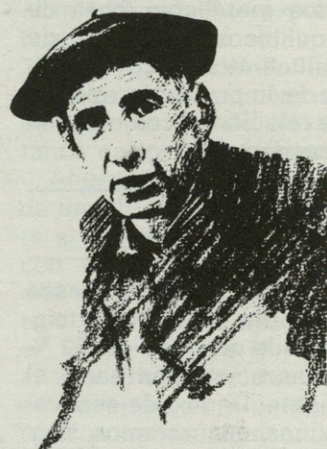
Segundo premio: 75.000 pesetas.

### 2.<sup>a</sup> CONVOCATORIA "PREMIO XALBADOR"

Poesía libre en euskera para poetas del País Vasco.

Primer premio: 100.000 pesetas.

Segundo premio: 25.000 pesetas.



### 1.<sup>a</sup> CONVOCATORIA "PREMIO ARGA"

Poesía libre en castellano para poetas navarros o residentes en Navarra.

Primer premio: 100.000 pesetas.

Segundo premio: 25.000 pesetas.

PLAZO DE ENTREGA de las obras para los tres Premios  
30 de septiembre de 1978

PIDA LAS BASES EN NUESTRAS OFICINAS

CAJA DE AHORROS  
MUNICIPAL  
DE PAMPLONA





(Viene de pág. 9)

fueron asistidos, pues las lesiones no revestían gravedad.

En la manifestación de San Sebastián, a la que asistieron al menos 30.000 personas transcurrió con absoluta normalidad hasta la llegada de los manifestantes al Boulevard. Entonces, y entre el grupo de pancartas de LAB un grupo de personas abucheó y gritó diversas consignas contra los miembros de UGT que respondieron con gritos de «**unidad sindical**». En este instante alguien tiró un petardo de escasa potencia sobre el grupo de UGT produciéndose el consiguiente alboroto llegando incluso a intercambiar algunos golpes entre los sindicalistas de UGT y los supuestos provocadores. En relación a estos he-



Los manifestantes no fueron protegidos por la policía.

chos LAB ha puesto de manifiesto que ninguno de sus militantes se hallaba entre quienes provocaron el incidente con los miembros de UGT.



El miedo hizo presa en la gente.

choque de más violencia se produjo hacia la calle Hurtado de Amezaga, cuando el grupo de supuestos anarquistas se enfrentaron con el servicio de orden del PNV que antes de concluir la manifestación se apartó de la misma, aunque posteriormente el BBB del PNV señaló en un comunicado que prefirió salir del recorrido normal de la manifestación para evitar anteriores enfrentamientos entre militantes del PCE y un reducido grupo de anarquistas.

Ninguno de los heridos quedó internado, una vez de haber pasado por los centros sanitarios donde

Por su parte, la manifestación de Vitoria transcurrió sin ningún incidente, con la asistencia de más de 15.000 personas. En la convocatoria no fue firmada por el SU al no hacerse mención en el escrito conjunto leído al final de un apartado que debía hacer referencia al Pacto de la Moncloa.

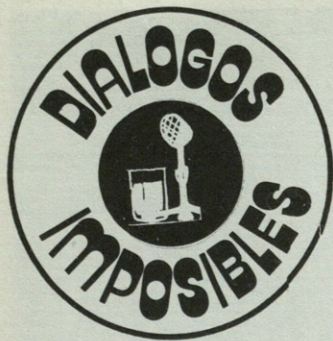
#### «ACTUEN, ACTUEN»

Una persona facilitó a

PUNTO Y HORA una cinta magnetofónica que recoge la conversación por radio en onda corta de los policías de los jeeps estacionados en la Plaza del Castillo y el Gobierno Civil, en los minutos previos al inicio de los incidentes en la Plaza del Castillo. Al principio se oye con claridad cómo desde el Gobierno Civil daban instrucciones a los policías de los jeeps para que actuasen con moderación con objeto de «**no agravar la situación**».

Desde el jeep en la Plaza del Castillo se comunicaba a la central que los concentrados están cantando la internacional, «**también** —añade la voz desde el jeep— **nos están tirando piedras desde varias bocacalles y yo diría que nos están incitando**». En la siguiente conexión la voz de la central pregunta de nuevo que comuniquen la situación y lo que está pasando. Desde el jeep responden, «**han empezado a cantar el himno republicano y están ondeando banderas republicanas. Corto**». De central contestan tajantemente: «**Actúen, actúen**».





## CINCO MINI-ENTREVISTAS, CINCO

Los últimos días de abril fueron tan ricos en acontecimientos que me ha parecido interesante, en lugar de mantener un diálogo imposible con una sola personalidad, hacerme eco de aquéllos, a través de cinco mini-entrevistas, cinco.

En la inauguración de los locales de AP en Leganés, Fraga Iribarne insiste una vez más en que los problemas que tiene planteados el país son muy graves, gravísimos.

—¿No sabe usted cambiar de disco? —le he preguntado por teléfono al antiguo propietario de la calle y de los presos—. Cada dos días, declara usted lo mismo.

—Pues a partir de la semana que viene lo pienso hacer a diario —ha respondido don Manolo—.

—¿Cree usted realmente que los problemas actuales son más graves que los que había cuando era usted ministro?

—Naturalmente. Y el principal problema es ése, precisamente: que ya no soy ministro.

—Se ha dicho por aquí que quizás acuda usted este año a Montejurra. ¿Qué hay de cierto?

—Me gustaría. Pero como el Gobernador Civil de Navarra ha prohibido la asistencia de la Comunión Tradicionalista, me abstengo de hacerlo. Yo siempre acato las decisiones de la autoridad.

○ ○ ○

En Madrid, el diputado socialista navarro Urralburu informa de que ya está terminado el borrador definitivo del proyecto de democratización de las instituciones forales, y de que él y el senador de UCD Del Burgo lo van a presentar al Consejo Parlamentario de Navarra. En Pamplona, el diputado también de UCD señor Aizpún afirma que no tiene noticia alguna de dicho borrador.

—Y yo, tampoco... me dice por teléfono el vicepresidente de la Diputación foral, Amadeo Marco—. Ni tengo noticia, ni quiero tenerla. Además, ya he dicho bien claro que no no me pienso ir de aquí ni a tiros. Por mí, que democraticen, que democrati-

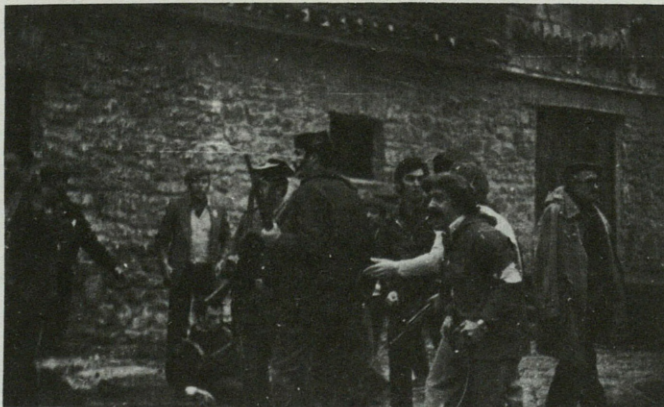
cen... Como si quieren decir misa.

—¿Eso es una alusión al señor Urralburu, que es sacerdote, y a los parlamentarios UCD, que son unos meapilas?

—No es una alusión a nadie. Como usted comprenderá, para mí un sacerdote que es socialista, no es sacerdote. Y unos meapilas que aceptan el juego parlamentario, pues ya no son meapilas.

—Pues López Rodó, por ejemplo, buen meapilas es y, sin embargo, en el Parlamento está. Se dice que ha llenado de estampitas su escaño del Congreso...

—No me impresionan. Son unos hipócritas, unos sepulcros blanqueados. No dimitiré.



—Así pues, ¿sigue usted en sus trece?

—No: sigo en mis siete. O sea, seis diputados forales y yo.

○ ○ ○

Según los periódicos, a la boda de una hija de don Blas Piñar han asistido unos doscientos jefes de la Armada. He telefonado rápidamente al líder de Fuerza Nueva para pedirle precisiones: quebrantaron la disciplina de

—¿Cómo es que sólo había doscientos jefes de Marina? ¿Y los cuatro restantes: no han asistido porque son demócratas?

—No. Lo que ha ocurrido es que no se les pudo localizar a tiempo. Pero han prometido que acudirán sin falta al bautizo del primer hijo.

—¿Se cantó el «Cara al sol» durante la ceremonia?

—No: se tocó la marcha nupcial de Mendelson, pero el organista tenía el brazo en alto...

○ ○ ○

Gracias al absentismo de los diputados de UCD, y a que varios de los presentes voto, el Congreso ha aproba-

○ ○ ○

El comunista Ignacio Gallego y el ucedista Francisco Soler han sido designados por la Mesa del Congreso para que realicen un informe acerca del Aberri-Eguna. Me he puesto en contacto con ambos diputados para sondear sus intenciones.

—Pero después del tiempo que ha pasado, ¿aún colea ese asunto? —les he dicho—.

—Sí —han respondido al unísono—. Lo que pasa es que ahora ya no se trata de llevar a cabo una investigación de carácter político, sino de carácter gastronómico. No nos interesa averiguar el número de manifestantes que hubo ese día, ni lo que gritaron, sino qué es lo que comieron. Por eso hemos sido designados por la Mesa del Congreso que, como su nombre indica, es la que se encarga de preparar los menús que más tarde se sirven en el bar de las Cortes.

—Ya que han sido elegidos ustedes para una misión culinaria, ¿puedo saber cuáles son sus platos preferidos?

—El mío, pese a todo, sigue siendo la ensaladilla rusa —ha respondido el diputado comunista.

—Pues el mío, también pese a todo, la merluza a la romana —ha contestado el diputado UCD.

Ramón López de Goicoechea



# cortas con picante

## ● Lunes día 24

— Se difunde una encuesta en que el divorcio queda muy bien visto. Sólo un 27 % de los españoles está en contra. En algo, al menos hay barrunto de consenso.

— En las Palmas, una mujer increpa al Presidente del Gobierno diciéndole: **«Suárez, traidor, cántaste el cara al sol»**. Y dentro de poco la Internacional, señora.

— Nacen tres comisiones anti-paro después de un acuerdo entre Comisiones Obreras, UGT y el Ministro Calvo Ortega. El señor Calvo no tiene un ortega de tonto.

— Roca Junyet, boicoteado en Valencia. El búnker —Barraqueta no lo dejó hablar en catalán—. Por el imperio hacia el diablo.

## ● Martes día 25

— Se reúne la Comisión de Trabajo del Congreso para empezar a discutir el proyecto polémico de Ley de Acción Sindical. A las primeras de cambio, se suspende la sesión hasta dentro de siete días. Eramos pocos y la abuela se nos puso de parto.

— Tarradellas dice que no fue pitado el día de San Jordi. Además de eso, sor-do.

— Paloma Picasso asegura que si no se libera a «Els Joglars» no habrá el Guernica de su padre en España. Así, así...

— Carrillo: **«el principal defecto de Suárez es que no es comunista»**. Con eso de las rebajas leni-



nistas a lo mejor lo vemos en el PCE dentro de un año.

— Fraga y Pujol coinciden más de la cuenta en RTVE hablando de las nacionalidades. Pisar aquel Prado del Rey es aborregarse un poco.

## ● Miércoles día 26

— Follón en las Cortes: UCD se equivoca, rompe la disciplina de voto y pierde dos enmiendas en el Congreso. Ya es triste, por ejemplo, que la asistencia jurídica de los detenidos tenga que quedar aprobada por error del partido de Suárez.

— El caso de «Els Joglars», en el senado. Nunca es tarde si la dicha es buena. Lo que ocurre es que aquí no hay dicha que valga.

— El Rey en la Escuela de Estado Mayor: **«Exijamos el respeto que se nos debe»**.

— Prosigue la huelga de la enseñanza mientras Iñigo Cavero, Ministro de Educación se dedica a sus caballos en el Hipódromo.

## ● Jueves día 27

— Pío Cabanillas en el Congreso de los Diputados: **«Lo de los Joglars no volverá a repetirse»**. Qué

bueno es este Gobierno. No nos lo merecemos.

— El diario «Pueblo» informa de que unos chavales han robado la gorra de Franco, una espuela de oro y un fajín del dictador. Sólo faltaba que se repartieran su túnica porque de medallas no vemos ni una.

— Tarradellas hace las paces con los monjes de Monserrat y se digna a visitar la montaña sagrada. Dicen que lloró, pero no comulgó.

— El Gobierno de Madrid firma el proyecto del Consejo de Europa relativo al denominado terrorismo. O sea, España entra en el Mercado Común... del anti-terrorismo.

## ● Viernes día 28

— Felipe González explica junto a Tierno Galván que, después de la integración del PSP en el PSOE, su partido se



ampliara a la derecha. ¿Acabará fusinado con la UCD?

— Los mozos casados con hijos, en el reemplazo de este año de la mili serán exentos. De haberlo sabido antes, muchos de nuestros mozos habrían orien-

tado de otra guisa la paternidad responsable.

— El presidente de la Comisión Económica de la CEE, Roy Jenkins, cree que no habrá retraso sobre el ingreso español. Es decir antes del año dos mil uno, odisea del espacio... europeo.

— Blas Piñar declarado inmune parlamentario, por el Juzgado número ocho de Madrid. ¿Ven como Franco murió pero poco?

## ● Sábado día 29

— José María de Oriol y Urquijo se declara contrario a la nacionalización de las eléctricas. Más de once mil millones de pesetas de beneficios tienen la culpa.

— La flor y nata del socialismo europeo llega a Madrid para el acto de fusión del PSOE con el PSP. Nata de buen pastel.

— **«Pediremos la cabeza de «Interviú»**. (Juan José Rosón Gobernador de Madrid). Entonces una vez «Interviú» de los Rosón nos secuestrarán la revista por hablar de los Rosón.

## ● Domingo día 30

— **«Franco lo dejó todo atado y bien atado, pero no supo a quién entregó las ataduras»** (Blas Piñar). Ciertamente ahí la picó el viejo.

— Carrillo pide a los socialistas que voten al candidato comunista para el Senado. Eso es menos lógico que pedir peras al olmo.

— Felipe González y Tierno Galván al fin casados. No se admite divorcio.

Angel de la Font



# UNIDAD SOCIALISTA PARA JULIO

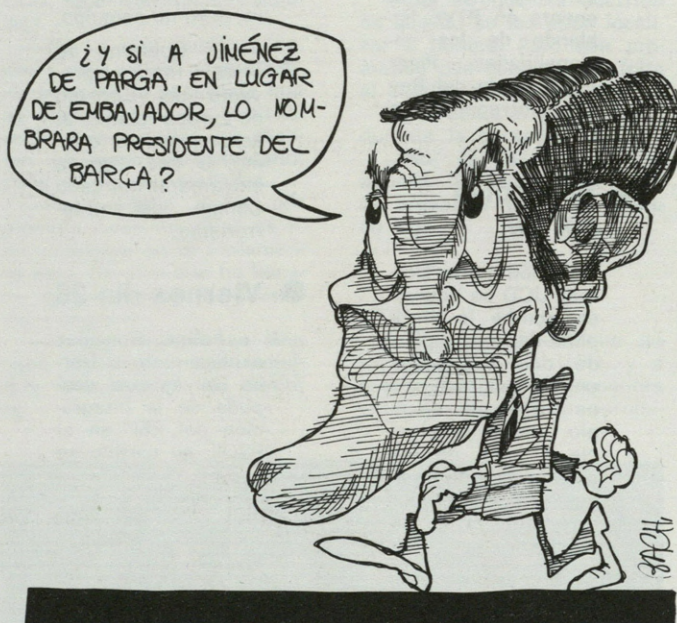
Pasó el primera de mayo sin incidentes dignos de mencionar en Catalunya.

Hubo, como estaba previsto, movilizaciones generalizadas y pequeños enfrentamientos entre diferentes corrientes sindicales. En cuanto al número de participantes en las distintas manifestaciones, podrían calcularse en unos cuatrocientos mil los que se movilizaron en toda Catalunya, aunque hay diferentes versiones al respecto. De todas formas, no parece que sea cierto el número de quinientos mil manifestantes en Barcelona, cálculo éste efectuado por las centrales convocantes.

Por otra parte, nuevamente debe hablarse del proceso de unidad socialista en Catalunya. Mientras a nivel de Estado Felipe González y Tierno Galván firmaban su unificación, en Catalunya se reunían, por separado, los colectivos responsables de la política del PSP y de la Federación Socialista de Catalunya del PSOE. Por de pronto, ya hay fecha para el proceso de unificación: 15 y 16 de julio. En este Congreso participarán también los militantes del PSC-ex reagrupement, que últimamente se ha sumado al proceso de unificación socialista. Este proceso que ha culminado con las conversaciones entre la FSC del PSOE y los responsables de Partí Socialista Popular Catalá. Como puede verse, el proceso de unidad socialista en Catalunya es un tanto más complejo que a nivel estatal y se está llevando más desde la base.

Sin embargo, ello no significa que el proceso esté exento de tensiones ni problemas. Por ejemplo, la semana pasada circuló una carta firmada por unos doscientos militantes del PSC en el que critican seriamente los errores del partido y adelantan el peligro de social-democratización.

También en el PSC (r) hay problemas de mayor gravedad. En el partido que fundara Josep Pallach ha llegado la escisión. Los separados



del partido dicen que son mayoría, por cuanto, afirman, les sigue el 80 por ciento de la militancia; la dirección saca importancia a la escisión, que probablemente reforzará a Esquerra Republicana de Catalunya, siguiendo los pasos del diputado Arana Pelegrí.

Con todo ello, dentro de un par de meses el panorama político catalán se habrá aclarado considerablemente. La izquierda parlamentaria estará compuesta por el PSUC y el nuevo Partí dels Socialistes Calalans y habrá un centro izquierda en proceso de unificación. Centro izquierda que muy bien podía ser aglutinado por Jordi Pujol en torno al futuro Partí Nacionalista de Catalunya, que algunos ven

posible dentro de unos meses. A la derecha de éstos quedarían la Unió del Centro de Catalunya (con la UCD, si ambos no acaban entendiéndose con Pujol) y la Alianza y PSAN) y la izquierda extraparlamentaria.

En cuanto a la Generalitat, puede decirse que el panorama del traspaso de poderes del Estado es cada vez más sombrío. Fuentes próximas a los comisionados catalanes indican que la postura de Madrid se ha endurecido considerablemente y que las cosas van muy mal. Tarradellas, en cambio, convocó una rueda de prensa para censurar a periodistas («si Catalunya está mal informada es cosa de los periodistas»), mantu-

Popular. Además, claro está, figurarán los partidos independentistas (especialmente Front Nacional de Catalunya) y el secreto sobre los compromisos concretos a que había llegado con Suárez y negó haber oído que le pitaran cuando apareció en el balcón de la Generalitat el día de Sant Jordi. El President parecía especialmente molesto con este tema (incluso el tarradellista «Avui» reconoció en su información que muchos de los manifestantes silbaron ostensiblemente al President) y llegó a anunciar que «ni las críticas, ni las dimisiones ni la mala educación de algunos hará cambiar la política del President».

## El Barça algo más que un Club

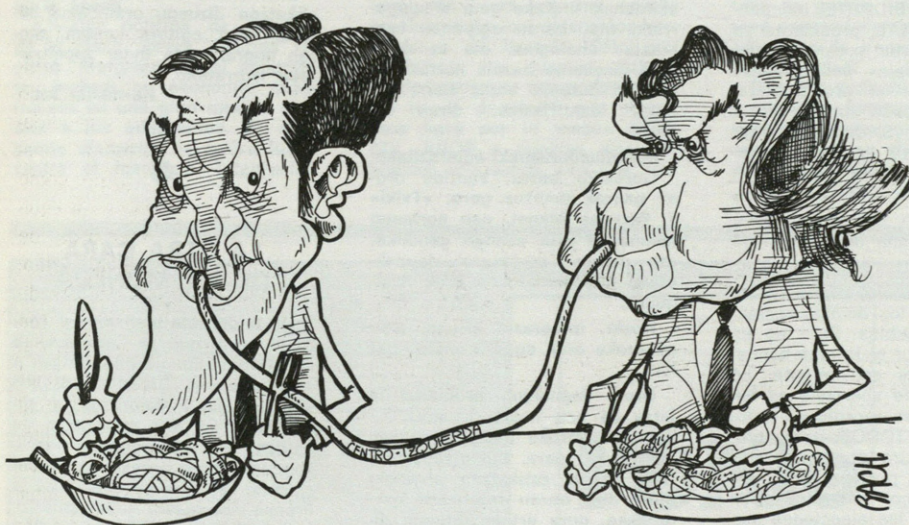
Sin embargo, la mayor expectación política de la semana está centrada en unas elecciones teóricamente deportivas: las elecciones a la presidencia del Barça. 54.000 de los setenta mil socios azulgranas optarán este sábado por uno de los tres candidatos: Josep Lluís Núñez, constructor, que se define como «apolítico» y lleva en su equipo a cuatro miembros de Alianza Popular; Ferrán Ariño, apoyado a soto votte por diversos partidos políticos (de CDC a PSUC); y Nicolau Casaus que intentaría obtener el respaldo oficial del actual presidente interino. Si el juego está entre Núñez (se dice que podría llegar a gastar más de veinte millones de pesetas en su campaña electoral) y Ariño, el juego estaría entre el bunker y el progresismo. Lo que sucede es que hay muchos factores que enturbian el ambiente y provocan un claro confusiónismo entre el público. Este confusiónismo, precisamente, es lo que puede arrebatar la victoria a Ariño. Y, si gana Núñez, podría acabarse el Barça como institución representativa de lo que es Catalunya; una representatividad que ha sido esencial para Catalunya durante los cuarenta años de la dictadura.

**Francesc Cusi**



# A POR LOS VOTOS SOCIALDEMOCRATAS

Aunque no se manifieste de una forma contundente se está desarrollando ya una lucha, que promete ser enconada, para conquistar cuando proceda los votos de los electores que se declaran socialistas no marxistas. No es en vano que las encuestas están dando a conocer que prácticamente la mitad de los españoles que se declaran socialistas aseguran no ser marxistas, lo que da a la socialdemocracia un amplísimo margen de maniobra. Ni qué decirse tiene que los escarceos por asegurarse este espacio político se están produciendo entre sectores de UCD y PSOE.



Felipe González, rutilante después de consumir la unidad con el partido de Tierno Galván ya ha anunciado que el próximo objetivo de su partido es ampliarse por la derecha. Quizás para compensar el «exceso de marxistización» que puede suponer la incorporación de los militantes del PSP. Esta ampliación por la derecha había que buscarla en grupos como Reforma Social Española (que ha tratado ya en más de una ocasión su incorporación al PSOE), la democracia cristiana de izquierda —como Izquierda Democrática— y, sobre todo, los sectores socialdemócratas de UCD. Quitárselos a Suárez sería una de las mayores confesadas satisfacciones de una buena parte de los dirigentes del PSOE.

## ¿HACIA UNA NUEVA POLITICA DE UCD?

La maniobra por parte de UCD está por el momento mucho menos clara, aunque conectando indicios se puede llegar a ver por dónde van a ir los tiros en el inmediato futuro. Veíamos la semana pasada que el partido en el Gobierno se está desintegrando a marchas forzadas. Los enfrentamientos en diferentes regiones se suceden sin solución de continuidad. Y la semana pasada el Gobierno perdió dos votaciones en el pleno del Congreso, no porque todos los demás grupos parlamentarios se pusieran en contra de UCD —como pasó con la famosa petición de

más amplias explicaciones tras la crisis ministerial hace un par de meses— sino porque muchos diputados suaristas no acudieron y unos pocos votaron a favor de la oposición.

Ante una situación así, por las alturas de UCD se estaría empezando a pensar que el reforzamiento del partido no va a ser posible manteniendo el actual batiburrillo ideológico, sino adoptando una línea clara. Y esta línea sería la de centro-izquierda o socialdemócrata, aunque esto vaya a suponer que buena parte de la militancia y votos se desplazaran hacia Alianza Popular. Este fin de semana se comenta que va a producirse una reunión de representantes de diferentes grupos socialdemócratas ligados o no a UCD, que podría ser el embrión de una futura UCD con menos lastre derechista en caso de que Suárez apoyara la jugada.

Las especulaciones sobre esta maniobra no acaban aquí. Hay quien dice que esa nueva UCD netamente socialdemócrata, podría incorporar incluso al ala más derechista del PSOE, con lo que nos encontraríamos con unos proyectos similares a los de Felipe González, pero en sentido inverso. La pugna puede ser más que interesante.

## TEST ELECTORAL

Una buena piedra de toque van a ser las inmediatas elecciones para cubrir los puestos en el Senado por Asturias y Alicante. Las planas mayores de los grandes partidos van a batir directamente el cobre. Según las últimas encuestas los socialistas se van a llevar de calle los dos escaños a gran distancia de los suaristas, lo que sería fruto del gran desconcierto que ha creado UCD entre su propio electorado. Si pierde por mucho la adopción de una línea clara va a ser imprescindible de forma inmediata.

Pero las encuestas revelan algo más. Según una encargada por el PSOE, en Asturias tras los socialistas no va a quedar UCD sino el PCE, que avanzaría notablemente su porcentaje de votos en esta región. Si se produce un notable avance comunista la conquista del máximo de votos socialdemócratas va a ser vital para el PSOE.

Las municipales y, sobre todo, la primera convocatoria constitucional de elecciones legislativas harán que el panorama político se clarifique definitivamente. ¿Quién va a ser el que se lleve el apetitoso botín electoral de centro-izquierda?

Sebastián Serrano





asumiendo responsabilidades, aún aquellas que tenían, y tienen aún, el mango ardiendo, los componentes de la izquierda abertzale hubieran podido ir a las urnas con un resultado decoroso que hubiera evitado a nuestro pueblo la tristeza de un arreglo oportunista entre el PSOE y la UCD a espaldas suyas.»

La sibilina andanada que nos suelta el amigo Martín es acreedora a una réplica polemizante, pero, como simples abertzales, creemos preferible analizar las causas que originaron aquella **abstención**, aunque él se haya atenido tan sólo a los efectos. Unos fuimos abstencionistas porque la ética nacionalista así nos lo exigía.

Otros, por el desengaño sufrido en los intentos realizados en Bayona, en vísperas de las elecciones, al resultar fracasada la formación del frente abertzale para dichas elecciones.

Muchos, por la desorientación creada ante el posible «maridaje» entre el PNV y el PSOE, sospecha ratificada por la presencia de la candidatura conjunta autonómica, formada por UNZUE- TA, del PNV; BIDARTE, independiente, y RUBIAL, presidente ya del PSOE y actual presidente del C.G.V. «Maridaje» públicamente reclamado por el propio Arzallus, y publicado en el diario DEIA del 14-2-78, donde se lee: «Mitin del PNV en San Sebastián. ARZALLUS: SE ACABO LA LUNA DE MIEL CON EL PSOE».

A confesión de parte... Que sepamos, la luna de miel sigue a la boda.

Lo más fácil, lo más sencillo, es inculpar a los demás, haciéndolos responsables. Pero no es ello ni lo mejor ni lo más honesto ni lo más conveniente. Lo verdaderamente abertzale es hacer una sincera y profunda autocritica; pero TODOS, ¡eh!, preparándonos para otra muy próxima ocasión, pues un poco antes o un poco más tarde nos han de llegar las elecciones municipales, y esas ¡sí! que son nuestras!

Nosotros defendemos el AL-KARTASUNA, y es hora de empezar a ello. Quien por convicción, protagonismo, personal soberbia, etc., no lo desee, debe manifestarlo públicamente, para que el pueblo abertzale sepa claramente qué camino desea seguir.

E. tar. T. (Bilbao)

## TXILLARDEGIREN ELKARRIZKETAREN ARAZOA

Emigrantean K o o r d i n a d o r a k Txillardegiri ematen zion erantzuna dala ta, guk ere eritzi

eman nahi genduke, arazoa oso garrantzitsua denez gero.

Garrantzitsua ezerik, irristakorra dala ere esango genduke gai hau, ikuspegi ezberdinetatik eritziak azaldu ondoren, elkarri min ematera erortzen geraldako sarritan.

Bestalde baita ere esan behar dugu, mamuak eta deabruak ikusten ditugula ez dauden tokian.

Txillardegiren asmoa, etorkinen nortasuna tinkari eta estu batean jartzea denik, ez dugu uste, bera ere etorkinen ondorengo dela pentsaturik.

Sarri askotan dakigunez eta dakusagunez, abizenak ez dute ezertxoren indarrak eta oinharri- rik, herri baten identifikaziorako, ots, Rodríguez abizena duen bat, izan daiteke euskaldun eta Euskal Herriarekin identifikatua, bete batean gainera. Egilegor berriz, alderantziz egon daiteke, edo ta biak egoera indiferentea har lezateke.

Gerekiko beraz, sentidu orokor batetan, gizona da juzgatu beharrekoa.

Gizon edo emakume honen nora arako, jokabide, borondate eta ekimenak lirateke gaur zinalagarrak, ots, beren egipenak erakutsiko ahalegina, eta ez dugu uste gizakume bezala nortasunik galtzen dutenik beste herri batetaz identifikatzen diren orduan.

Koordinadorakoei adierazitako Gurekiko beraz, sentidu oroz az gauzak neurtuz gero, «Txiki» J. Paredes Manot, oso nortasun nahasikoa zela esango genduke, eta haren nortasuna jaunak, etzan dudamudaturik orok dakigunez.

Noski, integrazio arloan, ezin generake orok egoera pasibo bat hara.

Orori dagokigun problema la latza da hau neurri haundiz.

Integrazioako bideak urratzen joan behar gera. Indar zapaltzailak berriz zatikatzen ahalagin duko dira beren interesen gordetzeko, gure artean ditugun diferentziak baliatuz.

Euskal Herri-rik kanporako emigratzia izan da eta bada. Ipar Euskadi kasu.

Kontulan eduki baharreko arazoa hau ere, zeren kapitalits indar berdinak izan dira Herri Bat zatikatu eta «desarrollo miserablea» ezarri diotenak demokraziaren izenean, alderdi «sozialista» estatistak lagun dituztelarik.

Ego Euskadin bezelatsu baina alderantziz.

Euskal Herri langile batu eta sozialista dela ororen helburu naguziaz akor bazarete, Espainian, Galizian edo Errusian pentsatuaz ezin lortu generake helburu hori, euskal nortasunean murgildurik baizik.

Hau ez da kolpetik lortzen den gauza. Zenbait prejuizio eta mugapenak alde batera utzi behar- ko digutu nola edo ala gaundituz. Laguntzik mugituko problema

horietan, ondotox erakutsi dute- nez.

Hitz potzolo ederrik entzungo ditugu beraien aoz, eta nundik erapozpenak jarriko ibiliko dira bestalde ahalagin guziz. Esagutzen ditugu.

Beraz geuk bakarrik egin beharreko arazoa, etorkin berta- koek, integrazioarena. Lan- gile klase bezala identifikatzen bagara, Euskal Herriaz identifikatu ezinik ez daukagu, poliki poliki berarengan sustraituz.

Amaiora giza, zera esan nahi genduke. Gure Herri zahar- nek, era gurietako influentzi eta erasoak artu dituala historian behar, baina herri bereizi bat bezala bizi izan dala gaurdaino.

Bereizitasun hunek, gehiago edo gutxiago gerarik ez du adierazten beste herriekin konpara- tuz. Akatsak eta bertuteak ditu- gu orok bezelaxe.

Bizi eta irauteko gogoaz azaldu dugula herri bezela, eta mundu- ko herriekin arremetan bizi nahi dugula sozialismoan oin- harrituz.

Herri bezala, gure nortasuna galdu gabe, beste herriengan de- segin gabe gure izaera gorde eta itxuratuz.

Zuek etorkinak, parte hartzeko eskatzen dizuegu oraindano be- zala, herri egitura kontan, oro- ren onerako eta indar zapaltzai- leen izurrateko.

Hernaniar bat

## LA OTRA CARA DE LA MONEDA

He leído esta mañana del 22-4-78 la carta que la Coordinadora de Grupos Emigrantes dirigen a «Txillardegui». Dicen cosas que son ciertas y dolorosas, y sin embargo no por eso dejan de enfocar mal el problema vasco. También dicen cosas que no son ciertas. Las que se decían en la Prensa franquista precisamente. Me explico:

1.º—El emigrante tenía el salario (en el País Vasco) el peor y lo desempeñado los peores trabajos.

Tenía mejor salario que en su tierra, donde se moría de hambre y miseria. Tenía —en general— el salario que corresponde a una persona humilde, de pocas letras y muy a menudo analfabeta. Y añadido inmediatamente que ningún vasco decente —que los hay indecentes— se alegra de ello.

Los peores trabajos. No siempre. Que muchos emigrantes por su habilidad, su valer y por otras razones, han hecho fortuna en el País Vasco. Cuántos son hoy comerciantes, contratistas, etc. Sin contar los que son Notarios, Médicos, Jueces, Gobernadores, Ingenieros... en muchos casos por la simple razón de que los vascos no tenemos Universidad en nuestra tierra...



2.º—Muy cierto que la familia que quedaba en Andalucía o en Castilla o en Extremadura sufría y por lo tanto también el emigrante que se encontraba solo en el País Vasco. Pero, ¿a qué viene decirse a Txillardegui? Ni él, ni el Pueblo vasco, es culpable de tal desgraciada situación. Me parece.

3.º—Un medio hostil, diferente radicalmente del originario...

Muy costoso para el emigrante introducirse plenamente en Euzkadi. Es verdad. Pero mucho más difícil, imposible en Alemania o en Inglaterra, por ejemplo. Porque en Euzkadi, la Guardia Civil, la Policía Armada, la mayoría de los Jueces, etc., etc., no eran ni son vascos. Aquí en nuestra propia tierra al vasco que se expresaba en vasco la policía y otros que no lo eran se atrevían a decirle: ¡¡Hable usted en cristiano!! Y a más de uno y de dos se les ha puesto multas, se les ha llevado detenidos, se les ha cortado el pelo al cero a mujeres, incluso encinta se les ha hecho beber aceite de ricino, etc., etc., etc. Probablemente ustedes que han escrito esa carta a Txillardegui, no lo sepan.

4.º—Una política de división de la clase obrera. Teorías racistas. Marginación del emigrante. Euzkadi su economía desarrollada en una gran medida gracias a los emigrantes. El emigrante elemento de activa lucha contra el fascismo. Integración

forzosa o expulsión (del País Vasco).

Vamos por partes.

Acusar a Txillardegui de dividir a la clase obrera me parece infantil. Porque también Uds. dividen a la clase obrera al querer hacer a la vasca española. También los franceses la dividen al defender a la clase obrera francesa. Y los rusos. ¿Por qué hablar de la clase obrera rusa y de la húngara y de la rumana, etc., etc.?

Como muy bien dice Idoia Estornés en EGIN del domingo 23 de abril y todos lo sabemos, porque es de conocimiento común, la clase obrera es internacional, pero no impide que haya pueblos, razas, etnias diferentes que desean enfrentarse y resolver sus problemas a su manera, dentro de su propia casa.

Racista es el que crea el Día de la Raza. Hay que tener pe-lendengues, quiero decir, un espíritu lleno de ideas imperiales y otras para que a uno se le ocurra crear el ¡Día de la Raza! Racista es el que trata de imponer sus costumbres, su idioma, sus leyes, a los demás pueblos que ya tienen las y los suyos, etc., etc. Y no somos precisamente los vascos los que tratamos de hacerlo. Sólo pretendemos que nuestro euzkera no desaparezca, que podamos vivir en el territorio que ocupamos hace por lo menos SIETE MIL AÑOS a nuestro aire, en buenas relaciones con los que

han venido o los han traído de fuera, porque en Euzkadi siempre ha habido alemanes, ingleses, suecos, franceses, que se han adaptado y que yo sepa no nos llaman racistas, etc., etc.

Yo jamás le he oído ni en euzkera ni en castellano a un vasco decir que los castellanos o andaluces sean una raza inferior, como decía Hitler de los pueblos y razas de la Europa latina, gitanos, etc. Al revés, los vascos han luchado contra el nazismo y el fascismo sin descanso y siguen en la brecha ¡Hitler sí era un racista! ¿Van a decir Uds. que los vascos somos como los nazis? Me parece que no lo creen, ni lo van a decir.

Txillardegui mismo es ALVAREZ, y él mismo lo dice, hijo de emigrante. Y de marginado nada, puesto que tengo entendido es ingeniero.

La economía vasca desarrollada en gran parte gracias al concurso de los inmigrantes. ¡Un poco de seriedad! Yo si un día me veo obligado a irme a Venezuela a trabajar, no iré, ni mis amigos que lo han hecho por miles lo hicieron cuando estalló la guerra in-civil de 1936 para engrandecer y desarrollar la economía de Venezuela. ¡Por favor, seriedad!

Que los sudores de los miles y miles de inmigrantes que han venido a Euzkal Erria producen una riqueza, es cierto. Pero esa riqueza se reparte entre el in-

migrante y su patrón, la Seguridad Social Española, el Municipio, la Hacienda Española, etc., principalmente, y es un hecho que el reparto es mejor en Euzkadi entre obrero y patrón que en Andalucía, en Castilla, etc., porque lo dicen hasta las estadísticas oficiales y no oficiales españolas y vascas.

Que los inmigrantes han luchado contra el fascismo, ¿para qué voy a decir que no? ¿En la misma proporción que los vascos? Me parece que desde luego que no. Pero en fin, ante los sufrimientos y muertos, no vamos ahora a hacer macabras estadísticas.

Integración o expulsión. De integración no diré nada, pues depende de Uds. De expulsión diré que son Uds. los que lo dicen. Nosotros ni lo decimos, ni me parece que podemos hacerlo. Sin embargo, a los vascos los expulsan del País Vasco «francés» (a Aldalur días atrás, a los del proceso de Burgos a Noruega, a Dinamarca, bueno, para qué seguir). Feliz estancia, señores inmigrantes!

ARRANOA (Bilbao)

## INMIGRANTES EN EUSKADI SUR

Importante tema, nadie lo duda, pero quizá no tanto como

## boletín de suscripción

# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

Defienda usted su derecho a una información  
libre e independiente  
suscribiéndose a PUNTO Y HORA,  
la revista hecha por profesionales del periodismo  
al servicio del lector de EUSKAL HERRIA.



algunos han pretendido o pretenden, no tanto, porque los distintos Pueblos del Estado Español, van despertando progresivamente y no son ya, tan fácil presa, para quienes casi siempre han dirigido y dirigen este «Estado», montado por ellos, por el capital, por el fascismo. El unir con engaños y cantos al Patriotismo, a los distintos Pueblos de España, contra el Pueblo Vasco, no tiene ya, viabilidad y ellos lo saben, por eso ahora, emplean, tratan de emplear como último recurso, otra arma, la de tratar de que el inmigrante que trabaja en Euzkadi, decida e inter venga en el destino del Pueblo Vasco y así, retrasar un proceso irreversible, la libertad de este Pueblo y matar al mismo tiempo, dos pájaros de un tiro, ya que saben que, la libertad del Pueblo Vasco, supondrá la libertad de los otros Pueblos de este Estado. Euzkadi ha sido es y será, hoguera y punta de lanza de la libertad. A Euzkadi, le deben muchísimo, todos los Pueblos de este Estado, le deben el haber podido empezar a respirar aires de libertad. Si los inmigrantes, respetan al Pueblo Euskaldun, éste se salvará y les salvará a su vez a todos ellos. Si los inmigrantes, se dejan embaucar una vez más y se interfieren en el proceso del Pueblo Euskaldun, retrasarán y arriesgarán todo el proceso, la libertad de Euzkadi y la liber-

tad de sus Pueblos, ya que el Capitalismo y el Fascismo mejor o peor disfrazados, seguirán dirigiendo nuestros destinos. Hay otro medio, que también emplean a dicho fin, los partidos ESTATALISTAS, llamados de izquierda, de clase. Partidos manejados por ellos a su antojo, partidos que han defraudado al Pueblo al igual que sus sindicatos. Todo un auténtico montaje, que un día se fraguó y cuya realidad ahí está hoy. Hoy el Proletariado si quiere vencer, tendrá que unirse en un bloque que muy bien podría llamarse izquierda unida o pueblo unido, pero nunca deberá caer en la trampa del P.C.E. y mucho menos en la del P.S.O.E. cuya línea derechista y dictatorial está tan clara en toda Europa. Algo que también deberéis tener en cuenta, todos aquellos que ameís a vuestros Pueblos y queráis su libertad, es que ni el Partido Comunista ni el Socialista interpelan ni aceptan las nacionalidades en este Estado, por lo que en vez de defenderos irán en contra vuestro, no lo dudéis. Pretenderán una vez más dirigiros desde Madrid, igual que el Fascismo, aunque os canten hermosos poemas y os traten de engañar con unas autonomías hipotéticas. Autonomías de juguete.

Nada hay más claro, que el derecho de todo Pueblo ha de-

cidir sus asuntos, su destino, a gobernarse. ¿Cómo puede entonces pretenderse (díganme dónde se ha visto) que los inmigrantes en Euzkadi intervengan en sus decisiones como Pueblo? Una cosa es, que todos aquellos que trabajen aquí, sean tratados con los mismos derechos y consideraciones en orden al trabajo, que los hijos de este Pueblo (aunque eso no lo hace ningún otro pueblo del mundo y vosotros lo sabéis, el Pueblo Euskaldun si lo hace y también lo sabéis), y otra cosa es, que intervengáis como digo, en su contra, manejados por el enemigo de siempre de todos los Pueblos, del nuestro y de los vuestros. Dime tú, gallego, castellano, andaluz, extremeño, etc. ¿Cualquiera de vosotros inmigrantes en Euzkadi, seáis de donde seáis, ¿aceptaríais que los vascos o cualquier otro Pueblo ajeno al vuestro, decidiese sobre vosotros? ¿VERDAD QUE NO? Pues tampoco sería justo que vosotros decidiérais aquí en Euzkadi. Por dignidad hacia vosotros y vuestros Pueblos, estoy seguro que no lo haréis, salvo que como dije antes, caigáis en la trampa que se os ha tendido. Los que aquí hayáis tenido hijos, tampoco podéis olvidar que ésta es y será su Patria y cuando luchéis por Euzkadi, cuando defendáis a Euzkadi, estaréis defendiendo y luchando por la Patria de vuestros hijos. Si así

no lo hacéis, les estaréis traicionando y ellos y quizá algún día, mirándoos a los ojos, os pidan explicaciones.

No dudéis, que Euzkadi será totalmente libre, Independiente, pese a quien pese, se acabaron los círculos cerrados, hoy, el mundo se comunica y aunque muy lentamente, otorga justicia. Llegado ese día, Euzkadi, nos juzgará a todos, premiando a los buenos y castigando a los malos. Todos aquellos que quieran vivir aquí, podrán integrarse plenamente en este Pueblo, con los mismos derechos y deberes que sus hijos. Los que no lo deseen o quieran volver a su tierra, podrán hacerlo sin más. Y un consejo hermano, si eres honrado contigo mismo, es seguro que lo serás también con Euzkadi, por lo que aunque no la interpretes del todo, puedes quedarte aquí. Si no eres honrado, si viviendo y trabajando aquí, actúas en contra de Euzkadi, debes empezar a pensar en irte ya, ahora que aún estás a tiempo, porque a los traidores, no los apreciamos aquí. Aquí sólo hay dos opciones, o luchar por Euzkadi o marcharse, no se puede ser neutral, no se puede vegetar y aprovecharse del sudor de los que luchan, se trata, de ser o no ser. De parásitos, nada.

SARKOR  
Bilbao

## PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

### tarifa anual

#### ESPAÑA

☐ Correo ordinario 2.000 pts.

#### EUROPA

☐ Correo ordinario 2.500 pts.  
☐ Correo aéreo 3.000 pts.

#### RESTO PAISES

☐ Correo aéreo 4.500 pts.

D. ....  
Profesión ..... Teléf. ....  
Calle o Plaza ..... n ..... Piso .....  
Población ..... Provincia .....

### DESEA UNA SUBSCRIPCION ANUAL SEGUN TARIFA AL MARGEN

#### FORMA DE PAGO

☐ Transferencia a n/c en:  
Caja Laboral Popular  
P. Sarasate, 20 Pamplona  
☐ Giro postal a:  
PUNTO Y HORA

Cortes de Navarra, 1 - 3º Pamplona

☐ Recibo al cobro a través de  
Banco: .....  
Sucursal: .....  
N de cuenta: .....  
☐ Talón adjunto

Rellene estos datos con letras MAYUSCULAS  
Señale con una X los cuadros que le interesen





# **Enseñar el Euskera. Los padres a los hijos, o... ¿Los hijos a los padres?**

Hasta hoy, los padres conducían a los niños a la escuela. En la Ikastola, los niños aprenden euskera y cultura vasca.

Peró después de clase, ¿qué ocurre en casa?

Que los hijos saben más que los padres.

¿Cómo van a hablar vascuence cuando sus padres les hablan en otro idioma?

¿No decimos que la primera escuela es la familia?

Aquí, los padres tienen una responsabilidad directa con sus hijos: Estudiar euskera, alfabetizarse....

Y ahora, extraña paradoja, son los padres quienes, de manos de sus hijos, tienen que ir a la Ikastola.

**Campaña Pro-recuperación del Euskera.  
Obra Social de CAJA LABORAL POPULAR.**



**CAJA LABORAL POPULAR  
LANKIDE AVRREZKIA**



# Herriarekin - Herriarentzat. CAJA LABORAL

Erinon baino  
egunkizunari begira  
Bitriant (an)ia

